

MOTO GUZZI WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this manual to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please read it carefully before riding the motorcycle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and will use it for a long time at full satisfaction. This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

MOTO GUZZI SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Cette publication fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, elle doit être remise au nouveau propriétaire.

NORGE 1200 GT 8v



The instructions contained in this booklet were written to provide a simple and clear guide for use of the vehicle. The manual also details routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an authorized Moto Guzzi Dealer or **Service Center**, as well as instructions for some simple maintenance items. Procedures not described in detail here require the use of special tools and/or specific technical knowledge: we therefore advise you to contact an **authorized Moto Guzzi Dealer or Workshop** if you need them to be carried out.

The vehicles are supported by the Aprilia New Vehicle Limited Warranty. This warranty covers the vehicles for defects in material and workmanship for the period of two years with no mileage limitation.

As with any warranty, there are a number of exclusions; areas, situations, activities, care, treatment, and/or abuse where the warranty does not and will not cover the cost of parts and/or labor to complete a repair. One of the exclusions of this warranty is if the motorcycle is used in organized competitive events, Track Days or other closed course "racing" activities. Aprilia understands, however, that some vehicle owners, while fully understanding this exclusion, may wish to take part in such events and activities.

With this in mind Aprilia has provided information in this manual including, but not limited to, the proper racing set up of the motorcycle in the areas of suspension, ignition mapping selection, oil level checks and maintenance intervals.

Ce manuel d'instructions a été conçu principalement comme un guide d'utilisation simple et clair. Les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés Moto Guzzi** y sont également indiquées. Il contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans ce livret, exigent des moyens particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques. Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **Concessionnaires ou Garages agréés Moto Guzzi**.

Les véhicules sont couverts par la Garantie Limitée Aprilia pour Véhicules Neufs. Cette garantie couvre les véhicules pour des défauts inhérents au matériel et à la main-d'oeuvre pour une durée de deux ans sans aucune limite de kilométrage.

Comme pour toute garantie, un certain nombre d'exclusions subsiste ; Les zones, les situations, les activités, l'entretien, le traitement et/ou l'utilisation non conformes sont autant de cas pour lesquels la garantie ne couvrira pas le coût des pièces de rechange et/ou de la main-d'oeuvre nécessaire à une réparation complète. Une des exclusions de cette garantie s'applique si jamais la motocyclette est utilisée lors d'événements de sport de haut niveau organisés, Track Days ou d'autres activités de sport de haut niveau en circuit fermé. Aprilia comprend, cependant, que certains propriétaires de véhicule - bien qu'étant pleinement conscients de cette exclusion de garantie - puissent décider de prendre part à de tels événements et activités.

Ayant à l'esprit ce dernier aspect de la garantie, Aprilia a trouvé bon de vous fournir aussi des informations relatives à ceci dans ce manuel, concernant (mais pas uniquement limité à cela) un équipement spécialement adapté à la compétition pour le motorcycle pour les suspensions, la sélection de cartographie de l'injection, les contrôles du niveau de l'huile et les intervalles d'entretien.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



Protecting the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.



Vehicle condition

The incomplete or lack of observance to these regulations can lead to risk of serious damage to the vehicle and may even invalidate the warranty.

The signs pictured above are very important. They work to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before you start the engine, read this booklet carefully, paying particular attention to the chapter on "General Safety Rules". Your safety and that of other road users depends as much on your ability to respond to other traffic and unexpected occurrences as on your familiarity with your vehicle, the vehicle's efficiency and your knowledge of basic SAFE RIDING techniques. We therefore recommend that you should take the time to familiarize yourself with your vehicle, so that you can move in road traffic confidently and safely. IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle and must be kept with the vehicle, even though the vehicle is sold.

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. En effet, ils servent à mettre en évidence les parties de ce manuel auxquelles il faut consacrer une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué d'un symbole graphique différent servant à mettre en relief et à faciliter la localisation des sujets dans les diverses parties du manuel. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans la circulation routière avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

INDEX

INDEX

GENERAL RULES.....	9	RÈGLES GÉNÉRALES.....	9
General Safety Rules.....	10	Règles générales de sûreté.....	10
Foreword.....	10	Prémisses.....	10
Carbon Monoxide.....	12	Monoxyde de carbone.....	12
Fuel.....	13	Carburant.....	13
Hot Components.....	14	Composants chauds.....	14
Start Off and Riding.....	15	Départ.....	15
The braking.....	15	Le freinage.....	15
Warning Lights.....	16	voyants.....	16
Used Engine Oil and Gearbox Oil.....	17	Huile moteur et huile boîte de vitesses usées.....	17
Brake and Clutch Fluid.....	18	Liquide de freins et d'embrayage.....	18
Battery Hydrogen Gas and Electrolyte.....	19	Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie.....	19
Stand.....	20	Bequille.....	20
General Precautions and Warnings.....	21	Précautions et avertissements généraux.....	21
Reporting of defects that affect safety.....	23	Communication des défauts qui influent sur la sécurité.....	23
Road Regulations and Use of the Motorcycle.....	24	Code de la route et utilisation du véhicule scooter.....	24
Noise Emission Warranty.....	25	Garantie pour les émissions de bruit.....	25
Information on the Noise and Exhaust Gas Emission Control System.....	0	Informations sur le système de contrôle des gaz d'échappement et du bruit.....	0
Tampering.....	26	Violation/Falsification.....	26
Problems that May Affect the Motorcycle Emissions.....	29	Problèmes pouvant influencer sur les émissions du véhicule.....	29
Position of the Warning Labels.....	29	Position des étiquettes d'avertissement.....	29
Label 1.....	31	Étiquette 1.....	31
Label 2.....	32	Étiquette 2.....	32
Label 3.....	32	Étiquette 3.....	32
Label 4.....	33	Étiquette 4.....	33
Label 5.....	33	Étiquette 5.....	33
Label 6.....	34	Étiquette 6.....	34
Label 7.....	34	Étiquette 7.....	34
Label 8.....	35	Étiquette 8.....	35
Label 9.....	35	Étiquette 9.....	35

Label 10.....	36	Étiquette 10.....	36
Label 11.....	36	Étiquette 11.....	36
Label 12.....	37	Étiquette 12.....	37
Label 13.....	37	Étiquette 13.....	37
Label 14.....	38	Étiquette 14.....	38
Label 15.....	38	Étiquette 15.....	38
California evaporative emission system.....	38	Système des émissions d'évaporation pour la Californie.....	38
Your Warranty Rights and Obligations.....	40	Droits et obligations pour la garantie.....	40
Manufacturer's Warranty Coverage.....	41	Couverture de garantie du Constructeur.....	41
Owner's Warranty Responsibilities.....	43	Responsabilité en garantie du propriétaire du véhicule.....	43
VEHICLE.....	51	VEHICULE.....	51
Arrangement of the Main Components.....	53	Emplacement composants principaux.....	53
Dashboard.....	55	Les compteur.....	55
Analog Instrument Panel.....	56	Instruments de bord analogiques.....	56
Light Unit.....	57	Groupe témoins.....	57
Digital LCD Display.....	57	Display/ecran digital.....	57
Control Buttons.....	58	Touches de commande.....	58
Advanced Functions.....	64	Fonctions avancées.....	64
Ignition Switch.....	73	Commutateur d'allumage.....	73
Locking the Handlebar.....	75	Activation verrou de direction.....	75
Parking lights.....	75	Feux de stationnement.....	75
Horn Button.....	76	Poussoir du klaxon.....	76
Turn Signal Selector.....	76	Contacteur des clignotants.....	76
High/Low Beam Selector.....	77	Commutateur d'éclairage.....	77
Passing Button.....	77	Bouton appel de phares.....	77
Flasher button.....	78	Bouton activation clignotants d'urgence.....	78
Start-up Button.....	78	Bouton du démarreur.....	78
Engine Stop Switch.....	79	Interrupteur d'arrêt moteur.....	79
ABS system.....	81	Système ABS.....	81
Power supply socket.....	85	Prise de courant.....	85
Housing.....	86	Carénages.....	86
Opening the saddle.....	88	Ouverture de la selle.....	88
Glove/tool kit compartment.....	89	Bac vide-poches/trousse à outils.....	89
The identification.....	89	L'identification.....	89
Windshield adjustment.....	91	Reglage pare-brise.....	91
Luggage anchor point.....	91	Fixation bagages.....	91
USE.....	93	L'UTILISATION.....	93
Checks.....	94	Contrôles.....	94
Refueling.....	99	Ravitaillements.....	99

Rear shock absorbers adjustment.....	103	Réglage amortisseurs arrière.....	103
Front Fork Adjustment.....	107	Réglage fourche avant.....	107
Front brake lever adjustment.....	108	Réglage levier de frein avant.....	108
Clutch lever adjustment.....	109	Réglage levier d'embrayage.....	109
Running-In.....	109	Rodage.....	109
Difficult starting.....	111	Demarrage difficile.....	111
Parking.....	112	Stationnement.....	112
Catalytic silencer.....	113	Pot d'échappement catalytique.....	113
Stand.....	115	Bequille.....	115
Suggestion to prevent theft.....	116	Conseils contre le vol.....	116
Safe riding.....	118	Une conduite sûre.....	118
Basic safety rules.....	133	Normes de sécurité de base.....	133
Accessories.....	139	Accessoires.....	139
MAINTENANCE.....	143	L'ENTRETIEN.....	143
Foreword.....	144	Avant-propos.....	144
Engine oil level.....	144	Niveau d'huile moteur.....	144
Engine oil level check.....	147	Vérification du niveau d'huile moteur.....	147
Engine Oil Top Off.....	149	Remplissage d'huile moteur.....	149
Engine oil change.....	150	Vidange d'huile moteur.....	150
Universal joint oil level.....	153	Niveau d'huile cardan.....	153
Gearbox oil level.....	154	Niveau d'huile boîte de vitesse.....	154
Tires.....	154	Les pneus.....	154
Spark plug removal.....	158	Depose de la bougie.....	158
Air filter removal.....	158	Demontage du filtre a air.....	158
Checking the brake fluid level.....	159	Controle du niveau de l'huile des freins.....	159
Braking system fluid top up.....	160	Appoint liquide systeme de freinage.....	160
Checking clutch fluid.....	160	Contrôle liquide d'embrayage.....	160
Topping up clutch fluid.....	162	Appoint liquide d'embrayage.....	162
Battery removal.....	162	Dépose de la batterie.....	162
Use of a new battery.....	163	Mise en service d'une batterie neuve.....	163
Electrolyte level check.....	164	Verification du niveau de l'electrolyte.....	164
Charging the Battery.....	165	Charge de la batterie.....	165
Long periods of inactivity.....	166	Longue inactivité.....	166
Fuses.....	167	Les fusibles.....	167
Lights.....	172	Ampoules.....	172
Headlight adjustment.....	176	Reglage du projecteur.....	176
Front direction indicators.....	178	Clignotants avant.....	178
Rear lights.....	179	Groupe optique arrière.....	179
Rear turn signals.....	180	Clignotants arrière.....	180

License plate light.....	180	Eclairage de la plaque d'immatriculation.....	180
Rear-view mirrors.....	181	Retroviseurs.....	181
Front and rear disc brake.....	182	Frein a disque avant et arriere.....	182
Periods of inactivity.....	187	Inactivite du vehicule.....	187
Cleaning the vehicle.....	189	Nettoyage du véhicule.....	189
Transport.....	194	Transport.....	194
TECHNICAL DATA.....	195	DONNEES TECHNIQUES.....	195
Toolkit.....	204	Trousse a outils.....	204
SCHEDULED MAINTENANCE.....	205	L'ENTRETIEN PROGRAMME.....	205
Scheduled servicing table.....	206	Tableau d'entretien programmé.....	206

NORGE 1200 GT 8v



Chap. 01
General rules

Chap. 01
Règles
générales

General Safety Rules

Before you start the engine, read this use and maintenance booklet carefully, especially the sections on "GENERAL PRECAUTIONS AND WARNINGS" and "GENERAL SAFETY RULES".

Your safety and that of other people depends not only on your riding skills, but also on your knowledge of the vehicle and how to ride safely. Therefore, it is very important not to use the vehicle on public roads or highways until you have attended a course organized by a qualified safety organization such as Motorcycle Safety Foundation, are adequately prepared and have a motorcycle rider's license.

Foreword

NOTE

THIS USE AND MAINTENANCE BOOKLET IS AN IMPORTANT DOCUMENT AND SHOULD BE KEPT WITH YOUR VEHICLE AT ALL TIMES. IN THE EVENT OF RESALE, PLEASE PROVIDE THIS BOOKLET TO THE NEW OWNER.

Règles générales de sûreté

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel d'utilisation et d'entretien et tout particulièrement les chapitres «PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX» et «LA CONDUITE EN SÉCURITÉ».

Votre sécurité et celle des autres personnes ne dépend pas seulement de votre capacité de conduite, mais également de la connaissance du véhicule et de la façon de conduire en sécurité. Pour cette raison, il est fondamental de ne pas utiliser le véhicule sur des voies publiques ou sur des autoroutes avant d'avoir reçu les instructions nécessaires d'un organisme de sécurité qualifié, tel que la Motorcycle Safety Foundation, d'avoir une préparation adéquate et d'être en possession du permis de conduire pour motocyclette.

Prémisses

N.B.

CE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN EST UN DOCUMENT IMPORTANT ET DEVRA DONC TOUJOURS ÊTRE CONSERVÉ AVEC LE VÉHICULE. SI JAMAIS LE VÉHICULE ÉTAIT REVENDU, NOUS VOUS PRIONS DE

**BIEN VOULOIR FOURNIR CE MANUEL
AU NOUVEAU PROPRIÉTAIRE.**

Moto Guzzi created this use and maintenance booklet to provide you, as the rider, with correct and current information. However, given the fact that **Moto Guzzi** is continually improving the design of its vehicles, it is possible that there may be slight differences between the characteristics of your vehicle and those outlined in this manual. For any clarification you may need about your vehicle, contact your local **Moto Guzzi** Dealership, which will always have the most current information available from the company. For checks and repairs not expressly described in this manual, for purchase of original spare parts, accessories and other **Moto Guzzi** products, and for assistance with specific problems, contact your local **Moto Guzzi** Dealership or Service Center. The professionals there will provide you with quick and thorough assistance.

Thanks for choosing **Moto Guzzi**.

Safe Riding!

This use and maintenance booklet is protected by copyright law in all countries, and total or partial reproduction using any printing or electronic method is prohibited.

Moto Guzzi a réalisé ce manuel d'utilisation et d'entretien pour vous fournir, en tant qu'utilisateur, des informations correctes et à jour. Toutefois, étant donné que **Moto guzzi** améliore constamment la conception de ses véhicules, il pourrait exister de légères différences entre les caractéristiques du véhicule en votre possession et le contenu de ce manuel d'utilisation et d'entretien. Pour tout éclaircissement sur votre véhicule, contactez le concessionnaire **Moto Guzzi** de votre région qui sera toujours à jour avec les dernières informations disponibles de l'entreprise. Pour les contrôles et les réparations non expressément décrits dans ce manuel, l'acquisition de pièces de rechange d'origine, d'accessoires et d'autres produits **Moto Guzzi**, ainsi que pour le support sur des problèmes spécifiques, s'adresser au concessionnaire **Moto Guzzi** de votre région ou au centre d'assistance. Ces professionnels pourront vous fournir une assistance rapide et soignée.

Merci d'avoir choisi **Moto Guzzi**.

Nous vous souhaitons une conduite agréable !

Ce manuel d'utilisation et d'entretien est protégé par la loi sur le droit d'auteur dans tous les pays : sa reproduction to-

Carbon Monoxide

If it is necessary to start the engine in order to perform maintenance services, make sure the area in which it will be worked on is well-ventilated. **Never let the engine run in enclosed areas.**

When it is necessary to work in an enclosed area, be sure to use a system that vents the exhaust outside.

IMPORTANT



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

IMPORTANT



CARBON MONOXIDE IS ODORLESS AND COLORLESS. FOR THIS REASON YOU CANNOT SMELL, SEE OR IDENTIFY IT WITH THE OTHER SENSES. DO NOT BREATHE EXHAUST FUMES UNDER ANY CIRCUMSTANCES.

tale ou partielle par n'importe quel moyen graphique ou électronique est strictement interdite.

Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour effectuer des interventions d'entretien, s'assurer que l'endroit où l'on travaille est bien aéré. **Ne jamais laisser le moteur allumé dans des endroits clos.**

S'il est nécessaire de travailler dans un endroit clos, recourir à l'utilisation d'un système d'aspiration des fumées d'échappement.

ATTENTION



LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ NOCIF QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT.

ATTENTION



LE MONOXYDE DE CARBONE EST INODORE ET INCOLORE : IL NE PEUT PAS ÊTRE DÉTECTÉ AVEC LE NEZ, LES YEUX OU D'AUTRES ORGANES

SENSORIELS. NE RESPIRER LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT EN AUCUNE CIRCONSTANCE.

Fuel

Keep gasoline out of the reach of children. Gasoline is toxic. Do not use your mouth to siphon gasoline. Avoid having gasoline in contact with your skin. If you should accidentally come into contact with gasoline, change your clothes immediately, and thoroughly wash the area that was in contact with the gasoline with warm water and soap. If you should accidentally swallow gasoline, do not induce vomiting. Drink large quantities of clear water or milk and immediately seek professional medical assistance.

If gasoline should come in contact with your eyes, rinse them with a large amount of clean, fresh water and consult a doctor immediately.

IMPORTANT



FUEL USED FOR OPERATION OF INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND UNDER CERTAIN CONDITIONS CAN CAUSE EXPLOSIONS. FOR THIS REASON, REFUELING AND MAINTENANCE SHOULD BE PERFORMED IN A WELL-

Carburant

Tenir l'essence hors de la portée des enfants. L'essence est toxique. Ne pas utiliser la bouche pour transvaser de l'essence. Éviter le contact de l'essence avec la peau. En cas de contact accidentel avec de l'essence, changer immédiatement de vêtements et laver soigneusement avec de l'eau chaude et du savon la zone sur laquelle l'essence a été renversée. En cas d'ingestion accidentelle d'essence, ne pas faire vomir. Boire de l'eau propre en abondance ou du lait et consulter immédiatement un médecin.

Si de l'essence entre accidentellement en contact avec les yeux, rincer abondamment avec de l'eau propre et fraîche et consulter immédiatement un médecin.

ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR À COMBUSTION INTERNE EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET IL PEUT PROVOQUER DES EXPLOSIONS DANS CERTAINES CONDITIONS. IL EST CONSEILLÉ DONC DE EFFEC-

VENTILATED AREA WITH THE ENGINE TURNED OFF. DO NOT SMOKE WHILE REFUELING, WHILE WORKING, OR IN THE PRESENCE OF FUEL VAPORS. AVOID ALL CONTACT WITH OPEN FLAMES, SPARKS, OR OTHER SOURCES THAT CAN CAUSE FIRES OR FUEL VAPOR EXPLOSIONS.

GASOLINE IS A DANGEROUS SUBSTANCE AND SHOULD NOT BE RELEASED INTO THE ENVIRONMENT. ALWAYS USE APPROPRIATE DISPOSAL METHODS.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

TUER LE RAVITAILLEMENT EN CARBURANT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ATMOSPHÈRE VENTILÉE ET AVEC LE MOTEUR ÉTEINT. NE PAS FUMER PENDANT LE RAVITAILLEMENT EN CARBURANT, LORSQU'ON TRAVAILLE OU EN PRÉSENCE DE VAPEURS DE CARBURANT. ÉVITER TOUT CONTACT AVEC DES FLAMMES LIBRES, ÉTINCELLES OU D'AUTRES SOURCES POUVANT PROVOQUER L'INCENDIE OU L'EXPLOSION DES VAPEURS DE CARBURANT.

L'ESSENCE EST UNE SUBSTANCE DANGEREUSE ET ELLE NE DOIT PAS ÊTRE RÉPANDUE DANS L'ENVIRONNEMENT. ADOPTER TOUJOURS LES MÉTHODES D'ÉLIMINATION APPROPRIÉES.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Hot Components

IMPORTANT



THE ENGINE AND ALL EXHAUST SYSTEM COMPONENTS, AS WELL AS THOSE OF THE BRAKING SYSTEM BECOME EXTREMELY HOT AND REMAIN HOT EVEN AFTER THE VEHI-

Composants chauds

ATTENTION



LE MOTEUR ET TOUS LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT, TOUT COMME LE SYSTÈME DE FREINAGE, DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT DANS CET

CLE AND THE ENGINE ARE TURNED OFF. AFTER RIDING YOUR VEHICLE, BEFORE TOUCHING ANY COMPONENT OF THE VEHICLE, MAKE SURE THAT IT HAS COOLED ENOUGH TO BE HANDLED SAFELY.

ÉTAT MÊME APRÈS L'ARRÊT DU VÉHICULE ET DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER UN QUELCONQUE COMPOSANT DU VÉHICULE APRÈS LA MARCHÉ, S'ASSURER QU'IL AIT SUFFISAMMENT REFROIDI POUR POUVOIR ÊTRE MANIPULÉ.

Start Off and Riding

IMPORTANT

IF DURING YOUR RIDE, THE GASOLINE LIGHT ON YOUR PANEL LIGHTS UP, IT MEANS THAT YOU HAVE ENTERED INTO THE RESERVE AREA.

YOU SHOULD REFUEL YOUR VEHICLE AS SOON AS POSSIBLE.

Départ

ATTENTION

L'ALLUMAGE DU VOYANT DE LA RÉSERVE DE CARBURANT SUR LE TABLEAU DE BORD DURANT LA CONDUITE SIGNALE L'ENTRÉE DANS LA ZONE DE RÉSERVE.

POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

The braking

IMPORTANT

STOP THE VEHICLE MAINLY USING THE FRONT BRAKE. ONLY USE THE REAR BRAKE TO BALANCE THE BRAKING AND ALWAYS USE IT TOGETHER WITH THE FRONT BRAKE.

Le freinage

ATTENTION

ARRÊTER LE VÉHICULE EN UTILISANT PRINCIPALEMENT LE FREIN AVANT. UTILISER LE FREIN ARRIÈRE UNIQUEMENT POUR ÉQUILIBRER LE FREINAGE ET EN TOUT CAS, SIMULTANÉMENT AVEC LE FREIN AVANT.

Warning Lights



IF THE ALARM LIGHT AND THE WORDS "SERVICE" LIGHT UP WHILE THE ENGINE IS FUNCTIONING NORMALLY, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS FOUND AN ABNORMALITY.

IN MANY CASES THE ENGINE MAY CONTINUE TO PERFORM, BUT WITH REDUCED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN Authorized Moto to Guzzi Dealer.



IF THE WARNING LIGHT AND THE WORDS MOTOR OIL PRESSURE REMAIN ILLUMINATED ON THE DISPLAY, OR THEY ILLUMINATE DURING NORMAL ENGINE OPERATION, THIS MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS INSUFFICIENT. IN THIS CASE THE ENGINE MUST BE SHUT OFF IMMEDIATELY IN ORDER TO PREVENT POSSIBLE DAMAGE.



PERFORM THE MOTOR OIL LEVEL CHECK. IF THE INSUFFICIENT MOTOR OIL PRESSURE LIGHT REMAINS DESPITE THE ABOVE PROCEDURE BEING PERFORMED CORRECTLY,

voyants



SI LE VOYANT D'ALARME ET ÉVENTUELLEMENT LE MESSAGE « SERVICE » S'ALLUMENT LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A DÉTECTÉ UNE ANOMALIE.

DANS PLUSIEURS CAS, LE MOTEUR CONTINUE DE FONCTIONNER AVEC DES PERFORMANCES LIMITÉES : S'ADRESSER IMMÉDIATEMENT À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Moto Guzzi.



SI LE VOYANT D'ALARME ET ÉVENTUELLEMENT LE MESSAGE DE PRESSION D'HUILE MOTEUR RESTENT ALLUMÉS SUR L'AFFICHEUR, OU S'ALLUMENT LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA PRESSION D'HUILE DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, IL EST OBLIGATOIRE D'ARRÊTER LE MOTEUR IMMÉDIATEMENT AFIN DE PRÉVENIR D'ÉVENTUELS DOMMAGES.



VÉRIFIER LE NIVEAU DE L'HUILE MOTEUR. SI L'INDICATION DE PRESSION

CONTACT AN AUTHORIZED Moto Guzzi Dealer TO HAVE THE SYSTEM CHECKED.

D'HUILE INSUFFISANTE PERSISTE MALGRÉ L'EXÉCUTION DE LA PROCÉDURE CORRECTE INDIQUÉE CI-DESSUS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Moto Guzzi POUR LA VÉRIFICATION DU SYSTÈME.

Used Engine Oil and Gearbox Oil

Huile moteur et huile boîte de vitesses usées

IMPORTANT



WASH YOUR HANDS VERY CAREFULLY AFTER HAVING HANDLED OIL: MOTOR OIL OR TRANSMISSION FLUID CAN CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE SKIN IF HANDLED FOR LONG PERIODS OF TIME OR REGULARLY. WE RECOMMEND THAT YOU WEAR LATEX GLOVES OR THE EQUIVALENT NON-LATEX PRODUCT WHILE PERFORMING VEHICLE MAINTENANCE.

ALWAYS USE APPROPRIATE DISPOSAL METHODS. OIL IS DANGEROUS FOR THE ENVIRONMENT AND FEDERAL LAW PROHIBITS UNAUTHORIZED DISPOSAL. BRING USED OIL TO AN APPROPRIATE OIL COLLECTION CENTER OR ASK THAT IT BE TAKEN AWAY BY THE USED OIL

ATTENTION



SE LAVER LES MAINS TRÈS SOIGNEUSEMENT APRÈS AVOIR MANIPULÉ DE L'HUILE : L'HUILE DU MOTEUR ET LE LIQUIDE DE LA BOÎTE DE VITESSES PEUVENT ENDOMMAGER SÉRIEUSEMENT LA PEAU S'ILS SONT MANIPULÉS PENDANT LONGTEMPS ET DE MANIÈRE RÉGULIÈRE. IL EST CONSEILLÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX OU D'AUTRES GANTS ÉQUIVALENTS (MÊME S'ILS NE SONT PAS EN LATEX) LORS DES ACTIVITÉS D'ENTRETIEN DU VÉHICULE.

ADOPTER TOUJOURS LES MÉTHODES D'ÉLIMINATION APPROPRIÉES. L'HUILE EST DANGEREUSE POUR L'ENVIRONNEMENT ET LA LOI FÉDÉRALE INTERDIT SON ÉLIMINATION

COLLECTION COMPANY NEAREST TO YOU.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

NON AUTORISÉE. PORTER L'HUILE USÉE AUPRÈS D'UN CENTRE DE RÉCUPÉRATION SPÉCIALISÉ OU DEMANDER QU'ELLE SOIT RETIRÉE PAR LA SOCIÉTÉ DE RÉCUPÉRATION D'HUILE USÉE LA PLUS PROCHE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Brake and Clutch Fluid

IMPORTANT



BRAKE FLUID IS EXTREMELY TOXIC. NEVER INGEST BRAKE FLUID. IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY SWALLOW BRAKE FLUID, DRINK A LARGE GLASS OF CLEAN WATER OR MILK AND CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

BRAKE FLUID IS HIGHLY IRRITATING TO SKIN AND EYES. IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY COME INTO CONTACT WITH BRAKE FLUID, CHANGE YOUR CLOTHES, WASH IMMEDIATELY WITH SOAP AND HOT WATER, AND CONTACT A DOCTOR AS SOON AS POSSIBLE.

Liquide de freins et d'embrayage

ATTENTION



LE LIQUIDE DE FREIN EST EXTRÊMEMENT TOXIQUE. NE JAMAIS INGÉRER DU LIQUIDE DE FREIN. SI DU LIQUIDE DE FREIN EST ACCIDENTELLEMENT INGÉRÉ, BOIRE DU LAIT OU DE L'EAU PROPRE EN ABONDANCE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

LE LIQUIDE DE FREIN EST HAUTEMENT IRRITANT POUR LA PEAU ET LES YEUX. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC DU LIQUIDE DE FREIN, CHANGER IMMÉDIATEMENT LES VÊTEMENTS CONTAMINÉS, SE LAVER AUSSITÔT AVEC DE L'EAU CHAUDE ET DU SAVON ET CONSULTER TOUTE DE SUITE UN MÉDECIN.

KEEP BRAKE FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN.

TENIR LE LIQUIDE DE FREIN HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Battery Hydrogen Gas and Electrolyte

Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie

IMPORTANT



THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP CIGARETTES AND SPARKS FAR AWAY FROM THE BATTERY. PROVIDE FOR ADEQUATE VENTILATION DURING THE USE OR RECHARGING OF THE BATTERY.

THE BATTERY CAN RELEASE HARMFUL GASES: DURING USE AND RECHARGING, MAKE SURE THAT THE AREA IS VENTILATED IN AN ADEQUATE MANNER, AND DO NOT INHALE THE GASES RELEASED DURING RECHARGING.

THE BATTERY CONTAINS SULFURIC ACID (ELECTROLYTE). CONTACT WITH SKIN OR EYES CAN CAUSE SERIOUS BURNS. ALWAYS WEAR PROTECTIVE CLOTHING, RUBBER GLOVES, AND A MASK OR SAFETY GLASSES WHEN WORKING WITH THE BATTERY, ESPECIALLY WHEN FILLING THE BATTERY WITH ELECTROLYTE OR WATER.

ATTENTION



LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS : TENIR LA BATTERIE ÉLOIGNÉE DES CIGARETTES ET DES ÉTINCELLES. POURVOIR À UNE AÉRATION ADÉQUATE DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

LA BATTERIE PEUT ÉMANER DES GAZ NOCIFS : DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE, S'ASSURER QUE LE LOCAL EST AÉRÉ DE FAÇON ADÉQUATE ET NE PAS INHALER LES GAZ DÉGAGÉS DURANT LA RECHARGE

LA BATTERIE CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE (ÉLECTROLYTE) : LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX PEUT PROVOQUER DE GRAVES BRÛLURES. ENDOSSER TOUJOURS DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, DES GANTS EN CAOUTCHOUC, DES LUNETTES DE PROTECTION OU UN MASQUE POUR LE VISAGE QUAND ON TRAVAILLE SUR

IN CASE OF CONTACT WITH THE SKIN: RINSE WITH LOTS OF WATER.

IN CASE OF CONTACT WITH THE EYES: RINSE WITH LOTS OF WATER FOR AT LEAST 15 MINUTES. CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

ELECTROLYTE IS TOXIC. IN CASE OF ACCIDENTAL INGESTION OF ELECTROLYTE, DRINK A LARGE GLASS OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL. CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

KEEP THE BATTERY AND ELECTROLYTE OUT OF REACH OF CHILDREN.

LA BATTERIE, EN PARTICULIER QUAND ON REMPLIT LA BATTERIE AVEC DE L'ÉLECTROLYTE OU DE L'EAU.

EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU : RINCER ABONDAMMENT À L'EAU.

EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX : RINCER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT AU MOINS 15 MINUTES. CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

L'ÉLECTROLYTE EST TOXIQUE : EN CAS D'INGESTION ACCIDENTELLE DE L'ÉLECTROLYTE, BOIRE DE L'EAU OU DU LAIT EN ABONDANCE ET POURSUIVRE AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE. CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

TENIR LES BATTERIES ET L'ÉLECTROLYTE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Stand



WHEN THE VEHICLE IS NOT IN USE: IF THE MOTORCYCLE IS NOT IN USE AND ON THE SIDE STAND OR CENTER STAND, DO NOT SIT ON IT. THE

Bequille



LORSQUE LE VÉHICULE EST ARRÊTÉ : NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE PENDANT QU'IL EST POSITIONNÉ SUR LA BÉQUILLE (LATÉRA-

PARKING STANDS ARE DESIGNED EXCLUSIVELY FOR KEEPING THE VEHICLE IN EQUILIBRIUM. THE ADDITIONAL WEIGHT OF THE rider, PASSENGER OR BOTH CAN CAUSE THE VEHICLE TO FALL, CAUSING SERIOUS INJURY OR DEATH.

BEFORE MOVING THE VEHICLE: CHECK THAT THE SIDE STAND AND/OR CENTRAL STAND ARE COMPLETELY LIFTED. IF THE STAND IS NOT COMPLETELY LIFTED, THERE IS A RISK OF SERIOUS INJURY OR DEATH.

LE OU CENTRALE). LES BÉQUILLES DE STATIONNEMENT SONT CONÇUES EXCLUSIVEMENT POUR MAINTENIR LE VÉHICULE EN ÉQUILIBRE. LE POIDS SUPPLÉMENTAIRE D'UN CONDUCTEUR, D'UN PASSAGER OU DES DEUX POURRAIT FAIRE TOMBER LE VÉHICULE, CE QUI POURRAIT PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES, VOIRE LA MORT.

AVANT DE DÉPLACER LE VÉHICULE : VÉRIFIER QUE LA BÉQUILLE (LATÉRALE OU CENTRALE) EST COMPLÈTEMENT SOULEVÉE. SI LA BÉQUILLE N'EST PAS COMPLÈTEMENT SOULEVÉE, ON RISQUE DE SUBIR DE GRAVES BLESSURES, VOIRE LA MORT.

General Precautions and Warnings

In the case of questions related to your rights and warranty liability, contact Piaggio Group Americas, Inc., 257 Park Avenue South, 4th Floor New York, NY 10010, U.S.A. Telephone: (212) 380 4400, the U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 or the California Air Resources Board at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

If you believe that your vehicle has a defect that could cause an accident, injuries or death, immediately inform NHTSA

Précautions et avertissements généraux

En cas de questions relatives à vos droits et responsabilités de garantie, veuillez contacter Piaggio Group Americas, Inc., 257 Park Avenue South, 4th Floor New York, NY 10010, U.S.A. Numéro de téléphone : (212) 380 4400, l'U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 ou la California Air Resources Board à l'adresse suivante P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Si vous considérez que votre véhicule a un défaut qui pourrait provoquer un acci-

(National Highway Traffic Safety Administration) and **Moto Guzzi**. If NHTSA receives other similar information they may open an investigation and if they find the presence of a safety defect for a group of vehicles, they may order a recall or correction campaign. In any case, NHTSA will not involve itself in individual problems between yourself, your dealership or **Moto Guzzi**. To contact the NHTSA, call the toll-free **Vehicle Safety Hotline** (888 327 4236) or write to: U.S. Department of Transportation, National Highway Safety Administration, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington DC 20590. For more information concerning vehicle safety, call the toll-free number.

Your safety and the safety of the persons around you depend not only on your riding ability, but also on your knowledge of your vehicle and safety rules.

For this reason, it is essential that you do not use your vehicle on public streets or on the highway until you have attended a course organized by a qualified and serious safety organization, for example the MOTORCYCLE SAFETY FOUNDATION.

dent ou des lésions, voire la mort, informer immédiatement la **NHTSA** (National Highway Traffic Safety Administration) ainsi que **Moto Guzzi**. Si jamais la NHTSA recevait d'autres informations similaires, une enquête pourrait alors être ouverte, et si un défaut de sécurité concernant un groupe de véhicules est constaté, la NHTSA pourrait en demander le retrait ou bien exiger l'application de mesures correctives. En tout cas, la NHTSA n'intervient pas en cas de problèmes particuliers entre personnes, revendeurs ou **Moto Guzzi**. Pour contacter la NHTSA, appeler le numéro vert de la **Vehicle Safety Hotline** (888 327 4236) ou écrire à : U.S. Department of Transportation, National Highway Safety Administration, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington DC 20590. Pour plus d'informations sur la sécurité des véhicules, contacter le numéro vert.

Votre sécurité et celle des personnes proches de vous dépendent non seulement de votre habileté dans la conduite, mais également de votre connaissance du véhicule et des règles de sécurité.

C'est pourquoi il est essentiel que vous n'utilisiez pas votre véhicule sur les routes publiques ou sur les autoroutes tant que vous n'aurez pas reçu des instructions par une organisation de sécurité préparée et qualifiée comme par exem-

ple la FONDATION DE SÉCURITÉ DES MOTOCYCLISTES.

LIST OF DEFECTS THAT COMPROMISE SAFETY

If you believe that your vehicle has a defect that could cause accidents or death, you must immediately inform the National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), a section of the U.S. Department of Transportation.

After receiving information about such defects the NHTSA may open an investigation to discover if there is a group of defective vehicles on the market. At that point, they may initiate an informational campaign to recall said vehicles from the market. In any case, neither the NHTSA nor the Department of Transportation will be involved in personal issues between the consumer and the maker,

It is possible to obtain additional information by telephoning the appropriate number.

Reporting of defects that affect safety

Except where specified in this Use and Maintenance Manual, do not disassem-

LISTE DES DÉFAUTS COMPROMETTANT LA SÉCURITÉ

Si l'on considère que le véhicule présente un défaut qui pourrait causer des accidents ou la mort, il est nécessaire d'informer immédiatement la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), un service du département américain des Transports.

Après avoir reçu les informations sur les défauts présumés, la NHTSA pourra ouvrir une enquête pour découvrir si un groupe de véhicules défectueux est présent dans le marché. Le cas échéant, elle pourra initier une campagne d'information et retirer les véhicules du marché. Cependant, ni la NHTSA, ni le département des Transports ne seront impliqués dans des questions personnelles concernant le consommateur et le fabricant.

Il est possible d'obtenir plus d'informations en appelant au numéro correspondant.

Communication des défauts qui influent sur la sécurité

Sauf indication contraire à l'intérieur de ce manuel d'utilisation et d'entretien, ne démonter aucun composant mécanique ou électrique.

ble any mechanical or electrical component.

IMPORTANT

SOME OF THE VEHICLE'S CONNECTORS CAN BE EASILY CONFUSED AND IF ATTACHED INCORRECTLY CAN CAUSE PROBLEMS WITH NORMAL VEHICLE PERFORMANCE.

Road Regulations and Use of the Motorcycle

The rules of the road vary from state to state. Before starting out it is important to be familiar with the rules of the road of the state in which you will be using your vehicle.

IMPORTANT



THIS VEHICLE WAS DESIGNED TO BE USED EXCLUSIVELY ON PAVED ROADS. IT IS NOT INTENDED TO BE USED OFF ROAD, ON RACE TRACKS, FOR OFF ROAD OR MOTOCROSS RACES. DO NOT USE THIS VEHICLE ON IRREGULAR SURFACES, DIRT OR GRAVEL ROADS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO A FALL RESULTING IN INJURY OR EVEN DEATH.

ATTENTION

CERTAINS CONNECTEURS DU VÉHICULE PEUVENT ÊTRE INTERCHANGEABLES, ET S'ILS SONT MONTÉS DE MANIÈRE ERRONÉE, ILS PEUVENT NUIRE AU FONCTIONNEMENT NORMAL DU VÉHICULE.

Code de la route et utilisation du véhicule scooter

Les règles du code de la route varient d'un état à l'autre. Il est d'une importance fondamentale de connaître à l'avance les règles du code de la route du pays dans lequel le véhicule sera utilisé.

ATTENTION



CE VÉHICULE A ÉTÉ CONÇU EXCLUSIVEMENT POUR ÊTRE UTILISÉ SUR DES ROUTES ASPHALTÉES. CELUI-CI N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR ÊTRE UTILISÉ SUR DES PARCOURS OFF-ROAD, SUR DES CIRCUITS DE COURSE, POUR DES COURSES OFF-ROAD OU DE MOTOCROSS. NE PAS UTILISER CE VÉHICULE SUR DES TERRAINS INSTABLES, CHEMINS DE TERRE OU EN GRAVIER. LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS POURRAIT PORTER À UNE CHUTE

**AVEC D'IMPORTANTES LÉSIONS
VOIRE DES LÉSIONS MORTELLES.**

Noise Emission Warranty

Piaggio & C. S.p.A., guarantees that at the moment of production, the exhaust system conforms with all U.S. **EPA** federal noise emission standards. Question regarding the exhaust system of this vehicle should be directed to any Authorized **Moto Guzzi** Dealer or to **Moto Guzzi** Customer Care at (212) 380 4433, or by writing to:

Moto Guzzi Customer Care c/o Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor,
New York, NY 10010

U.S.A.

Garantie pour les émissions de bruit

Piaggio & C. S.p.A. garantit que le système d'échappement est conforme, au moment de la production, à tous les standards fédéraux des États-Unis sur les émissions de bruit **EPA**. D'éventuelles questions concernant le système d'échappement de ce véhicule doivent être adressées à tout revendeur autorisé **Moto Guzzi** ou bien au Service Clients **Moto Guzzi** en téléphonant au numéro (212) 380 4433, ou en écrivant à :

Moto Guzzi Customer Care c/o Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor,
New York, NY 10010

U.S.A.

Origin of the Emissions

IMPORTANT



THE COMBUSTION PROCESS CREATES CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS. THE HYDROCARBON CHECK IS VERY IMPORTANT BECAUSE UNDER CERTAIN CONDITIONS THESE CAN REACT TO SUNLIGHT AND CREATE PHOTOCHEMICAL SMOG.

CARBON MONOXIDE DOES NOT REACT IN THE SAME WAY, BUT IT IS TOXIC AND HARMFUL. Moto Guzzi USES A CARBURETOR SYSTEM BASED ON A "LEAN" FUEL MIX AND OTHER SYSTEMS TO REDUCE THE PRODUCTION OF CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS.

Tampering

TAMPERING WITH THE EXHAUST SYSTEM IS NOT ALLOWED. Federal law prohibits the following actions:

a) The removal of any device or element intended to control noise emissions included in all new vehicles, or any action, on the part of any person, intended to

Origin des émissions

ATTENTION



LE PROCESSUS DE COMBUSTION PRODUIT DU MONOXYDE DE CARBONE ET DES HYDROCARBURES. LE CONTRÔLE DES HYDROCARBURES EST TRÈS IMPORTANT DANS LA MESURE OÙ SOUS CERTAINES CONDITIONS CEUX-CI RÉAGISSENT LORSQU'ILS SONT EXPOSÉS À LA LUMIÈRE SOLAIRE EN PRODUISANT DU SMOG PHOTOCHEMIQUE.

LE MONOXYDE DE CARBONE NE RÉAGIT PAS DE LA MÊME MANIÈRE, MAIS RESTE TOXIQUE ET NOCIF. Moto Guzzi UTILISE UN RÉGLAGE DU CARBURATEUR BASÉ SUR UN MÉLANGE « MAIGRE » ET D'AUTRES SYSTÈMES POUR RÉDUIRE LA PRODUCTION DE MONOXYDE DE CARBONE ET D'HYDROCARBURES.

Violation/Falsification

L'altération du système de contrôle du bruit est interdite. Les actions suivantes sont interdites par la loi fédérale :

a) La dépose et toute action, de la part de quiconque, visant à rendre inopérant, sauf à des fins d'entretien, de réparation ou de remplacement, n'importe quel dis-

render these inoperative, except for purposes of maintenance, repair, or substitution, either before delivery to the final purchaser or during utilization of the vehicle,

or

b) use of the vehicle after said device or element has been removed or made inoperable by any person.

The following actions are also defined as tampering:

a) Removal or perforation of the muffler, baffles, inflow tubes, or any other component that conveys exhaust fumes.

b) Dismantling or perforating any component of the intake system.

c) Insufficient maintenance.

d) Substitution of any moving parts or any parts of the intake or exhaust systems with parts different than those specified by the manufacturer.

e) Removal of decals or warning labels concerning emissions or the safe operation of the vehicle. **DAMAGES RESULTING FROM THE REMOVAL OF DECALS AND/OR WARNING LABELS ARE NOT COVERED UNDER THE CONDITIONS OF THE Aprilia NEW VEHICLE LIMITED WARRANTY.** In addition, many countries may refuse to allow the registration of a vehicle that lacks warning labels relative to emissions and/or safety, if these labels are not properly attached.

positif ou élément de conception incorporé dans tous les véhicules neufs, afin de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation,

ou bien

b) l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément de conception ait été déposé ou rendu inopérant par n'importe quelle personne.

Parmi ces altérations figurent également les actions listées ci-après :

a) Dépose ou perforation du pot d'échappement, des déflecteurs, des tuyaux du collecteur ou de n'importe quel autre composant d'acheminement des gaz d'échappement.

b) Démontage ou perforation de n'importe quel composant du système d'admission.

c) Entretien adéquat insuffisant.

d) Remplacement de n'importe quelle pièce en mouvement du véhicule ou de pièces du système d'admission ou d'échappement par des pièces différentes de celles spécifiées par le fabricant.

e) Enlèvement des décalcomanies ou des étiquettes d'avertissement concernant les émissions ou le bon fonctionnement du véhicule. **D'ÉVENTUELS DOMMAGES DÉRIVANT DE L'ENLÈVEMENT DES DÉCALCOMANIES ET/OU DES ÉTIQUETTES D'AVERTISSE-**

The owner of the vehicle must recognize that Piaggio Group Americas, Inc. / Moto Guzzi USA will not recognize any warranty when the vehicle or any of its components are damaged or are considered defective as a result of neglect, improper maintenance, unauthorized modifications, use in racing either organized or unorganized or in events such as Track Days.

IMPORTANT



THIS PRODUCT MUST BE REPAIRED OR REPLACED IF THE NOISE PRODUCED BY THE VEHICLE SHOULD INCREASE SIGNIFICANTLY DURING USE. IF THESE ACTIONS ARE NOT TAKEN, THE OWNER OF THE VEHICLE COULD FACE FINES ACCORDING TO LOCAL, STATE AND FEDERAL LAWS.

MENT NE SERONT PAS COUVERTS PAR LES CONDITIONS DE LA GARANTIE LIMITÉE Aprilia POUR LES NOUVEAUX VÉHICULES. Par ailleurs, nombreux pays pourraient refuser d'accepter l'enregistrement d'un véhicule n'étant pas muni des étiquettes nécessaires d'avertissement concernant les émissions et/ou la sécurité, si celle-ci ne sont pas correctement collées sur le véhicule. Le propriétaire du véhicule doit considérer que Piaggio Group Americas, Inc. / Moto Guzzi USA ne reconnaîtra aucune garantie si le véhicule ou n'importe lequel de ses composants s'avère être endommagé ou défectueux à cause d'une négligence, d'un mauvais entretien, de modifications non autorisées ou d'une utilisation dans des courses autorisées ou non autorisées, ou bien lors d'événements tels que les Track Days.

ATTENTION



CE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉPARÉ OU REMPLACÉ SI LE BRUIT AUGMENTE DE MANIÈRE SIGNIFICATIVE LORS DE SON UTILISATION. DANS LE CAS CONTRAIRE, DES SANCTIONS POURRAIENT ÊTRE INFLIGÉES AU PROPRIÉTAIRE, AUX TERMES DES NORMES NATIONALES OU LOCALES.

Problems that May Affect the Motorcycle Emissions

Whenever you encounter one of the following warning signs, immediately have your vehicle checked and repaired at your local **Moto Guzzi** Dealership.

Symptoms:

- Difficulty starting up, or stalling after start up.
- Variable idling speed .
- Ignition problems or ignition advance while accelerating.
- Combustion delay (spark advance) .
- Poor engine performance, reduced handling, or excessive fuel consumption.

Position of the Warning Labels (01_01)

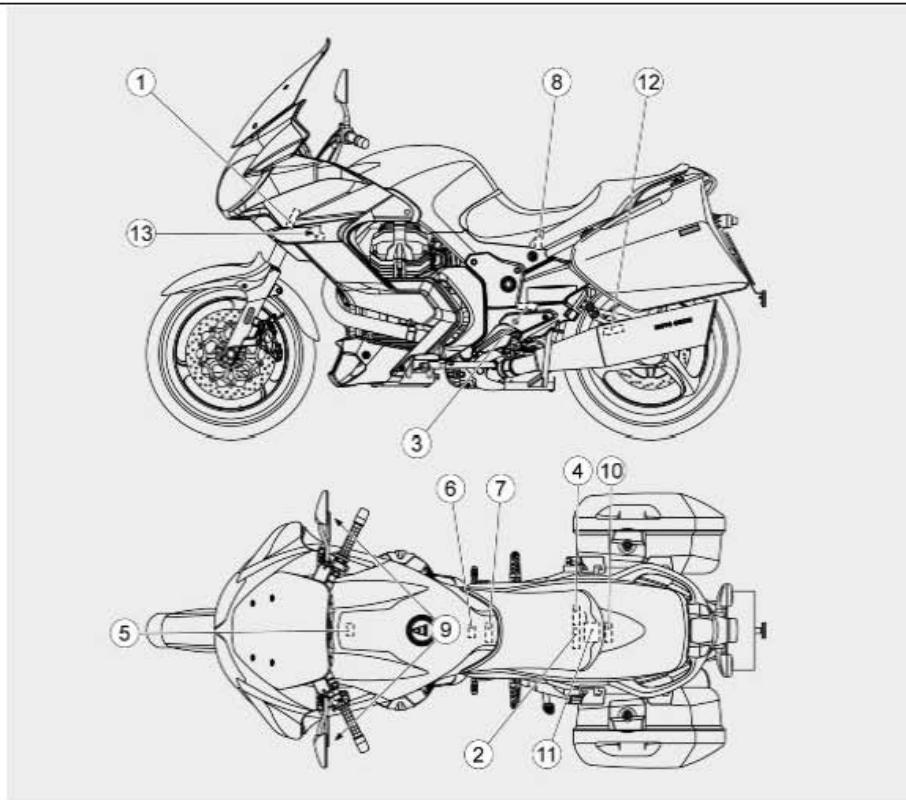
Problèmes pouvant influencer sur les émissions du véhicule

En présence d'un des symptômes suivants, faire contrôler et réparer immédiatement le véhicule par le concessionnaire **Moto Guzzi** régional.

Symptômes :

- Difficulté de démarrage ou calage après le démarrage.
- Ralenti instable.
- Absence d'allumage ou allumage avancé en cours d'accélération.
- Retard de combustion (avance à l'allumage).
- Faible rendement du moteur, maniabilité réduite ou consommation excessive de carburant.

Position des étiquettes d'avertissement (01_01)

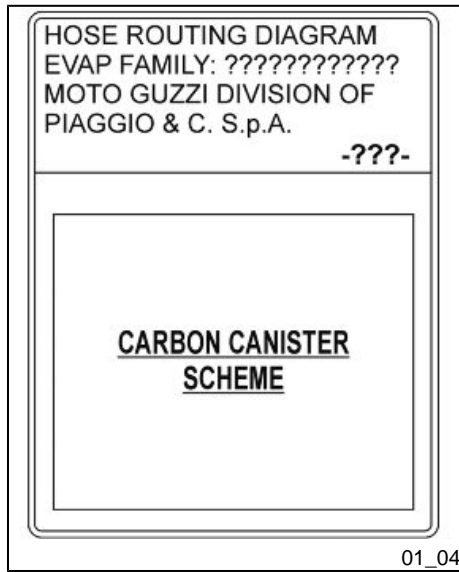


Label 1 (01_02, 01_03)

Étiquette 1 (01_02, 01_03)

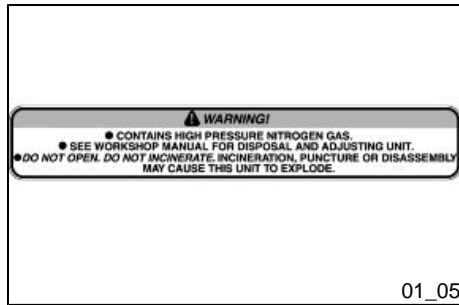
<input type="checkbox"/> MFD BY MOTO GUZZI DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.		<input type="checkbox"/> GVWR ??? KG (??? LB) GVWR F. ??? KG (??? LB) WITH ????? - ????? TIRE AND ?.? x ?? MT DOT RIM AT ??? KPA (?? PSI) COLD GVWR R. ??? KG (??? LB) WITH ????? - ????? TIRES AND ?.? x ?? MT DOT RIM or ????? - ????? TIRE AND ?.? x ?? MT DOT RIM AT ??? KPA (?? PSI)	
THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE U.S. FEDERAL MOTOR VEHICLE SAFETY STANDARDS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE SHOWN ABOVE			
VIN: <input type="text"/>			
<input type="checkbox"/> TYPE: MOTORCYCLE			
USA			
01_02			

<input type="checkbox"/> MFD BY / FABRIQUE PAR:		<input type="checkbox"/> MOTO GUZZI DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.	
GVWR / PNEV: ??? KG FRONT / AVANT: GVWR / PNEV: ??? KG REAR / ARRIERE: GVWR / PNEV: ??? KG THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE STANDARDS PRESCRIBED UNDER THE CANADIAN MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE. CE VEHICULE EST CONFORME A TOUTES LES NORMES QUI LUI SONT APPLICABLES EN VERTU DU RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VEHICULES AUTOMOBILES DU CANADA EN VIGUEUR À LA DATE DE SA FABRICATION			
VIN / NIV: <input type="text"/>			
<input type="checkbox"/> TYPE: MC		<input type="checkbox"/> .???	
CND			
01_03			



Label 2 (01_04)

Étiquette 2 (01_04)







Label 3 (01_05)

Étiquette 3 (01_05)

⚠ WARNING!

Do not use any tire other than those recommended and approved by Moto Guzzi. Maintain proper tire inflation. Do not use any tire with less than 1/8" (3mm) tread remaining. Do not repair any tire, nor use a repaired tire. Do not ride your motorcycle overloaded or with an unbalanced load. Failure to follow these warnings can lead to an accident and serious injuries or death. See owner's manual.

-???- 

	Tires pressure kPa - (psi)		Tires size	Front tire		
	Front tire	Rear tire				
	???	???		??????	{	
	(??)	(??)		??????		??'?? ?' ??
				??????		
	???	???		Rear tire		
	(??)	(42)		??????	{	
				??????		??'?? ?' ??
	???	???		??????	{	
	(??)	(??)		??????		??'?? ?' ??
				??????		

01_06

Label 4 (01_06)

Étiquette 4 (01_06)

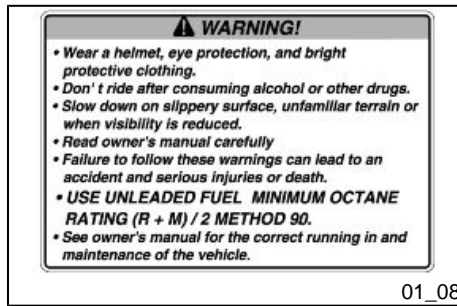
⚠ WARNING!

**DO NOT ALLOW KEY CHAIN AND ANY OTHER ITEM TO FALL BETWEEN THE STEERING HEAD AND THE BODY OF MOTORCYCLE.
THIS CAN CAUSE LOSS OF CONTROL.**

01_07

Label 5 (01_07)

Étiquette 5 (01_07)



Label 6 (01_08)

Étiquette 6 (01_08)

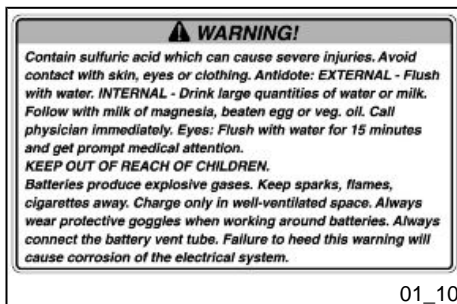


Label 7 (01_09)

Étiquette 7 (01_09)

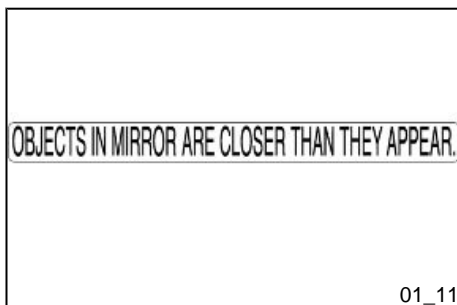
Label 8 (01_10)


Étiquette 8 (01_10)



Label 9 (01_11)

Étiquette 9 (01_11)



MOTORCYCLE NOISE EMISSION CONTROL INFORMATION
 THIS (MY) ?????????? MOTORCYCLE, ??????
 MEETS EPA NOISE EMISSION REQUIREMENTS OF 80 dBA
 AT ??? closing r.p.m. BY FEDERAL TEST PROCEDURE.
 MODIFICATIONS WHICH CAUSE THIS MOTORCYCLE TO EXCEED
 FEDERAL NOISE STANDARDS ARE PROHIBITED BY FEDERAL LAW.
 SEE OWNER'S MANUAL. -???-  MOTO GUZZI

01_12

Label 10 (01_12)

Étiquette 10 (01_12)

VEHICLE EMISSION CONTROL INFORMATION

ENGINE DISPLACEMENT: ??? cc
 ENGINE FAMILY: ??????????
 PERMEATION FAMILY: ??????????
 THIS VEHICLE CONFORMS TO U.S. EPA AND CALIFORNIA
 REGULATIONS APPLICABLE TO ??? MODEL YEAR NEW
 MOTORCYCLES AND IS CERTIFIED TO ?? HC+NOx G/KM
 ENGINE FAMILY EXHAUST EMISSION STANDARD.
 ENGINE EXHAUST CONTROL SYSTEM: ?????

ENGINE TUNE UP SPECIFICATIONS
 IGNITION TIMING: ??° ± ?° AT ??? RPM
 IDLE SPEED: ??? ± ??? RPM IN NEUTRAL
 VALVE CLEARANCE: INLET ????±?.??? inch (??.??±?.?? mm)
 OUTLET ????±?.??? inch (??.??±?.?? mm)

SPARK PLUG: ?????
 FUEL: MINIMUM OCTANE RATING (M+R)/2 METHOD 90
 OIL: ENGINE OIL VISCOSITY SAE ???-??

-???-

MOTO GUZZI DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.
 V. le Rinaldo Piaggio, 25
 56025 Pontedera (PI) ITALY

PIAGGIO GROUP AMERICAS, Inc.

 MOTO GUZZI

01_13

Label 11 (01_13)

Étiquette 11 (01_13)



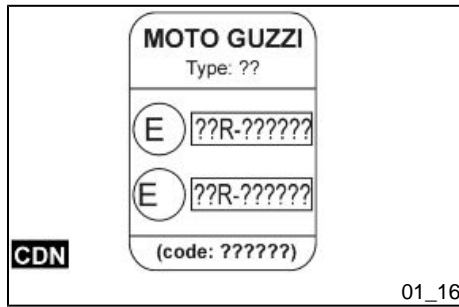
Label 12 (01_14)

Étiquette 12 (01_14)



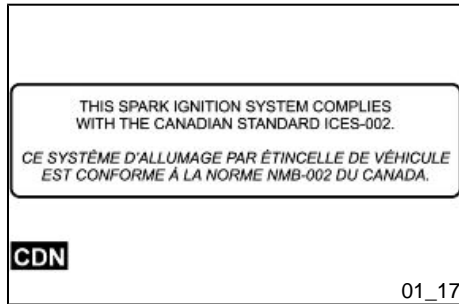
Label 13 (01_15)

Étiquette 13 (01_15)



Label 14 (01_16)

Étiquette 14 (01_16)



Label 15 (01_17)

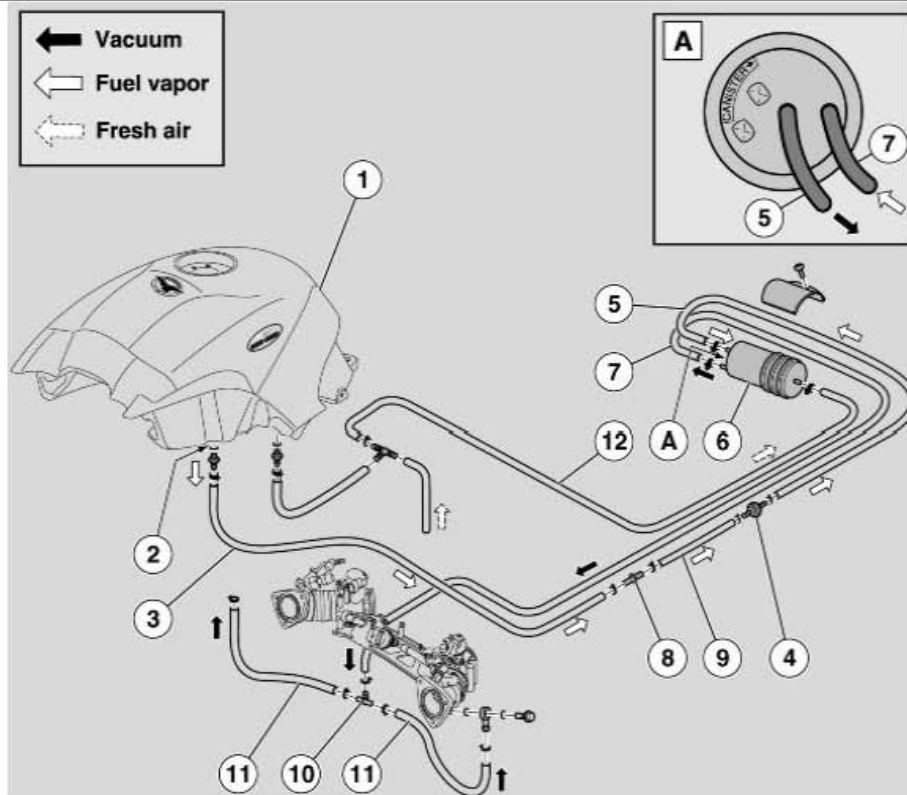
Étiquette 15 (01_17)

- Plate only on Canadian version vehicle.

- Plaque présente uniquement sur la version Canada du véhicule.

California evaporative emission system (01_18)

Système des émissions d'évaporation pour la Californie (01_18)



01_18

Key:

1. Fuel tank
2. Fuel tank connections

Légende :

1. Réservoir de carburant
2. Raccords du réservoir de carburant

3. Fuel pipe
4. Pressure valve
5. Hose to canister
6. Carbon filter
7. Drainage tube
8. Two-way joint
9. Fuel pipe
10. Three-way joint
11. Drainage tube
12. Fuel pipe

NOTE

**IN CASE OF SYSTEM MALFUNCTION
CONTACT AN Official Moto Guzzi
Dealership**

NOTE

**IN CASE OF SYSTEM MALFUNCTION
CONTACT AN Official Moto Guzzi
Dealership**

Your Warranty Rights and Obligations

The United States Environmental Protection Agency, the California Air Resources Board and **Moto Guzzi** s.p.a. hereafter "**Moto Guzzi**") are pleased to present the emission control system warranty for your motorcycle produced in 1999 or

3. Tuyau de carburant
4. Soupape de contrôle de la pression
5. Tuyau à l'absorbeur
6. Filtre à charbon
7. Reniflard
8. Raccord à deux voies
9. Tuyau de carburant
10. Raccord à trois voies
11. Reniflard
12. Tuyau de carburant

N.B.

EN CAS DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Moto Guzzi.

N.B.

EN CAS DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Moto Guzzi.

Droits et obligations pour la garantie

La United States Environmental Protection Agency, la California Air Resources Board et **Moto Guzzi** s.p.a. (ci-après dénommée « **Moto Guzzi** ») sont heureux de présenter la garantie sur le système de contrôle des émissions équipant les

thereafter. In California, new motorized vehicles must be designed, constructed and equipped to conform with the strict antismog standards in the United States.

Moto Guzzi must guarantee the emission control system on your motorcycle for the periods of time listed below, with the exception of violations, negligence or improper maintenance of your motorcycle.

Your emission control system may include parts such as the carburetor or fuel injection system, the ignition system, catalytic converter and engine computer. Also included may be hoses, belts, connectors and other emission-related assemblies.

Where a legitimate condition exists, **Moto Guzzi** will repair your motorcycle for free, including diagnosis, spare parts, and labor.

Manufacturer's Warranty Coverage

Class I motorcycles (3 - 10.3 cuin) (50 - 169 cc): for a period of use of five (5) years or 7,456 mi (12000 km), whichever occurs first.

Class II motorcycles (10.4 - 17 cuin) (170 - 279 cc) : for a period of use of five (5)

motorcycles de l'année 1999 et des années suivantes. En Californie, les motos neuves doivent être conçues, construites et équipées de façon à répondre aux stricts standards antismog des États-Unis. **Moto Guzzi** doit garantir le système de contrôle des émissions de votre moto pour les périodes de temps listées ci-après, sauf en cas de violations, négligence ou entretien impropre de votre motocyclette.

Votre système de contrôle des émissions pourrait comprendre des composants comme le carburateur ou le système d'injection du carburant, le système d'allumage, le catalyseur et la centrale moteur. Il pourrait inclure également des tuyaux, des courroies, des connecteurs et d'autres groupes associés aux émissions.

Face à une situation légitime, **Moto Guzzi** procédera à la réparation de votre motocyclette gratuitement, y compris le diagnostic, les pièces de rechange et la main-d'œuvre.

Couverture de garantie du Constructeur

Motocyclettes de classe I (3 - 10.3 cu in) (50 -169 cm³) : pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 7,456 mi (12000 km), selon la première des deux conditions qui se vérifie.

Motocyclettes de classe II (10.4 -17 cu in) (170 - 279 cm³) : pour une période d'uti-

years or 11,185 mi (18000 km), whichever occurs first.

Class III motorcycles (17.1cuin) (280 cc and bigger): for a period of use of five (5) years or 18,641 mi (30,000 km), whichever occurs first.

If an emission control related component on your motorcycle is defective, it will be repaired or replaced by **Moto Guzzi**. This is your WARRANTY ON DEFECTS for the emission control system.

Moto Guzzi s.p.a. - LIMITED WARRANTY DECLARATION ON THE EMISSIONS CONTROL SYSTEM (ONLY FOR THE USA MARKET)

Moto Guzzi s.p.a., Via E. V. Parodi, 57, 23826 Mandello del Lario (LC) Italy (hereafter "**Moto Guzzi**")_ guarantees that all **Moto Guzzi** motorcycles produced in 1999 and from then on which include front and rear brake lights as standard parts are sanctioned for street use:

a) they have been designed, constructed, and equipped in compliance with all United States Environmental Protection Agency (US Environmental Protection Agency) and the California Air Resources

lisation de cinq (5) ans ou 11,185 mi (18000 km), selon la première des deux conditions qui se vérifie.

Motocyclettes de classe III (17.1 cu in) (280 cm³ et supérieurs) : pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 18,641 mi (30 000 km), selon la première des deux conditions qui se vérifie.

Si sur votre motocyclette un composant associé aux émissions est défectueux, celui-ci sera réparé ou remplacé par **Moto Guzzi**. Ceci constitue votre GARANTIE SUR LES DÉFAUTS du système de contrôle des émissions.

Moto Guzzi s.p.a. - DÉCLARATION DE GARANTIE LIMITÉE SUR LE SYSTÈME DE CONTROLE DES ÉMISSIONS (UNIQUEMENT POUR MARCHÉ USA)

Moto Guzzi s.p.a., Via E. V. Parodi, 57, 23 826 Mandello del Lario (LC) Italia (ci-après dénommée « **Moto Guzzi** ») garantit que tous les motorcycles **Moto Guzzi** neufs de 1999 et années suivantes, dont l'équipement standard se compose d'un feu avant, d'un feu arrière et de feux d'arrêt, sont homologués pour la circulation routière :

a) ils ont été conçus, construits et équipés pour satisfaire à toutes les normes en vigueur au moment de la vente initiale au public établies par l'United States Environmental Protection Agency (organisme états-unien de protection de l'environne-

Board norms in force at the moment of the initial sale to the public;

and

b) they have no materials or work defect which could cause nonconformance with the United States Environmental Protection Agency and the California Air Resources Board norms in force for a period of use which is based on engine displacement: 3,750 mi (6,000 km), if the engine displacement is less than 3 cuin (50 cc); 7,456 mi (12,000 km) if the engine displacement is less than 10.37 cuin (170 cc); 11,185 mi (18,000 km) if the engine displacement is equal to or greater than 10.37 cuin (170 cc), but less than 17.1 cuin (280 cc); and 18,641 mi (30,000 km) if the engine displacement is equal to or greater than 17.1 cuin (280 cc) or 5 (five) years from the original date of sale to the public, whichever comes first.

ment) et par le California Air Resources Board ;

et

b) ils sont exempts de défauts matériels et de vices de fabrication pouvant comporter un manque de respect des règlements en vigueur de l'United States Environmental Protection Agency ou du California Air Resources Board pour une période d'utilisation, selon la cylindrée du moteur, de 3,750 mi (6.000 Km), si la cylindrée du moteur est inférieure à 3 cu in (50 cm³) ; de 7,456 mi (12.000 km) si la cylindrée du moteur est inférieure à 10.37 cu in (170 cm³) ; de 11,185 mi (18.000 km) si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 10.37 cu in (170 cm³), mais inférieure à 17.1 cu in (280 cm³) ; ou de 18.641 mi (30 000 km), si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 17.1 cu in (280 cm³) ; ou 5 (cinq) ans à compter de la date initiale de vente au public, selon la première des deux conditions qui se vérifie.

Owner's Warranty Responsibilities

- As owner, you are responsible for the completion of all maintenance work indicated in your Use and Maintenance Manual. **Moto Guzzi** advises that you save all receipts related to maintenance of your motorcycle even though **Moto Guzzi** cannot

Responsabilité en garantie du propriétaire du véhicule

- En qualité de propriétaire, vous êtes responsable de l'exécution de l'entretien prévu reporté dans votre manuel d'utilisation et d'entretien. **Moto Guzzi** recommande de conserver tous les reçus relatifs à l'entretien de votre motocyclette même si **Moto**

deny warranty coverage solely because of a lack of receipts or the inability to demonstrate that all parts of the scheduled maintenance program were carried out.

- It is your responsibility to have your vehicle checked at a **Moto Guzzi** Dealership as soon as a problem presents itself. Warranty repairs must be conducted within a reasonable time period, which shall not exceed 30 days.
- As the owner of your motorcycle, you should be aware that **Moto Guzzi** may deny your warranty if your motorcycle or one of its components becomes defective as a result of violations, negligence, improper maintenance or unauthorized modifications.

In the case of questions related to your rights and warranty liability, contact **Piaggio Group Americas, Inc.** 257 Park Avenue South, 4th Floor New York, NY 10010, U.S.A., Telephone: (212) 380 4400, or the **California Air Resources Board** at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734- 8001.

Guzzi ne peut pas refuser le droit à la garantie exclusivement pour manque de reçu ou de preuve de l'exécution effective de tout l'entretien programmé.

- Il est de votre responsabilité de faire contrôler votre motocyclette par un concessionnaire **Moto Guzzi** dès qu'un problème se manifeste. Les réparations sous garantie devraient être terminées dans une période raisonnable, non supérieure à 30 jours.
- En qualité de propriétaire du motorcycle, vous devriez être conscient que **Moto Guzzi** pourrait refuser la garantie si votre motocyclette ou l'un de ses composants s'avèreraient défectueux suite à une violation, une négligence, un entretien improprie ou des modifications non autorisées.

En cas de questions relatives à vos droits et responsabilités de garantie, veuillez contacter **Piaggio Group Americas, Inc.** 257 Park Avenue South, 4th Floor New York, NY 10010, U.S.A., Numéro de téléphone : (212) 380 4400, ou bien la **California Air Resources Board** à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734- 8001.

I - Coverage.

Defects under warranty must be repaired at an Official **Moto Guzzi** Dealership in the United States, during normal working hours, and in compliance with the Clean Air Act and all other applicable United States Environmental Protection Agency and California Air Resources Board norms. All components replaced under the above indicated warranty become the property of Piaggio Group Americas, Inc.

Only in the State of California, the components under warranty connected with emissions control are defined specifically by that state's Emissions Related Parts List. The following parts are covered under the warranty: carburetor and internal components, air induction system, fuel tank; fuel injection system; spark advance mechanism; crank case breather tube; air-blocking valves; fuel tank cap for vehicles with evaporative emissions control; oil top off cap; pressure control valve; vapor/fuel separator; canister; igniters; switch regulators; ignition coils; ignition wires; ignition points; condensers and spark-plugs that are defective before the first scheduled replacement; and all tubes, clamps, joints and tubes directly used on the above components. Because the components used for emission control vary from model to model, some models may not use all the above components and other models may have different components with equivalent functions.

I - Couverture

Les pièces défectueuses sous garantie devront être réparées durant les horaires de travail normaux par un Concessionnaire officiel **Moto Guzzi**, siégeant aux États-Unis d'Amérique, conformément au Clean Air Act et aux normes applicables de l'United States Environmental Protection Agency et du California Air Resources Board. Tous les composants remplacés aux termes de la présente garantie deviendront la propriété de **Piaggio Group Americas, Inc.**

Dans l'État de Californie uniquement, les composants sous garantie associés aux émissions sont définis spécifiquement par la « Liste des composants sous garantie associés aux émissions » de cet état. Les composants sous garantie sont les suivants : carburateur et composants internes ; soufflet d'aspiration ; réservoir de carburant ; système d'injection du carburant ; mécanisme d'avance à l'allumage ; reniflard du carter moteur ; soupapes d'obturation de l'air ; bouchon du réservoir pour les véhicules avec contrôle des émissions par évaporation ; bouchon de remplissage d'huile ; soupape de contrôle de la pression ; séparateur vapeurs / carburant ; absorbeur ; allumeurs ; régulateurs d'interrupteurs ; bobines d'allumage ; câbles d'allumage ; points d'allumage ; condensateurs et bougies d'allumage s'avérant défectueux avant le premier remplacement programmé ; et tuyaux, colliers, raccords et tubes utilisés directement dans ces composants. Étant don-

Only in the State of California, as provided in California's Administrative Code, are emergency emissions system repairs allowed to be performed by third parties instead of an Official **Moto Guzzi** Dealership. An emergency situation is one in which an Official **Moto Guzzi** Dealership is not available, or a part is not available and will not be within 30 days, or in which the repair will not be completed within 30 days. In the case of an emergency repair, any type of spare part may be used. **Piaggio Group Americas, Inc.** will reimburse the owner for costs, including the diagnosis, without exceeding the recommended consumer price suggested by **Moto Guzzi** for all pieces replaced covered by warranty, as well as labor, based on the labor times recommended by **Moto Guzzi** for warranty repairs and based on an hourly rate appropriate for the geographic area. The owner may be asked to conserve the receipt(s) and the defective parts in order to receive the reimbursement.

né que les composants associés aux émissions varient d'un modèle à l'autre, certains modèles peuvent ne pas être dotés de tous ces composants et d'autres peuvent avoir des composants ayant un fonctionnement équivalent.

Dans l'État de Californie uniquement, les réparations urgentes du système de contrôle des émissions, conformément aux dispositions du Code administratif de Californie, pourront être effectuées par des tiers autres qu'un Concessionnaire Officiel **Moto Guzzi**. Il y a situation d'urgence lorsque le Concessionnaire Officiel **Moto Guzzi** n'est pas disponible, lorsqu'un composant n'est pas disponible ou ne peut pas être obtenu dans les 30 jours, ou bien lorsque la réparation ne peut être terminée dans les 30 jours. En cas de réparation urgente, n'importe quelle pièce de rechange peut être utilisée. **Piaggio Group Americas, Inc.** remboursera les frais au propriétaire, y compris le diagnostic, sans dépasser le prix de vente au public suggéré par **Moto Guzzi** pour toutes les pièces sous garantie remplacées et pour les coûts de main-d'œuvre, sur la base des plannings recommandés par **Moto Guzzi** pour les réparations sous garantie et sur la base du tarif horaire adapté à la zone géographique. Il pourra être demandé au propriétaire de conserver les reçus et les pièces défectueuses pour l'obtention du remboursement.

II - Limitations

The emission control system warranty does not cover the following:

a) Repairs and replacement necessary because of:

- (1) accidents,
- (2) improper use,
- (3) improperly conducted repairs or incorrectly installed replacement parts,
- (4) use of spare parts or accessories that are not in compliance with Aprilia specifications and which could negatively affect performance,
- (5) use in competitions, Track Days and other similar events.

b) Checks, replacement of components or other necessary services or adjustments performed under normal scheduled maintenance.

c) Any motorcycle on which the odometer's mileage has been modified in a manner in which it is no longer possible to easily establish the true mileage.

III – Limited liability

a) **Moto Guzzi's** responsibilities under the emission control warranty are limited exclusively to the elimination of materials or work defects through an Official **Moto Guzzi** Dealership at its corporate head-

II - Limites

La garantie sur le système de contrôle des émissions ne couvre pas ce qui suit :

a) Les réparations ou remplacements nécessaires suite à :

- (1) des accidents,
- (2) une utilisation impropre,
- (3) des réparations effectuées de façon impropre ou des remplacements montés incorrectement,
- (4) l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non-conformes aux spécifications Aprilia et pouvant influencer négativement sur le rendement,

(5) utilisation lors de compétitions, Track Days et autres événements de ce type.

b) Les contrôles, le remplacement de composants ou d'autres services et réglages nécessaires à l'entretien prévu.

c) Toute motocyclette sur laquelle le kilométrage du compteur a été modifié de façon à ne plus pouvoir établir rapidement le kilométrage réel.

III - Responsabilité limitée

a) La responsabilité de **Moto Guzzi** aux termes de la garantie sur le système de contrôle des émissions se limite exclusivement à l'élimination des défauts matériels et des vices de fabrication par un

quarters during normal working hours. This warranty does not cover hardship due to the impossibility of using the motorcycle, nor transport of the motorcycle to/from the **Moto Guzzi Dealership**.

Piaggio Group Americas, Inc. SHALL NOT BE HELD LIABLE FOR ANY OTHER COSTS, LOSSES OR DAMAGES, DIRECT OR INDIRECT, ACCIDENTAL OR PUNITIVE, DERIVING FROM THE SALE, USE OR IMPOSSIBILITY OF USE OF THE **Moto Guzzi** MOTORCYCLE FOR ANY REASON. SOME STATES DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF ACCIDENTAL OR INDIRECT DAMAGES AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE.

b) EMISSIONS EXPRESSED BY Moto Guzzi and/or Piaggio Group Americas, Inc. EXCEPT WHAT IS SPECIFICALLY DEFINED IN THIS DOCUMENT. ANY EMISSION CONTROL WARRANTY IMPLIED BY THE LAW, INCLUDING ANY COMMERCIAL WARRANTY OR QUALIFICATION FOR A DETERMINED USE, IS LIMITED TO THE EMISSIONS CONTROL WARRANTY DEFINED IN THE PRESENT WARRANTY. THE PRESENT WARRANTY DECLARATION EXCLUDES AND SUBSTITUTES ALL OTHER RIGHT TO REIMBURSEMENT. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON THE LENGTH OF THE IMPLICIT WARRANTY AND

Concessionnaire Officiel **Moto Guzzi**, dans son siège d'entreprise, durant les horaires de travail normaux. Cette garantie ne comprend pas les inconvénients ni l'impossibilité d'utiliser le motorcycle ni le transport du motorcycle vers / depuis le concessionnaire **Moto Guzzi**.

Piaggio Group Americas, Inc. SERA TENUE EXEMPTÉ DE TOUT AUTRE FRAIS, PERTE OU DOMMAGE, DIRECT, INDIRECT, CASUEL OU PUNITIF, DÉCOULANT DE LA VENTE, DE L'UTILISATION OU DE L'IMPOSSIBILITÉ D'UTILISATION DU MOTOCYCLE **Moto Guzzi** POUR N'IMPORTE QUEL MOTIF. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS L'EXCLUSION OU LA LIMITATION POUR DES DOMMAGES ACCIDENTELS OU INDIRECTS : LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

b) AUCUNE GARANTIE EXPRESSE N'EST ACCORDÉE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS PAR Moto Guzzi e/o Piaggio Group Americas, Inc. EXCEPTÉ CE QUI EST DÉFINI SPÉCIFIQUEMENT DANS LE PRÉSENT DOCUMENT. TOUTE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS IMPLICITE DANS LA LOI, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE DE COMMERCIALITÉ OU D'ADÉQUATION À UN USAGE DÉTERMINÉ, SE LIMITE AUX TERMES DE LA GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CON-

FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE,

c) No Dealership is authorized to modify the conditions of the **Moto Guzzi** Emissions Control Warranty.

TRÔLE DES ÉMISSIONS DÉFINIS DANS LA PRÉSENTE GARANTIE. LES PRÉSENTES DÉCLARATIONS DE GARANTIE EXCLUENT ET REMPLACENT TOUT AUTRE DROIT À INDEMNISATION. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS LES LIMITATIONS SUR LA DURÉE DE LA GARANTIE IMPLICITE : LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

c) Aucun concessionnaire n'est autorisé à modifier la garantie sur le système de contrôle des émissions de **Moto Guzzi**.

IV - Legal rights

THIS WARRANTY PROVIDES YOU WITH SPECIFIC LEGAL RIGHTS. CUSTOMERS LIVING IN CERTAIN STATES MAY HAVE ADDITIONAL WARRANTY RIGHTS.

IV - Droits légaux

LA PRÉSENTE GARANTIE VOUS ACCORDE DES DROITS LÉGAUX SPÉCIFIQUES ET D'AUTRES DROITS ÉVENTUELS QUI PEUVENT VARIER EN FONCTION DES ÉTATS.

V - This warranty is in addition to the manufacturer limited vehicle warranty

THIS WARRANTY COMPLETES THE LIMITED WARRANTY ON THE MOTORCYCLE **Moto Guzzi**.

V - La présente garantie s'ajoute à la garantie limitée Piaggio pour le véhicule

LA PRÉSENTE GARANTIE INTÈGRE LA GARANTIE LIMITÉE SUR LE MOTORCYCLE **Moto Guzzi**.

VI - Additional information

Any spare part with comparable performance and life may be used for maintenance repairs. However, Aprilia does not assume any responsibility for these parts. The owner is responsible for performance of all scheduled maintenance. This maintenance may be performed by an Authorized **Moto Guzzi** Dealer or by the owner. The warranty is valid from the first delivery date to a retail customer.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italy

Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor

New York, NY 10010 U.S.A.

Telephone number: (212) 380 4400

VI - Ultérieures informations

Toute pièce de rechange ayant des performances et une durée équivalentes pourra être utilisée pour effectuer n'importe quelle réparation d'entretien. Toutefois, Aprilia n'assume aucune responsabilité concernant ces pièces. Le propriétaire est responsable de l'exécution de tout l'entretien prévu. Cet entretien peut être effectué par un revendeur agréé **Moto Guzzi** ou bien par le/la propriétaire. La garantie entre en vigueur à partir de la date de livraison à un client au détail.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italie

Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor

New York, NY 10010 U.S.A.

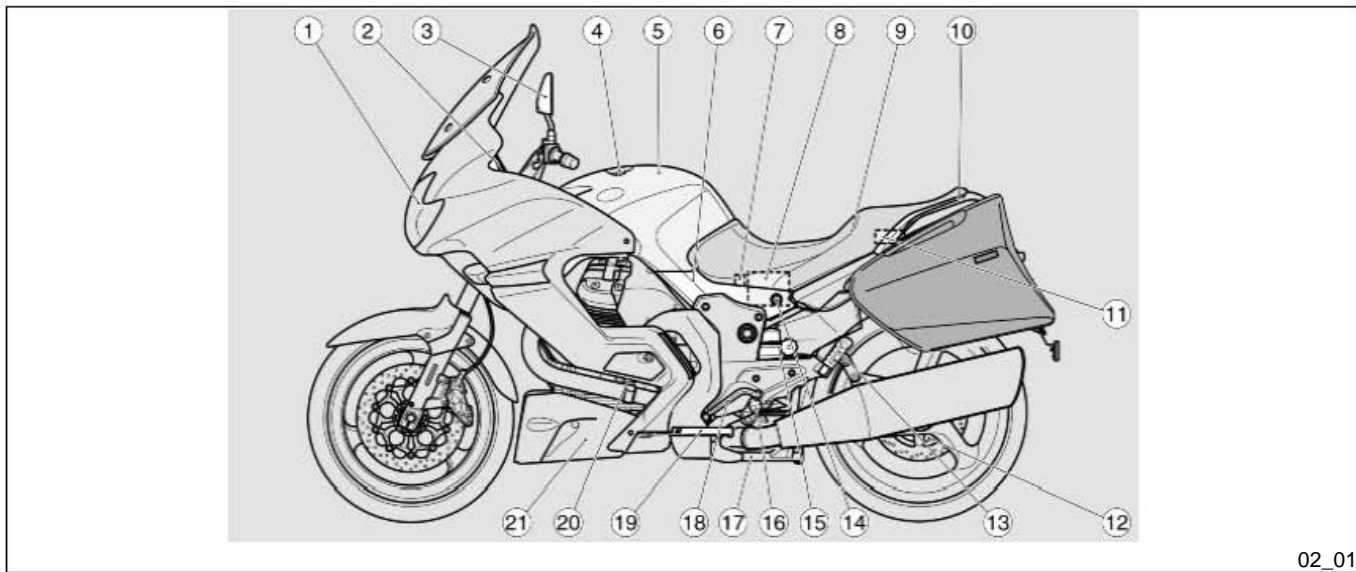
Numéro de téléphone : (212)380 4400

NORGE 1200 GT 8v

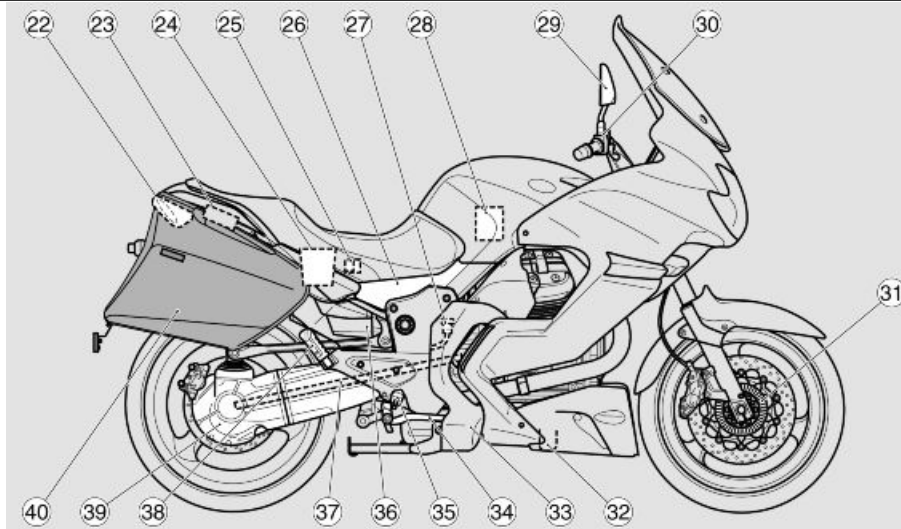


**Chap. 02
Vehicle**

**Chap. 02
Vehicule**



02_01



02_02

Arrangement of the Main Components (02_02)

Key:

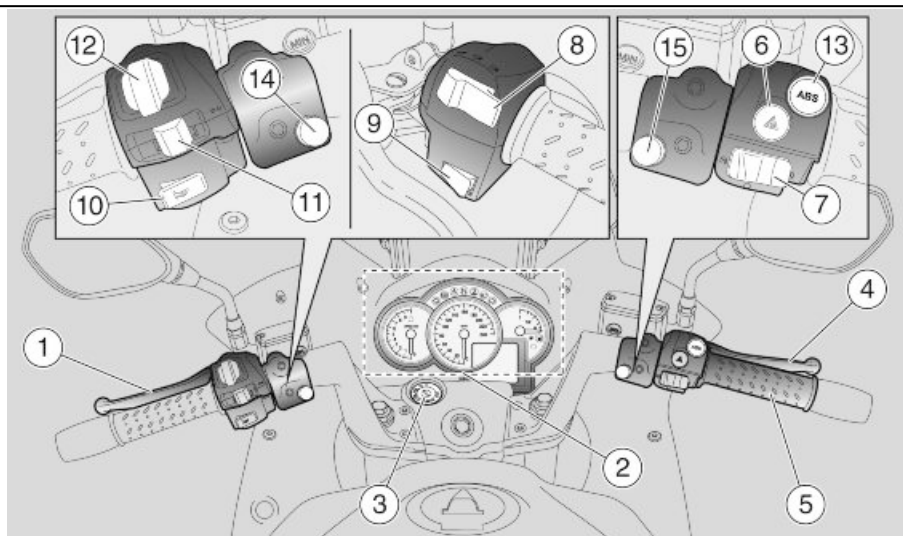
1. Head light
2. Instrument panel
3. Left rearview mirror
4. Fuel tank cap
5. Fuel tank
6. Left side fairing
7. ABS fuse holder
8. Battery
9. rider/passenger seat
10. Passenger grab strap

Emplacement composants principaux (02_02)

Légende :

1. Feu avant
2. Tableau de bord
3. Rétroviseur gauche
4. Bouchon du réservoir de carburant
5. Réservoir de carburant
6. Flanc de carénage latéral gauche
7. Boîte à fusibles ABS
8. Batterie

- | | |
|--|--|
| 11. Tool compartment | 9. Selle pilote/passager |
| 12. Rear speed sensor | 10. Poignée passager |
| 13. Left passenger footrest | 11. Trousse à outils |
| 14. Saddle compartment keyhole | 12. Roue phonique arrière |
| 15. Rear shock absorber | 13. Repose-pieds gauche passager |
| 16. Left rider's footrest | 14. Serrure de selle |
| 17. Center stand (where provided) | 15. Amortisseur arrière |
| 18. Gear shift lever | 16. Repose-pied gauche du pilote |
| 19. Side stand | 17. Béquille centrale (si prévue) |
| 20. Motor oil dipstick | 18. Levier de commande de la boîte de vitesses |
| 21. Underbody cover (where provided) | 19. Béquille latérale |
| 22. Rear light assembly | 20. Jauge de niveau d'huile moteur |
| 23. Glove compartment | 21. Embout du carénage (si prévu) |
| 24. Glove compartment | 22. Feu arrière |
| 25. Secondary fusebox | 23. Boîte à gants |
| 26. Right side fairing | 24. Coffre porte-documents |
| 27. Rear brake fluid tank | 25. Porte-fusibles secondaires |
| 28. Air filter | 26. Flanc de carénage latéral droit |
| 29. Right rearview mirror | 27. Réservoir de liquide du frein arrière |
| 30. Front brake fluid tank | 28. Filtre à air |
| 31. Front speed sensor | 29. Rétroviseur droit |
| 32. Engine oil filter | 30. Réservoir de liquide du frein avant |
| 33. Side fairing (where provided) | 31. Roue phonique avant |
| 34. Rear brake control lever | 32. Filtre à huile moteur |
| 35. Right rider's footrest | 33. Carénage latéral (si prévu) |
| 36. Rear side fairing (where provided) | 34. Levier de commande du frein arrière |
| 37. Cardan shaft transmission | 35. Repose-pieds droit pilote |
| 38. Right passenger footrest | 36. Carénage latéral arrière (si prévu) |
| 39. Single-sided swingarm | 37. Transmission à arbre de cardan |
| 40. Side bags (where provided) | 38. Repose-pieds droit passager |
| | 39. Fourche à bras unique |
| | 40. Valises latérales (si prévu) |



02_03

Dashboard (02_03)

Instrument panel location controls / instruments Key

1. Clutch control lever
2. Instruments and gauges
3. Ignition / steering lock switch
4. Front brake lever
5. Throttle grip
6. Hazard lights button
7. Ignition and engine stop switch
8. Light switch

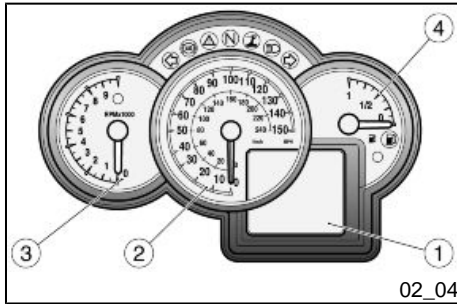
Les compteur (02_03)

Légende de la localisation des commandes / tableau de bord

1. Levier de commande de l'embrayage
2. Tableau de bord et clignotants
3. Interrupteur d'allumage / blocage de direction
4. Levier du frein avant
5. Poignée d'accélérateur
6. Bouton indicateur d'urgence
7. Interrupteur de démarrage et d'arrêt moteur

9. Heated handgrip system activation/deactivation knob
10. Horn button
11. Turn indicator switch
12. MODE switch
13. ABS deactivation button
14. Lower power windshield button (where provided)
15. Raise power windshield button (where provided)

8. Inverseur de feux
9. Bouton d'activation / désactivation du chauffage des poignées
10. Bouton du klaxon
11. Interrupteur des clignotants
12. Interrupteur MODE
13. Bouton de désactivation ABS
14. Bouton d'abaissement électrique du pare-brise (si prévu)
15. Bouton de soulèvement électrique du pare-brise (si prévu)



Analog Instrument Panel (02_04)

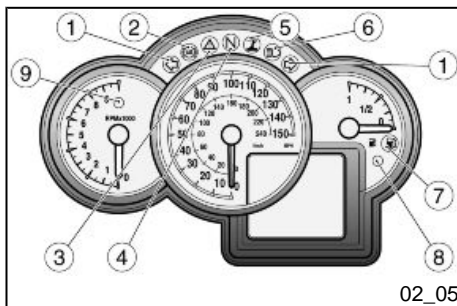
Key:

1. Multifunction digital display (clock, ambient temperature, odometer, dashboard control unit, chronometer, warning lights, scheduled maintenance indicator)
2. Speedometer
3. RPM indicator
4. Fuel gauge

Instruments de bord analogiques (02_04)

Légende :

1. Afficheur numérique multifonction (horloge, température ambiante, odomètre, informations de voyage, chronomètre, visualisation des alarmes, signalisation des échéances d'entretien)
2. Compteur de vitesse
3. Compte-tours
4. Indicateur du niveau de carburant



Light Unit (02_05)

Key:

1. Turn signal light, green
2. ABS light, amber
3. Alarm light, red
4. Neutral indicator warning light, green
5. Side stand light, amber
6. High beams light, blue
7. Fuel reserve warning light, amber
8. Antitheft alarm light, red
9. Gear shift light, red

Groupe témoins (02_05)

LÉGENDE :

1. Voyant clignotants, couleur verte
2. Voyant ABS (Anti-lock Braking System), couleur jaune ambre
3. Voyant alarme, couleur rouge
4. Voyant boîte de vitesses au point mort (N), couleur verte
5. Voyant béquille latérale abaissée, couleur jaune ambre
6. Voyant feu de route, couleur bleue
7. Voyant réserve de carburant, couleur jaune ambre
8. Voyant antivol, couleur rouge
9. Voyant changement de vitesse, couleur rouge



Digital LCD Display (02_06, 02_07)

When the ignition key is turned to the "ON" position, the following indicators will light up on the instrument panel for two seconds:

- the logo
- all warning lights;
- the backlighting

The RPM meter indicator will go the maximum user-set value

Display/ecran digital (02_06, 02_07)

En tournant la clé de démarrage sur « KEY ON », les éléments suivants s'allument pendant deux secondes sur l'afficheur :

- le logo
- tous les voyants
- le rétroéclairage.

ODOMETRO PARZIALE	TRIP 326.5 mi
TEMPO DI PERCORRENZA	TIME 32:45
CONSUMO NEL PERCORSO	AVGFUEL 3.33 US gal / 100 mi
VELOCITÀ MASSIMA	MAX 78.3 mph
VELOCITÀ MEDIA	AVGSPEED 78.3 mph

02_07

After two seconds all of the instruments will indicate current measure values.

With the standard settings, the following information is displayed:

- CLOCK (zone A)
- AMBIENT TEMPERATURE (zone B) (when the temperature is below 37°F (3°C), an ice symbol will appear under the number)
- Configuration currently chosen (zone F) (TRIP 1, TRIP 2 o MODE).

The other sectors display information that varies based on the configuration chosen.

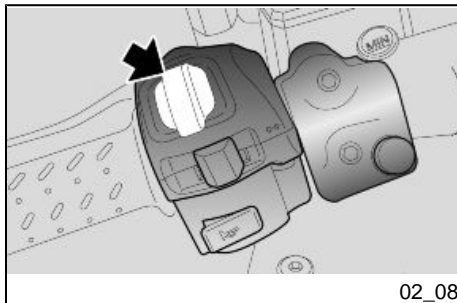
L'aiguille du compte-tours se déplace sur la valeur maximale, réglée par l'utilisateur.

Au bout de deux secondes, tous les instruments indiqueront instantanément la valeur courante des grandeurs mesurées.

Réglages standard visualisés sur l'afficheur :

- HORLOGE (zone A)
- TEMPÉRATURE AMBIANTE (zone B) (quand la température est inférieure à 37 °F (3 °C), le symbole de la glace apparaît sur l'afficheur, au-dessous de la valeur)
- Configuration visualisée (zone F) (TRIP 1, TRIP 2 ou MODE)

Les autres secteurs reportent des informations spécifiques à la configuration.



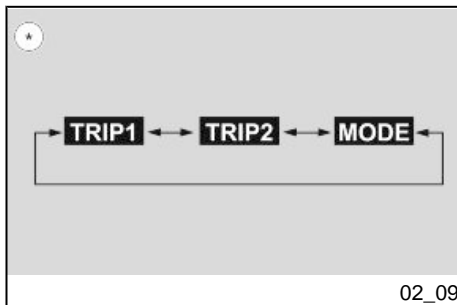
02_08

Control Buttons (02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13)

- Move the switch to the right (RH) or left (LH) to scroll through the selections in the MENU (TRIP1, TRIP2 and MODE).
- Press the selector to confirm your selection.

Touches de commande (02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13)

- Déplacer le sélecteur à droite (D.) ou à gauche (G.) pour faire défiler les sélections à l'intérieur du MENU (TRIP1, TRIP2 et MODE).
- Appuyer sur le sélecteur pour confirmer la donnée sélectionnée.

**NOTE**

PRESSING AND HOLDING THE BUTTON TO THE RIGHT OR LEFT-HAND TOGGLES FROM ONE CONFIGURATION TO ANOTHER. (*)

N.B.

À CHAQUE PRESSION PROLONGÉE DU SÉLECTEUR À DROITE OU À GAUCHE, ON PEUT PASSER D'UNE CONFIGURATION À L'AUTRE. (*)

In the TRIP1 and TRIP2 functions, the data for trips 1 and 2 will be displayed.

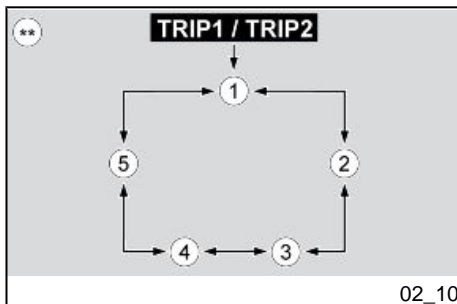
Les fonctions **TRIP1** et **TRIP2** montrent les données relatives aux kilométrages partiels 1 et 2.

NOTE

SHORTLY PRESS SELECTOR (LESS THAN 1 SECOND) TO THE RH OR LH POSITION TO TOGGLE ACROSS ALL DATA INSIDE TRIP1 AND TRIP2. ()**

N.B.

LES DONNÉES DES SÉLECTIONS TRIP1 ET TRIP2 PEUVENT ÊTRE AFFICHÉES EN SÉQUENCE EN APPUYANT BRIÈVEMENT (MOINS D'UNE SECONDE) SUR LE SÉLECTEUR DANS LA POSITION D OU G. ()**



Trip meter indication will appear in the lower part of the display (E) and can be:

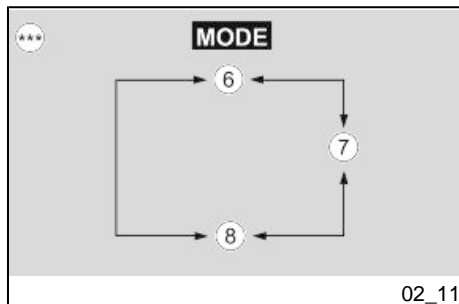
Les informations sur le kilométrage partiel sont visualisées dans la zone inférieure de l'afficheur (E) et peuvent concerner les données suivantes :

- TRIP TIME (1)
- TRIP FUEL CONSUMPTION (2)
- INSTANT FUEL CONSUMPTION (3);
- MAXIMUM SPEED (4)
- AVERAGE SPEED (5)

- TEMPS DE PARCOURS (1)
- CONSOMMATION DU PARCOURS (2)
- CONSOMMATION INSTANTANÉE (3)
- VITESSE MAXIMALE (4)

To reset all values for the TRIP1 or TRIP2, as selected:

- press and hold down the selector button.



The **MODE** function includes various functions that allow the user to interact with the system.

To enter into the **MODE** function:

- Shift selector to the LH (if set to **TRIP1**) or to the RH (if set to **TRIP2**), until reaching the **MODE** function.

Moving the selector to the LH or RH position briefly, the following functions will display in order: (***)

- CHRONOMETER (6);
- MENU (this function is not available when the vehicle is moving) (7);
- BATTERY VOLTAGE (8).

The BATTERY VOLTAGE function is not intended for user interaction.

- VITESSE MOYENNE (5).

Pour remettre à zéro toutes les valeurs partielles du TRIP1 ou du TRIP2 sélectionné, il faut :

- appuyer longuement sur le sélecteur.

La fonction **TRIP** englobe les fonctions permettant à l'utilisateur d'interagir avec le système.

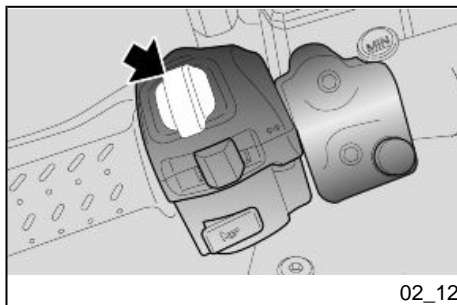
Pour accéder à la fonction **MODE** :

- Déplacer le sélecteur à G (si l'on est sur **TRIP1**) ou à D (si l'on est sur **TRIP2**) jusqu'à atteindre la fonction **MODE**.

En déplaçant brièvement le sélecteur à G ou à D, on peut visualiser alternativement les fonctions suivantes : (***)

- CHRONOMÈTRE (6) ;
- MENU (fonction non disponible lorsque le véhicule est en mouvement) (7) ;
- TENSION DE BATTERIE (8).

La fonction TENSION DE BATTERIE ne donne pas accès à des interactions avec l'utilisateur.



02_12

CHRONOMETER

The chronometer allows you to measure and record lap-time while on a racetrack, allowing you to then examine the data later.

To activate the CHRONOMETER function:

- Confirm the CHRONO selection by holding in the button for an extended period of time.

The display will show the following options:

- EXIT
- TIME KEEPING
- VIEW TIMES
- DELETE TIMES;

These options can be chosen in sequence by briefly pressing the button.

- To exit from this function, choose the EXIT option by pressing and holding in the button.

To activate the TIME KEEPING function: Confirm the TIME KEEPING function by pressing and holding the button.

The display will show the current measurement and the three preceding. On the

CHRONOMÈTRE

Le chronomètre permet, le véhicule étant sur piste, de mesurer le temps par tour et de mémoriser les données, les rendant ainsi consultables par la suite.

Pour activer la fonction CHRONOMÈTRE :

- Confirmer la sélection du CHRONO d'une pression prolongée sur le sélecteur.

L'afficheur visualise les options suivantes :

- QUITTER,
- CHRONOMÉTRAGE
- VISUALISER LES MESURES
- EFFACER LES MESURES

On peut sélectionner les options en séquence en appuyant brièvement sur le sélecteur.

- Pour quitter cette fonction, confirmer l'option QUITTER d'une pression prolongée sur le sélecteur.

Pour activer la fonction CHRONOMÉTRAGE :

Confirmer la sélection de la fonction CHRONOMÉTRAGE d'une pression prolongée sur le sélecteur.



02_13

left of the measurements the session number is indicated.

To begin time keeping:

- Press the button briefly.

Continuing to press the button for the first 10 seconds from the beginning of the time keeping will bring the chronometer back to zero.

After this period of time, pressing the button again will cause it to record the date and the next time keeping session will begin.

Pressing and holding the button will cause the measurement to be erased, and the counter will return to zero. To restart the session, press the button briefly.

To return to the CHRONOMETER function:

- Press and hold the button.

IMPORTANT

THE CHRONOMETER CAN MEMORIZE A MAXIMUM OF 40 SESSIONS. ADDITIONAL MEASUREMENTS ARE ONLY POSSIBLE WHEN OTHER MEASUREMENTS ARE ERASED.

WHEN THE KEY IS REMOVED, DATA RECORDING STOPS. THE NEXT TIME THE KEY IS INSERTED THE DISPLAY WILL NOT RETURN TO THE CHRONOMETER FUNCTION, BUT THE DATA WILL REMAIN IN THE MEMORY. FOR THIS REASON, NEW DATA WILL

L'afficheur visualisera la mesure actuelle et les trois mesures précédentes. Le numéro de session est indiqué à gauche des mesures.

Pour commencer le chronométrage :

- Appuyer brièvement sur le sélecteur.

Si on appuie encore sur le sélecteur, au cours des 10 premières secondes suivant le début du chronométrage, on remet le chronomètre à zéro.

Une fois la période écoulée, la pression suivante commande la mémorisation des données et le lancement d'une nouvelle mesure.

En appuyant de façon prolongée sur le sélecteur, la mesure est annulée et le compteur est remis à zéro sur l'afficheur. Pour relancer la session, appuyer brièvement sur le sélecteur.

Pour revenir à la fonction CHRONOMÈTRE :

- Appuyer sur le sélecteur de façon prolongée.

ATTENTION

IL EST POSSIBLE DE MÉMORISER UN MAXIMUM DE 40 SESSIONS DE CHRONOMÉTRAGE ; D'AUTRES MÉMORISATIONS SERONT POSSIBLES EXCLUSIVEMENT APRÈS LA SUPPRESSION DES MÉMORISATIONS PRÉCÉDENTES.

BE RECORDED FOLLOWING EARLIER MEASUREMENTS. MEMORIZED DATA WILL BE LOST IF THE BATTERY IS REMOVED.

UNE FOIS LA CLÉ RETIRÉE, L'ACQUISITION SE TERMINE. À LA PROCHAINE REPRISE, L'AFFICHEUR NE REVIENDRA PAS À LA FONCTION CHRONOMÈTRE MAIS LES MESURES RESTERONT EN MÉMOIRE, DU FAIT QUE LES ACQUISITIONS SUIVANTES SERONT AJOUTÉES À CELLES MÉMORISÉES PRÉCÉDEMMENT. LES DONNÉES MÉMORISÉES SONT PERDUES SI LA BATTERIE EST DÉMONTÉE.

This function allows you to visualize the measurements made with the chronometer.

Cette fonction permet d'afficher les mesures prises par chronomètre.

To activate the VIEW TIMES option:

Pour activer l'option VISUALISER LES MESURES :

- Confirm the "VIEW TIMES" function by pressing and holding the button.

- Confirmer la sélection de la fonction "VISUALISER LES MESURES" par une pression prolongée sur le sélecteur.

To scroll down the measurements page:

Pour parcourir les pages des mesures :

- Press the button briefly.

- Appuyer brièvement sur le sélecteur.

To return to the CHRONOMETER function:

Pour revenir à la fonction CHRONOMÈTRE :

- Press and hold the button.

- Appuyer sur le sélecteur de façon prolongée.

Delete times

EFFACER LES MESURES

This function erases the measurements made with the chronometer.

To erase the measurements:

- Press and hold the selector button.

The cancellation must be confirmed twice.

At the end of the operation, the display will return to the CHRONOMETER function.

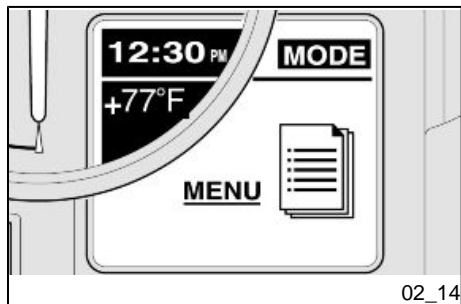
Cette fonction efface les mesures chronométriques acquises.

Pour effacer les mesures :

- Appuyer de façon prolongée sur le sélecteur.

La suppression doit être confirmée une seconde fois.

À la fin de l'opération, l'afficheur revient à la fonction CHRONOMÈTRE.



Advanced Functions (02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22)

MENU

This function can only be selected with the vehicle stationary. It allows you to see the various configurations' settings.

To access the MENU function's properties:

With the MODE configuration displayed, confirm your selection on the MENU by pressing and holding the button.

The display will show the following options:

- EXIT
- SETTINGS
- DIAGNOSTICS (this function is only accessible to authorized personnel)

Fonctions avancées (02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22)

MENU

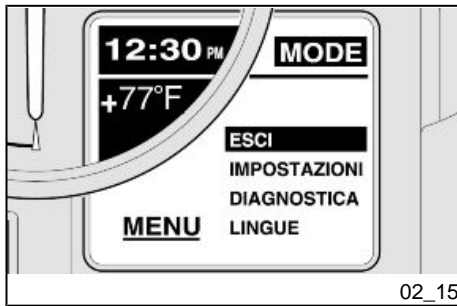
La fonction est disponible uniquement lorsque le véhicule est arrêté et permet de régler l'affichage des paramètres présents dans les différentes configurations.

Pour accéder à la fonction MENU :

La configuration MODE affichée, confirmer la sélection dans MENU d'une pression prolongée sur le sélecteur.

L'afficheur propose les options suivantes :

- QUITTER,
- RÉGLAGES,
- DIAGNOSTIC (fonction accessible uniquement par le personnel autorisé)



02_15

- LANGUAGES;

These options can be chosen in sequence by briefly pressing the button.

- LANGUES ;

On peut sélectionner les options en séquence en appuyant brièvement sur le sélecteur.

SETTINGS

When the selection is confirmed (by pressing and holding down the SET button) on SETTINGS, a screen will appear, with the following options:

- EXIT
- TIME SETTING
- GEAR SHIFT
- BACK LIGHTING
- °C/°F
- 12H/24H
- LED IMMOBILIZER
- CHANGE THE CODE
- CODE RESET

These options can be chosen in sequence by briefly pressing the button.

RÉGLAGES

Après avoir confirmé la sélection (pression prolongée du sélecteur) sur RÉGLAGES, une page-écran apparaît avec les options suivantes :

- QUITTER
- RÉGLAGE DE L'HEURE
- CHANGEMENT DE VITESSE
- RÉTROÉCLAIRAGE
- °C/°F
- 12 H/24 H
- DEL ANTIDÉMARRAGE
- MODIFIER LE CODE
- RESTAURER LE CODE

On peut sélectionner les options en séquence en appuyant brièvement sur le sélecteur.

TIME SETTING

In this mode, the clock can be set. While in this function, every time the button is pressed, the hour will go up by one, when 12 or 24 is reached, the next time the button is pressed, the value will return to 1.

Going from AM to PM and vice versa occurs when the time goes from 11:59 to 12:00. Pressing and holding down the selector will save the value, and cause the passage to the minutes setting.

Every time the button is pressed, the minutes value goes up by one. When 59 is reached, pressing the button again brings the number back to 0.

The operation ends when the button is pressed and held down, and the display returns to the SETTINGS menu.

GEAR SHIFT

This function allows you to set the gear shift threshold values. Once this function has been accessed, the words "GEAR SHIFT" will appear, in the language selected, on the display, and the RPM meter index will indicate the threshold value.

Every time the button is pressed, the threshold value increases by 100 RPM. When the maximum value is reached, ev-

RÉGLAGE DE L'HEURE

Dans ce mode, on règle la valeur de l'horloge. À l'intérieur de cette fonction, chaque pression du sélecteur fait augmenter d'une unité la valeur de l'heure jusqu'à arriver à 12 ou 24 ; à la prochaine pression du sélecteur, on revient à 1.

Le passage d'AM à PM et vice-versa survient lors du passage de 11:59 à 12:00. Une pression prolongée du sélecteur mémorise la valeur et fait passer au mode de réglage des minutes.

Chaque pression du sélecteur fait augmenter d'une unité la valeur des minutes jusqu'à arriver à 59 ; ensuite, on revient à 0.

La procédure se termine d'une pression prolongée sur le sélecteur, le tableau de bord revient au menu RÉGLAGES.

CHANGEMENT DE VITESSE

Dans ce mode, on règle la valeur seuil du changement de vitesse. Une fois entré dans la fonction, le message « CHANGEMENT DE VITESSE » apparaît sur l'afficheur, dans la langue choisie, et la valeur de seuil est indiquée sur l'aiguille du compte-tours.

À chaque pression brève du sélecteur, la valeur de seuil augmente de 100 tr/min. Une fois la valeur maximale atteinte, à la

ery time the button is pressed, the value decreases.

The operation ends when the button is pressed and held down, and the display returns to the SETTINGS menu. The first time the battery is connected, the instrument panel will set the RUN-IN ROTATIONS figure, following that it will display the last set value.

RUN IN RPM 6500

- MINIMUM RPM THAT CAN BE SET 6000

- MAXIMUM RPM THAT CAN BE SET 8500

If you go over the threshold value, the warning light on the instrument panel starts to blink until you go below the threshold value again.

prochaine pression du sélecteur, la valeur sera soustraite.

L'opération se termine d'une pression prolongée sur le sélecteur, l'afficheur revient au menu RÉGLAGES. À la première activation de la batterie, le tableau de bord se règle sur la valeur TOURS DE RODAGE ; aux activations successives, sur la dernière valeur réglée.

- TOURS DE RODAGE 6 500

- NOMBRE MINIMUM DE TOURS RÉGLABLE 6 000

- NOMBRE MAXIMUM DE TOURS RÉGLABLE 8 500

Au dépassement du seuil fixé, le voyant d'alarme du tableau de bord clignote tant que l'on ne revient pas au-dessous du seuil.

BACK LIGHTING

This function allows the regulation of the three levels of intensity of the back lighting.

While in this function, every time the button is pressed briefly, the display will cycle between the following choices:

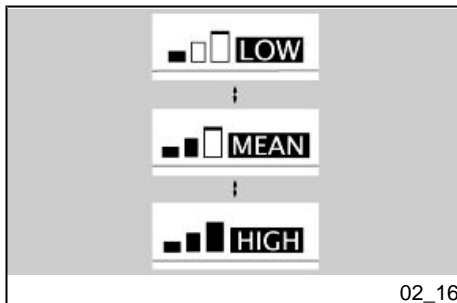
- LOW
- MEAN
- HIGH

RÉTROÉCLAIRAGE

Cette fonction permet de régler l'intensité du rétroéclairage sur trois niveaux.

À l'intérieur de cette fonction, à chaque pression brève du sélecteur, les icônes suivantes apparaissent de manière cyclique :

- LOW
- MEAN
- HIGH



The operation ends when the button is pressed and held down, and the display returns to the SETTINGS menu.

°C / °F

This allows you to select the unit used to measure the temperature. While in this function, every time the button is pressed briefly, the display will cycle between the two possible units of measure:

- °C

- °F

Pressing and holding down the button will record the information, and the instrument panel will return to the SETTINGS menu.

12H / 24H

This allows you to select the way in which you view the time. While in this function, every time the button is pressed briefly, the display will cycle between the two possible units of measure:

- 12H

- 24H

Pressing and holding down the button will record the information, and the instru-

Au terme de l'opération, d'une pression prolongée sur le sélecteur, le tableau de bord revient au menu RÉGLAGES.

°C/°F

Cette fonction permet de sélectionner l'unité de mesure de la température ambiante. À l'intérieur de cette fonction, à chaque pression brève du sélecteur, les deux unités de mesure apparaissent de manière cyclique :

- °C

- °F

D'une pression prolongée sur le sélecteur, la donnée est mémorisée et le tableau de bord revient au menu RÉGLAGES.

12 H/24 H

Cette fonction permet de sélectionner le mode de visualisation de l'heure. À l'intérieur de cette fonction, à chaque pression brève du sélecteur, les deux formats apparaissent de manière cyclique :

- 12 h

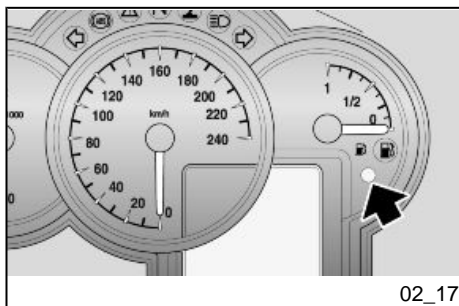
- 24 h

D'une pression prolongée sur le sélecteur, la donnée est mémorisée et le tableau de bord revient au menu RÉGLAGES.

ment panel will return to the SETTINGS menu.

LED IMMOBILIZER

This function allows you to turn off/on the LED alarm located in the fuel level area. This is used in the case that you install an external antitheft device.



DEL ANTIDÉMARRAGE

Cette fonction permet d'activer/désactiver le clignotement de la DEL d'alarme à l'intérieur du cadran niveau de carburant. Elle est utilisée au cas où l'on branche un antivol externe.

MODIFY CODE

This function is used when the old code is known, and modification is necessary. In the function, this message appears:

"INSERT THE OLD CODE"

After recognition of the old code, insertion of the new code is requested, using the following message:

"INSERT THE NEW CODE"

At the end of the operation, the display will return to the DIAGNOSTICS menu. If this area was entered using the code, the operation is not permitted.

At the end of the operation, the display will return to the SETTINGS menu.

MODIFIER LE CODE

Cette fonction est utilisée quand on dispose d'un ancien code et qu'on souhaite le modifier. À l'intérieur de cette fonction, le message suivant apparaît :

« SAISIR L'ANCIEN CODE »

Après la reconnaissance de l'ancien code, la saisie du nouveau code est demandée et l'afficheur visualise le message suivant :

« SAISIR LE NOUVEAU CODE »

À la fin de l'opération, l'afficheur revient au menu DIAGNOSTIC. Si on est entré avec le code, cette opération n'est pas admise.

À la fin de l'opération, le tableau de bord revient au menu RÉGLAGES.

In the case that it is the first registration, only the insertion of the new code is requested.

S'il s'agit de la première mémorisation, seule la saisie du nouveau code est demandée.

RESETTING CODE

This function is used when the old code is not available and it needs to be modified. In this case, at least two keys must be inserted into the ignition lock. With the first already inserted, the insertion of the second is requested, through the message:

"INSERT THE II KEY"

When passing from one key to the other, the instrument panel will remain lit up. If the second key is not inserted within 20 seconds, the operation will terminate. After the second key is recognized, the insertion of the new code is requested with the message:

"INSERT THE NEW CODE"

At the end of the operation, the display will return to the DIAGNOSTICS menu. If this area was entered using the code, the operation is not permitted.

At the end of the operation, the display will return to the SETTINGS menu.

DIAGNOSTICS

This allows the possibility to interact with the motorcycle's systems and perform di-

RESTAURER LE CODE

Cette fonction est utilisée quand on ne dispose pas de l'ancien code et que l'on souhaite le modifier. Dans ce cas, l'introduction d'au moins deux clés dans le bloc de démarrage est demandée. La première clé déjà insérée, l'insertion de la seconde est demandée avec le message :

« INSÉRER LA II CLÉ »

Dans le passage entre les deux clés, le tableau de bord reste allumé. Si la clé n'est pas insérée dans les 20 secondes, l'opération se termine. Après la reconnaissance de la seconde, la saisie du nouveau code est demandée avec le message :

« SAISIR LE NOUVEAU CODE »

À la fin de l'opération, l'afficheur revient au menu DIAGNOSTIC. Si on est entré avec le code, cette opération n'est pas admise.

À la fin de l'opération, le tableau de bord revient au menu RÉGLAGES.

DIAGNOSTIC

Cette fonction est connectée via interface avec les systèmes présents sur la moto

agnostics on them. It can only be activated by inserting an access code that only **Moto Guzzi** Service Centers have.

pour en effectuer le diagnostic. Pour l'activer, il faut saisir un code d'accès que seuls possèdent les centres d'assistance **Moto Guzzi**.

LANGUAGES

You can use this function to choose which language is used on the display. The options that can be chosen are:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

At the end of the operation, the display will return to the LANGUAGES menu.

LANGUES

À l'intérieur de cette fonction, il est possible de choisir la langue d'affichage. Les options disponibles sont :

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

Au terme de l'opération, l'afficheur revient au menu LANGUES.

BATTERY VOLTAGE

This function shows the battery voltage and does not permit any user interaction.

To access this function:

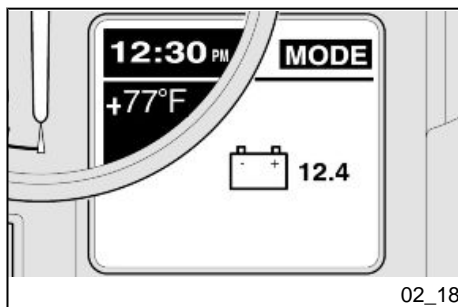
- In the MODE configuration, press the button repeatedly until the screen you desire appears.

TENSION BATTERIE

La fonction montre la tension de la batterie et ne permet pas d'interaction avec l'utilisateur.

Pour accéder à la fonction :

- Une fois la configuration MODE réglée, appuyer à plusieurs reprises sur le sélecteur jusqu'à la visualisation de la page-écran concernée.



02_18



02_19

SERVICE THRESHOLD

When the maintenance interval thresholds have been reached, a wrench icon will appear.

Initial start up: 932 mi (1,500 km)

Following start ups: every 6213 mi (10,000 Km)

SEUIL DE SERVICE

Au dépassement des seuils des intervalles d'entretien, une icône avec le symbole de la clé anglaise apparaît.

Premier allumage : 932 mi (1 500 km)

Allumages successifs : Tous les 6 213 mi (10 000 km)



02_20

DISPLAY ALARMS

In the case of a serious abnormality, which could compromise the integrity of the vehicle or the rider, a symbol which signals the cause will appear on the display in the area usually reserved for the odometer.

The warning lights are divided into two groups, based on their importance:

- High priority: Oil pressure, Control unit errors, Instrument panel errors.
- Low priority: Turn signal indicators and electronic control unit disconnection.

If there are two alarms of the same priority to be displayed, the icons will alternate on the display.

High priority alarms will prevent the possibility of seeing low priority alarms.

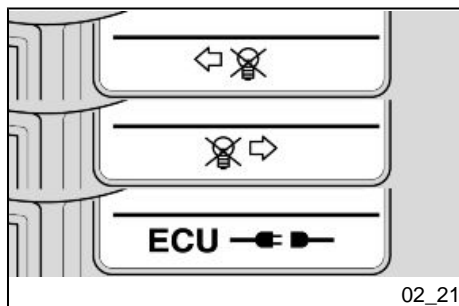
VISUALISATION DES ALARMES

En cas d'anomalie grave, pouvant compromettre l'intégrité du véhicule ou de la personne, une icône signalant la cause est visualisée sur l'afficheur, dans la zone où habituellement est reporté l'odomètre.

Les alarmes sont divisées en deux groupes sur la base de leur priorité :

- Haute priorité : Pression d'huile, erreurs de la centrale, erreurs du tableau de bord.
- Basse priorité : Clignotants, déconnexion de la centrale.

Si plusieurs alarmes ayant la même priorité se produisent en même temps, les icônes correspondantes sont visualisées en alternance.



02_21



02_22

RESERVE KM

When the fuel reserve warning light is lit up continuously, the display will indicate the kilometers/miles ridden in reserve. The value will be displayed in the area where the total is usually displayed (ODOMETER).

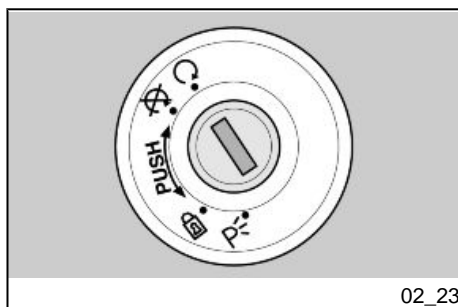
If the motorcycle is already using the fuel reserve at engine startup, the mileage ridden in reserve will display 40 seconds after starting off, so that you can also read the total (ODOMETER).

Les alarmes de haute priorité inhibent la visualisation des alarmes de basse priorité.

KM EN RÉSERVE

Par l'allumage en continu du voyant de réserve de carburant, l'afficheur indique les kilomètres parcourus dans cette condition. La valeur est visualisée dans la zone où habituellement est indiqué le totalisateur (ODOMÈTRE).

Si on est dans la condition de réserve au démarrage du moteur, la visualisation des kilomètres parcourus en réserve survient 40 secondes après la mise en marche, de façon à pouvoir lire aussi le totalisateur (ODOMÈTRE).



02_23

Ignition Switch (02_23)

The ignition switch is located on the headstock upper plate.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The lights switch off when the ignition switch is set to «OFF».

NOTE

THE KEY IS USED IN THE IGNITION/STEERING LOCK SWITCH, THE KEY-

Commutateur d'allumage (02_23)

L'interrupteur d'allumage se trouve sur la plaque supérieure du fourreau de la direction.

Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

L'extinction des feux est subordonnée au positionnement de l'interrupteur d'allumage sur « KEY OFF ».

HOLE FOR THE FUEL TANK CAP, AND FOR THE SADDLE COMPARTMENT.

NOTE

THE LIGHTS COME ON AUTOMATICALLY AFTER THE ENGINE STARTS.

LOCK: The steering is blocked. It is impossible to start the engine or switch on the lights. It is possible to remove the key

OFF: It is impossible to turn on the engine or the lights. It is possible to remove the key.

ON: The engine can be started. It is impossible to remove the key

N.B.

LA CLÉ ACTIONNE LE COMMUTEUR D'ALLUMAGE/ANTIVOL DE DIRECTION, LA SERRURE DU BOUCHON DU RÉSERVOIR DE CARBURANT ET LA SERRURE DE LA SELLE.

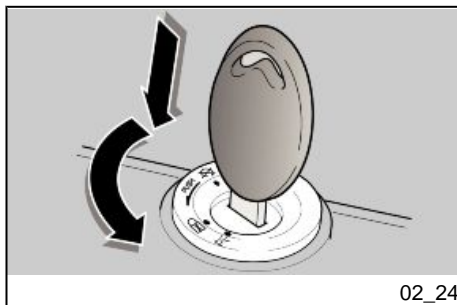
N.B.

LES FEUX S'ALLUMENT AUTOMATIQUÉMENT APRÈS LE DÉMARRAGE DU MOTEUR.

LOCK : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

KEY OFF : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

KEY ON : Le moteur peut être mis en marche. Il n'est pas possible d'enlever la clé.



02_24

Locking the Handlebar (02_24)

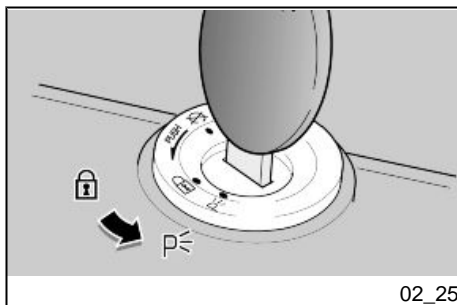
To block the steering:

- Turn the handlebar completely to the left.
- Turn the key to "OFF."
- Push in the key and turn it counterclockwise (to the left), turn the handlebar slowly until the key is set to position «**LOCK**».
- Remove the key.

Activation verrou de direction (02_24)

Pour bloquer la direction :

- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Tourner la clé sur « **KEY OFF** ».
- Presser et tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche), braquer lentement le guidon jusqu'à positionner la clé sur « **LOCK** ». Extraire la clé.



02_25

Parking lights (02_25)

The vehicle has front and rear parking lights. It is always better to park your vehicle in appropriate areas and in any case in lighted areas. The parking lights are very useful when it is necessary to park in dark or poorly lit areas, and whenever you would like to make your vehicle more visible.

OPERATION

To activate the parking lights:

- Block the steering without removing the key.
- Turn the key to the **PARKING** position.
- Verify that both the front and rear parking lights are turned on.
- Remove the key.

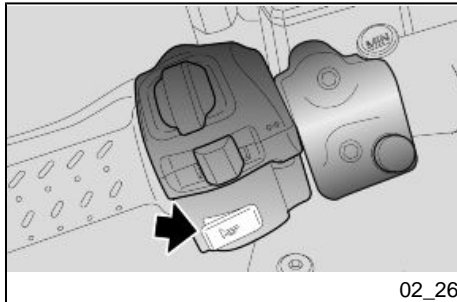
Feux de stationnement (02_25)

Le véhicule est doté de feux de stationnement avant et arrière. Étant donné qu'il est toujours préférable de stationner le véhicule dans les zones prévues à cet effet et en tout cas dans des endroits éclairés, les feux de stationnement sont surtout utiles au cas où il serait nécessaire de stationner dans une zone obscure ou faiblement éclairée et de toute façon lorsqu'on souhaite rendre le véhicule plus visible.

FONCTIONNEMENT

Pour activer les feux de stationnement :

- Bloquer la direction sans extraire la clé.
- Tourner la clé sur (**PARKING**).

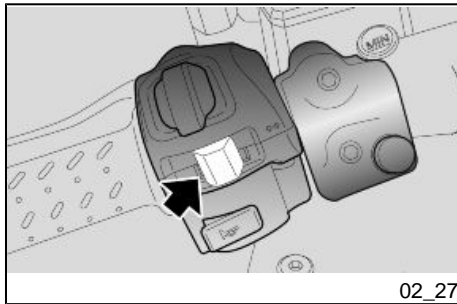


Horn Button (02_26)

When pressed, the horn is activated.

Poussoir du klaxon (02_26)

Sa pression active le klaxon.



Turn Signal Selector (02_27)

Move the switch towards the left to indicate a left turn; move the switch to the right, to indicate a right turn. Push the switch to deactivate the turn signal.

IMPORTANT

IN THE CASE THAT THE TURN SIGNAL LIGHT BLINKS RAPIDLY, IT MEANS THAT ONE OR BOTH OF THE TURN SIGNAL LIGHTS ARE NON-OPERATIVE.

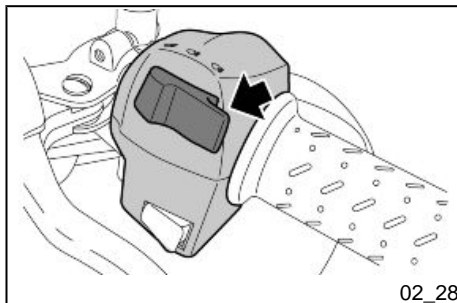
Contacteur des clignotants (02_27)

Déplacer l'interrupteur vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; déplacer l'interrupteur vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant.

ATTENTION

SI LE VOYANT DES FEUX DE DIRECTION CLIGNOTE RAPIDEMENT, CELA VEUT DIRE QU'UNE OU LES DEUX

**AMPOULES DES CLIGNOTANTS
SONT GRILLÉES.**



02_28

High/Low Beam Selector (02_28)

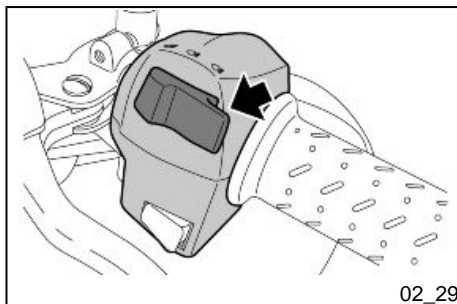
Pushing the light switch turns on the high beam; pushing it again turns on the low beam.

When the low beam is turned on, the position lights and the instrument panel light are also turned on.

Commutateur d'éclairage (02_28)

La pression de l'inverseur feux actionne le feu de route ; une nouvelle pression sur celui-ci active le feu de croisement.

Sur feu de croisement, les feux de position et l'éclairage du tableau de bord sont aussi toujours activés



02_29

Passing Button (02_29)

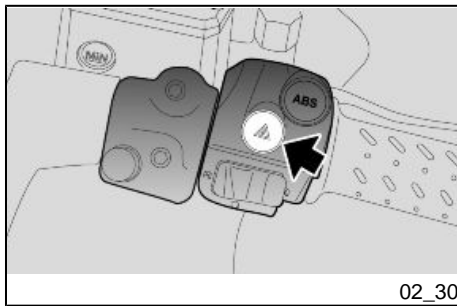
This causes the high beam light to flash on and off in case of danger or emergency.

Disengaging the button deactivates the flashing of the high beam.

Bouton appel de phares (02_29)

Il permet d'utiliser l'appel de phares du feu de route en cas de danger ou d'urgence.

Une fois le bouton relâché, l'appel de phares du feu de route se désactive.



02_30

Flasher button (02_30)

HAZARD INDICATOR BUTTON

Pressing the square button activates all four turn signals simultaneously and their indicators on the instrument panel.

The HAZARD lights will remain active even though the key is removed, but they cannot be deactivated.

To deactivate the HAZARD lights, turn the ignition switch to "ON" and press the HAZARD button again.

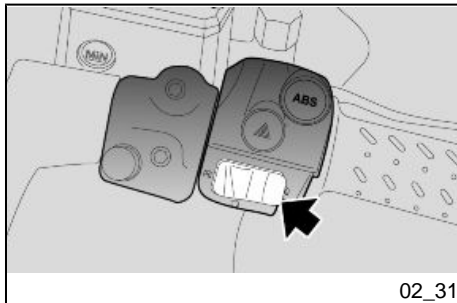
Bouton activation clignotants d'urgence (02_30)

BOUTON DES FEUX DE DÉTRESSE « HAZARD »

En appuyant sur ce bouton avec le tableau de bord allumé, on actionne simultanément les quatre clignotants et les voyants correspondants sur le tableau de bord.

Les feux de détresse restent activés même lorsque la clé est extraite mais ils ne peuvent pas être désactivés.

Pour désactiver les feux de détresse, porter le commutateur d'allumage sur « KEY ON » et appuyer à nouveau sur l'interrupteur.



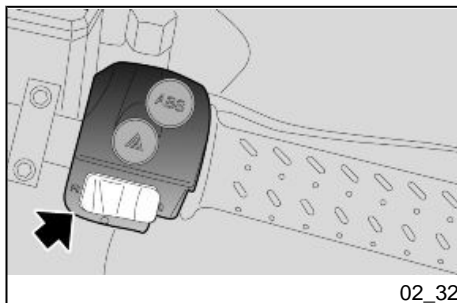
02_31

Start-up Button (02_31)

When the button is pressed, the starter motor will start the engine.

Bouton du démarreur (02_31)

En appuyant sur ce bouton, le démarreur fait tourner le moteur.



02_32

Engine Stop Switch (02_32, 02_33)

This button to stop the engine should be used only in case of emergency. It is important that you familiarize yourself with this button so that you can use it easily in case the throttle grip is malfunctioning or there are other engine problems.

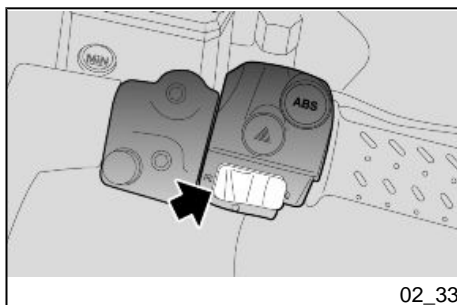


ABRUPT OR EXCESSIVE ACCELERATION CAN CAUSE COLLISIONS WITH OTHER VEHICLES OR OVERTURNING.

IN THE CASE THAT THE THROTTLE GRIP IS MALFUNCTIONING OR STUCK, ALWAYS TURN OFF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON WHICH CAN BE FOUND ON THE RIGHT SIDE OF THE HANDLEBARS.

IT IS VERY IMPORTANT THAT WHEN YOU LET GO OF THE THROTTLE GRIP IT RETURNS TO THE NEUTRAL POSITION. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT.

CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealership FOR REPAIRS. NOT FOLLOWING THIS ADVICE COULD LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS CAUSING SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.



02_33

Interrupteur d'arrêt moteur (02_32, 02_33)

Utiliser l'interrupteur d'arrêt moteur pour arrêter le moteur seulement en cas d'urgence. Il est essentiel de se familiariser avec ce bouton afin de pouvoir l'utiliser promptement en cas d'enrayage de la poignée d'accélérateur ou d'autres problèmes affectant le moteur.



EN ACCÉLÉRANT BRUSQUEMENT OU EXCESSIVEMENT, ON POURRAIT PROVOQUER DES COLLISIONS AVEC D'AUTRES VÉHICULES OU UN CAPOTAGE.

EN CAS DE BLOCAGE OU D'ENRAYAGE IMPRÉVU DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR QUI SE TROUVE DANS LA PARTIE DROITE DU GUIDON.

IL EST ESSENTIEL QU'UNE FOIS LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR RELÂCHÉE, CELLE-CI RETOURNE À LA POSITION INITIALE. NE JAMAIS UTILISER LE VÉHICULE SI LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR NE RETOURNE PAS AUTOMATIQUEMENT À LA POSITION DE REPOS QUAND LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR EST RELÂCHÉE.



NEVER USE THE ENGINE STOP BUTTON TO TURN OFF THE ENGINE WHILE THE VEHICLE IS IN MOTION.

IT IS POSSIBLE TO START THE ENGINE WITH THE ENGINE STOP BUTTON IN THE RELEASE POSITION. THE ENGINE CAN BE TURNED OFF BY PRESSING THE ENGINE STOP BUTTON.



TO TURN OFF THE VEHICLE USE ONLY THE IGNITION SWITCH.

LEAVE THE ENGINE STOP BUTTON IN THE RELEASE POSITION AND USE IT ONLY IN CASE OF EMERGENCY. DO NOT LEAVE THE IGNITION SWITCH IN THE "KEY ON" POSITION IF BECAUSE OF AN EMERGENCY YOU USED THE ENGINE STOP BUTTON TO TURN OFF THE ENGINE. THIS RUNS DOWN THE BATTERY.

WHEN YOU USE THE ENGINE STOP BUTTON TO TURN OFF THE ENGINE, TURN THE IGNITION SWITCH TO "OFF."

CONTACTEZ UN concessionnaire officiel Moto Guzzi POUR LES RÉPARATIONS. LE NON-RESPECT DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS ET PAR CONSÉQUENT DES BLESSURES TRÈS GRAVES, VOIRE LA MORT.



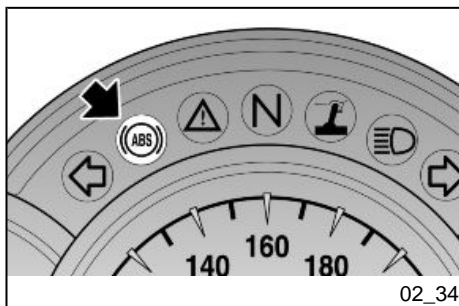
NE JAMAIS UTILISER L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR POUR ARRÊTER LE MOTEUR LORSQUE LE VÉHICULE EST EN MOUVEMENT.

L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR EN POSITION « RELÂCHÉE », IL EST POSSIBLE D'ALLUMER LE MOTEUR. LE MOTEUR PEUT ÊTRE ARRÊTÉ EN APPUYANT SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR.



POUR ARRÊTER LE VÉHICULE, UTILISER EXCLUSIVEMENT LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE.

LAISSER L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR EN POSITION « RELÂCHÉE » ET L'UTILISER SEULEMENT EN CAS D'URGENCE. NE PAS LAISSER LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY ON » SI VOUS AVEZ ARRÊTÉ LE MOTEUR D'URGENCE EN APPUYANT SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MO-



02_34

ABS system (02_34, 02_35)

ABS is a system that prevents the wheels from becoming locked in an emergency braking situation, which increases the stability of the vehicle while braking with respect to that of a traditional braking system. In some cases, when you use the brakes, the tires may be locked with the consequence of a loss of traction, which makes it very difficult to control the vehicle. A position sensor located "reads" on the speed sensor the status of the tire, and individuates locking when it occurs. A computer controls the signal, which in turn regulates the pressure inside of the braking circuit.

NOTE

WHEN THE ABS SYSTEM ACTIVATES YOU WILL FEEL A VIBRATION ON THE BRAKE LEVER.

TEUR, PUISQUE CELA DÉCHARGE LA BATTERIE.

QUAND, POUR URGENCE, LE MOTEUR DU VÉHICULE A ÉTÉ ARRÊTÉ AVEC L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, METTRE LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF ».

Système ABS (02_34, 02_35)

L'ABS est un dispositif qui empêche le blocage des roues en cas de freinage d'urgence, augmentant ainsi la stabilité du véhicule en cas de freinage par rapport à un système de freinage traditionnel. Lors de l'actionnement du frein, dans certains cas les pneus peuvent se bloquer entraînant une perte d'adhérence qui rend très difficile le contrôle du véhicule. Un capteur de position « lit » sur la roue phonique, solidaire de la roue du véhicule, l'état de la roue, pour détecter son éventuel blocage. La signalisation est gérée par une centrale qui règle en conséquence la pression à l'intérieur du circuit de freinage.

N.B.

QUAND L'ABS ENTRE EN FONCTIONNEMENT, ON PEUT RESSENTIR UNE VIBRATION SUR LE LEVIER DE FREIN.



THE ANTILOCK BRAKE SYSTEM DOES NOT ELIMINATE THE DANGER OF FALLING WHILE TURNING. EMERGENCY BRAKING WITH THE VEHICLE AT AN ANGLE, THE HANDLEBARS TURNED, WHEELS NOT FULLY IN CONTACT WITH THE ROAD, ON SLIPPERY ROADS OR IN CONDITIONS WITH POOR TRACTION CREATES CONDITIONS OF INSTABILITY THAT ARE DIFFICULT TO CONTROL. FOR THIS REASON PRUDENT AND AWARE DRIVING AND GRADUAL BRAKING ARE RECOMMENDED. DO NOT RIDE IMPRUDENTLY PUTTING FAITH IN AN ILLUSORY SAFETY. BRAKING WHILE TURNING IS SUBJECT TO CERTAIN LAWS OF PHYSICS WHICH AN ABS SYSTEM DOES NOT ELIMINATE.

At engine startup the ABS light will remain lit until the vehicle exceeds 3.1 mph (5 km/h). If the light remains lit permanently, this indicates that there has been a malfunction and the ABS is deactivated.

NOTE

IN THIS CASE CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALERSHIP.



LE SYSTÈME D'ANTIBLOCAGE DE LA ROUE N'EMPÊCHE PAS LES CHUTES DANS LES VIRAGES. LE FREINAGE D'URGENCE AVEC LE VÉHICULE INCLINÉ, LE GUIDON TOURNÉ ET LA CHAUSSÉE IRRÉGULIÈRE, GLISSANTE OU EN CONDITION DE FAIBLE ADHÉRENCE CRÉE UNE CONDITION D'INSTABILITÉ DIFFICILEMENT CONTRÔLABLE. IL EST DONC CONSEILLÉ DE CONDUIRE DE MANIÈRE PRUDENTE ET AVISÉE ET DE FREINER GRADUELLEMENT. NE PAS ROULER IMPRUDENTMENT EN SE BERÇANT DANS UNE SÉCURITÉ ILLUSOIRE. LES FREINAGES DANS LES VIRAGES SONT SOUMIS À DES LOIS PHYSIQUES PARTICULIÈRES QUE MÊME L'ABS NE PEUT PAS ÉLIMINER.

Au démarrage du moteur, le voyant ABS reste allumé jusqu'à ce que le véhicule dépasse 3.1 mph (5 km/h). Si le voyant reste allumé de façon permanente, cela signifie qu'un mauvais fonctionnement a été détecté et l'ABS est désactivé.

N.B.

DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Moto Guzzi.

Driving with the ABS system active

The light remains unlit

If there is a malfunction, the light will turn on and remain lit to indicate the abnormality. The ABS system will be deactivated automatically.

NOTE

IN THIS CASE CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALERSHIP.

Marche avec système ABS activé

Le voyant reste éteint.

En cas de panne, le voyant s'allume de façon permanente pour indiquer l'anomalie. Le dispositif ABS est automatiquement désactivé.

N.B.

DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Moto Guzzi.

Driving with the ABS system inactive

The light will flash when the system has been voluntarily turned off.

Marche avec système ABS désactivé

Le voyant clignote, le système a été désactivé volontairement.

ABS DEACTIVATION BUTTON

To deactivate the system, use the following instructions:

- Turn the ignition switch to the "ON" position.
- Push in and hold down the button.

After about three seconds the ABS light on the instrument panel will begin to flash.

- Immediately release the button.
- At this point the ABS light on the panel will continue to flash slowly; the ABS system is completely deactivated.

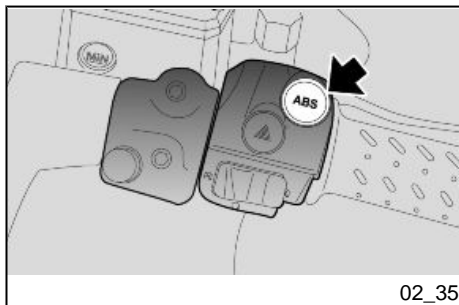
BOUTON DE DÉSACTIVATION ABS

Pour désactiver le système, agir comme suit :

- Porter le commutateur d'allumage sur « ON ».
- Appuyer sur le bouton et le tenir tel quel.

Après environ 3 secondes, le voyant du cadre (ABS) commence à clignoter.

- Relâcher immédiatement le bouton.
- À ce point, le voyant ABS sur le tableau de bord continue à clignoter lentement. Le système



02_35

To reactivate the ABS system:

- Stop the vehicle and turn off the engine, turning the ignition switch to "OFF."
- Turn the ignition switch back to "ON" and start the engine.
- Once the vehicle begins to move the ABS system will reactivate after the vehicle's speed exceeds 3.1 mi/h (5 km/h).



IN CASE OF PROBLEMS OR WITH THE ABS DEACTIVATED, THE MOTORCYCLE WILL REACT AS IF IT WAS NOT EQUIPPED WITH AN ABS SYSTEM.



YOUR MOTORCYCLE HAS TWO-CHANNEL ABS. THIS SYSTEM WORKS ON BOTH THE FRONT AND REAR WHEELS. IT IS IMPORTANT TO ALWAYS CHECK THAT THE ABS WHEELS ARE CLEAN, AND ALSO PERIODICALLY CHECK THAT THE DISTANCE FROM THE SENSOR IS CONSTANT FOR ALL 360 DEGREES. IN THE CASE OF REMOVING AND REPLACING THE FRONT WHEEL, IT IS

ABS est donc complètement désactivé.

Pour réactiver le système ABS :

- Porter le commutateur d'allumage sur « OFF » pour arrêter le moteur du véhicule.
- Reporter le commutateur d'allumage sur « ON » et démarrer le moteur.
- Une fois en marche, le système ABS sera réactivé seulement après avoir dépassé les 3.1 mi/h (5 km/h).



EN CAS D'ANOMALIE OU AVEC L'ABS DÉSACTIVÉ, LA MOTO SE COMPORTE COMME SI ELLE N'ÉTAIT PAS ÉQUIPÉE DE CE SYSTÈME.



LE MOTOCYCLE EST ÉQUIPÉ DE L'ABS À DEUX CANAUX, LEQUEL TRAVAILLE SOIT SUR LA ROUE AVANT, SOIT SUR LA ROUE ARRIÈRE. IL EST IMPORTANT DE TOUJOURS VEILLER À CE QUE LA ROUE PHONIQUE SOIT PROPRE ET DE VÉRIFIER PÉRIODIQUEMENT SI LA DISTANCE AU CAPTEUR EST CONSTANTE SUR TOUT LE CONTOUR DE LA ROUE. EN CAS DE DÉMONTAGE ET

VERY IMPORTANT TO RECHECK THAT THE DISTANCE BETWEEN THE ABS WHEEL AND THE SENSOR IS THAT INDICATED. TO CHECK AND REGULATE THIS CONTACT AN OFFICIAL AUTHORIZED Moto Guzzi SERVICE CENTER.



BRAKE PADS USING NON-APPROVED FRICTION MATERIAL COULD IMPACT NEGATIVELY ON BRAKING PERFORMANCE, DRASTICALLY DIMINISHING RIDING SAFETY.

REMONTAGE DE LA ROUE AVANT, IL EST ÉGALEMENT TRÈS IMPORTANT DE VÉRIFIER SI LA DISTANCE ENTRE LA ROUE PHONIQUE ET LE CAPTEUR CORRESPOND À CELLE PRÉVUE. POUR LE CONTRÔLE ET LE RÉGLAGE, S'ADRESSER À UN GARAGE AGRÉÉ Moto Guzzi.



LES PLAQUETTES DE FREIN ET LES MATÉRIAUX DE FROTTEMENT NON HOMOLOGUÉS COMPROMETTENT LE BON FONCTIONNEMENT DU FREINAGE EN RÉDUISANT RADICALEMENT LA SÉCURITÉ DE CONDUITE.

Power supply socket (02_36)

There is a 12V socket inside of the helmet compartment. The socket can be used to power equipment with a maximum power of 180 W (mobile telephones, hand lamps, etc.)



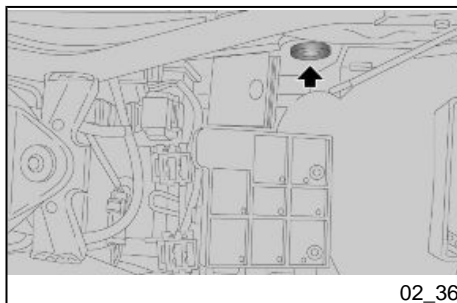
DO NOT USE THE ELECTRIC SOCKET WHILE THE VEHICLE IS IN MOTION, BECAUSE THE CORD COULD DETACH AND FALL ONTO MOVING PARTS.

Prise de courant (02_36)

À l'intérieur du compartiment sous la selle est prévue une prise de courant de 12 V. La prise de courant peut être employée pour alimenter les équipements ayant une puissance n'excédant pas 180 W (téléphone cellulaire, lampe baladeuse, etc.)



NE PAS UTILISER LA PRISE DE COURANT LORSQUE LE VÉHICULE EST EN MOUVEMENT, CAR LA FICHE



**POURRAIT SORTIR ET TOMBER SUR
LES PIÈCES EN MOUVEMENT.**

**Housing (02_37, 02_38, 02_39,
02_40)**

**Carénages (02_37, 02_38,
02_39, 02_40)**

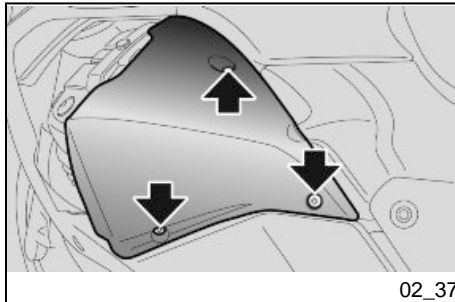
HEAD PROTECTION

PROTECTION CULASSE



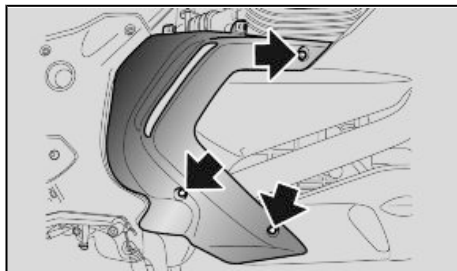
**WAIT FOR THE ENGINE TO COM-
PLETELY COOL.**

**ATTENDRE LE REFROIDISSEMENT
COMPLET DU MOTEUR.**



- Unscrew and remove the three screws.

- Dévisser et enlever les trois vis.



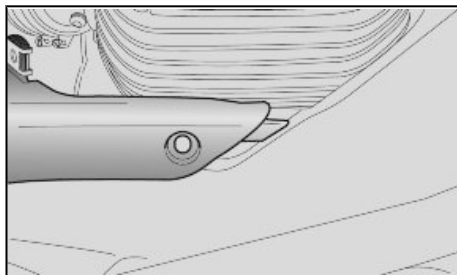
02_38

FAIRING (For right side fairing only)

- Remove the head protection.
- Unscrew and remove the three screws.

CARÉNAGE (Uniquement pour le carénage droit)

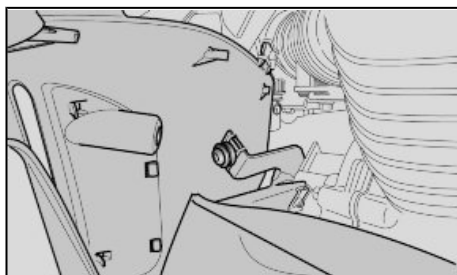
- Déposer la protection de la cu-lasse.
- Dévisser et enlever les trois vis.



02_39

- Slide out the front joint of the fairing.

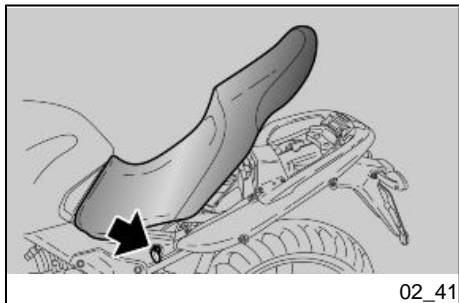
- Extraire l'emboîtement avant du carénage.



02_40

- Remove the fairing, unhooking it from the screw.

- Déposer le carénage en le dé-crochant de la vis.



02_41

Opening the saddle (02_41)

- Place the vehicle on the stand.
- Insert the key in the saddle compartment keyhole.
- Turn the key clockwise, lift up and pull the seat back.

To lock the seat:

- Place the front part of the seat in position, and then lower the rear part.
- Push down on the rear part until you hear the lock click

IMPORTANT

BEFORE LOWERING AND LOCKING THE SADDLE, MAKE SURE THAT YOU HAVE NOT LEFT THE KEY IN THE GLOVE AND TOOL KIT COMPARTMENTS.



BEFORE YOU BEGIN RIDING, MAKE SURE THAT THE SEAT IS CORRECTLY LOCKED IN PLACE.

Ouverture de la selle (02_41)

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Insérer la clé dans la serrure de la selle.
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, soulever et extraire la selle par l'arrière.

Pour bloquer la selle :

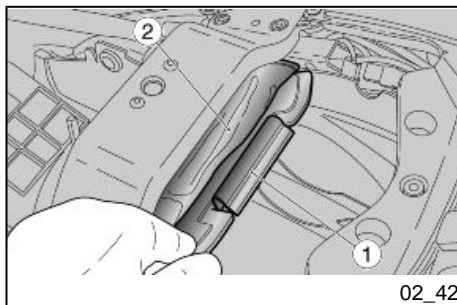
- Positionner la partie avant de la selle dans le logement et abaisser la partie arrière.
- Appuyer sur la partie arrière, en faisant fonctionner la serrure.

ATTENTION

AVANT D'ABAISSE ET BLOQUER LA SELLE, CONTRÔLER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LE COFFRE PORTE-DOCUMENTS / KIT D'OUTILS.



AVANT DE SE METTRE À CONDUIRE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST CORRECTEMENT BLOQUÉE.



Glove/tool kit compartment (02_42)

To access the glove compartment:

- Remove the saddle.

To access the tool kit compartment:

- Remove the cover (1).
- Remove the bag (2) from its housing.

Bac vide-poches/trousse à outils (02_42)

Pour accéder au coffre porte-documents :

- Déposer la selle.

Pour accéder à la trousse à outils :

- Déposer le couvercle (1).
- Extraire le sac (2) de son logement.

Maximum weight allowed: 11 lb (5 kg) in the glove compartment plus 11 lb (5 kg) in the tool kit compartment.

Poids maximum admissible : 11 lb (5 kg) dans le coffre porte-documents plus 11 lb (5 kg) dans la trousse à outils.

The identification (02_43, 02_44)

It is a good idea to write down the frame and engine number in the relevant area of this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

IMPORTANT



CHANGING IDENTIFICATION NUMBERS IS AN OFFENSE WHICH CAN RESULT IN SEVERE CRIMINAL CHARGES. IN ADDITION THE NEW

L'identification (02_43, 02_44)

Il convient d'inscrire les numéros de cadre et de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret. Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

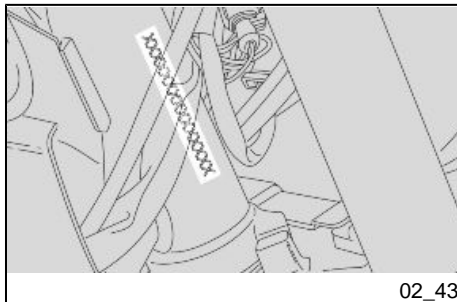
ATTENTION



LA MODIFICATION DES CODES D'IDENTIFICATION REPRÉSENTE UNE INFRACTION QUI PEUT ÊTRE PUNIE AVEC DES GRAVES ACCUSA-

VEHICLE LIMITED WARRANTY WILL BE CANCELLED IF THE VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (VIN) HAS BEEN CHANGED OR CANNOT READILY BE DETERMINED.

TIONS CRIMINELLES. PAR AILLEURS, LA GARANTIE LIMITÉE POUR DE NOUVEAUX VÉHICULES SERA ANNULÉE SI LA MATRICULE D'IDENTIFICATION DU VÉHICULE (VIN) A ÉTÉ MODIFIÉE OU NE PEUT PAS ÊTRE RAPIDEMENT DÉTERMINÉE.



CHASSIS NUMBER

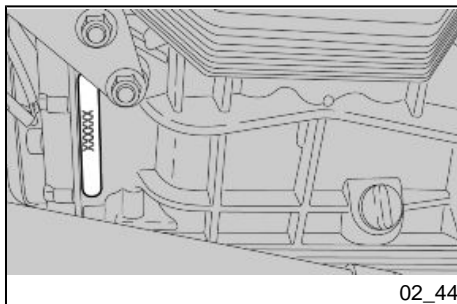
The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No.

NUMÉRO DE CADRE

Le numéro de cadre est estampillé sur le tube de direction, côté droit.

Cadre n°.....



ENGINE NUMBER

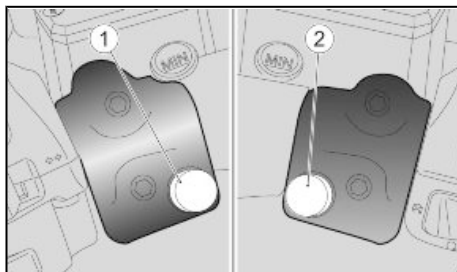
The engine number is printed on the base of the left side engine crankcase.

Engine No.

NUMÉRO DE MOTEUR

Le numéro de moteur est estampillé sur la base du carter moteur côté gauche.

Moteur n°.....



02_45

Windshield adjustment (02_45)

Windshield with power adjustment (where provided)

It is possible to adjust the power windshield in the following way:

- Use the windshield lowering button (1) to lower the windshield to the desired position.
- Use the windshield raising button (2) to raise the windshield to the desired position.

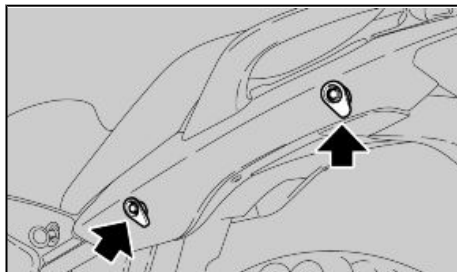


TO AVOID DAMAGING THE VEHICLE, DO NOT USE BOTH THE POWER WINDSHIELD RAISING BUTTON (1) AND THE LOWERING ONE (2) SIMULTANEOUSLY.

Luggage anchor point (02_46)

It is possible to attach a small bag above the rear part of the seat, using elastics to attach it to the four hooks (two on each side).

Maximum weight allowed: 11lb (5 kg).



02_46

Reglage pare-brise (02_45)

Pare-brise à réglage électrique (si prévu)

Il est possible de régler le pare-brise électriquement de la manière suivante :

- Baisser le pare-brise afin d'obtenir la position recherchée, à l'aide du bouton prévu à cet effet (1).
- Lever le pare-brise afin d'obtenir la position recherchée à l'aide du bouton prévu à cet effet (2).



POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE, NE PAS ACTIONNER EN MÊME TEMPS LES BOUTONS DE SOULÈVEMENT (1) ET D'ABAISSEMENT (2) DU PARE-BRISE.

Fixation bagages (02_46)

Sur la partie arrière de la selle, il est possible de fixer un petit bagage, pouvant être attaché avec des élastiques qui se fixeront aux quatre crochets (deux de chaque côté).

Poids maximum admissible : 11 lb (5 kg).

IMPORTANT

THE BAG MUST BE OF APPROPRIATE DIMENSIONS AND BE ANCHORED STABLY.

ATTENTION

LES BAGAGES DOIVENT AVOIR DES DIMENSIONS RÉDUITES ET ÊTRE FIXÉS DE FAÇON STABLE.

NORGE 1200 GT 8v



**Chap. 03
Use**

**Chap. 03
L'utilisation**

Checks (03_01)**IMPORTANT**

IN ORDER TO ENSURE CORRECT AND SAFE OPERATION ALWAYS CARRY OUT PRE-RIDE CHECKS BEFORE SETTING OFF. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE INJURY OR VEHICLE DAMAGE. IF YOU ARE NOT CLEAR ABOUT THE OPERATION OF VEHICLE CONTROLS OR BELIEVE THAT ANY COMPONENTS MAY BE MALFUNCTIONING, DO NOT HESITATE TO CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealership, THE TIME REQUIRED TO CARRY OUT A CHECK IS EXTREMELY SHORT BUT RESULTS IN A SIGNIFICANT INCREASE IN SAFETY.



IF IF THE ALARM LIGHT AND THE WORDS "SERVICE" LIGHT UP WHILE THE ENGINE IS FUNCTIONING NORMALLY, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS FOUND AN ABNORMALITY.

IN MANY CASES THE ENGINE MAY CONTINUE TO PERFORM, BUT WITH

Controles (03_01)**ATTENTION**

AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DES DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE. NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Moto Guzzi, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES. LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.



SI LE VOYANT D'ALARME ET L'ICÔNE DE DIAGNOSTIC « SERVICE » S'ALLUMENT LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A DÉTECTÉ UNE ANOMALIE.

DANS PLUSIEURS CAS, LE MOTEUR CONTINUE DE FONCTIONNER AVEC

REDUCED PERFORMANCE; CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealer-ship IMMEDIATELY, IN ORDER TO PERFORM THE SERVICES INDICATED ON THE PERIODIC MAINTENANCE SCHEDULE.

DES PERFORMANCES LIMITÉES : S'ADRESSER IMMÉDIATEMENT À UN concessionnaire officiel Moto Guzzi, POUR EFFECTUER LES INTERVENTIONS PRÉVUES DANS LA FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE.

This button to stop the engine should be used only in case of emergency. It is important that you familiarize yourself with this button so that you can use it easily in case the throttle grip is malfunctioning or there are other engine problems.

Utiliser l'interrupteur d'arrêt moteur pour arrêter le moteur seulement en cas d'urgence. Il est essentiel de se familiariser avec ce bouton afin de pouvoir l'utiliser promptement en cas d'enrayage de la poignée d'accélérateur ou d'autres problèmes affectant le moteur.



ABRUPT OR EXCESSIVE ACCELERATION CAN CAUSE COLLISIONS WITH OTHER VEHICLES OR OVERTURNING.



EN ACCÉLÉRANT BRUSQUEMENT OU EXCESSIVEMENT, ON POURRAIT PROVOQUER DES COLLISIONS AVEC D'AUTRES VÉHICULES OU UN CAPOTAGE.

IN THE CASE THAT THE THROTTLE GRIP IS MALFUNCTIONING OR STUCK, ALWAYS TURN OFF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON WHICH CAN BE FOUND ON THE RIGHT SIDE OF THE HANDLEBARS.

EN CAS DE BLOCAGE OU D'ENRAYAGE IMPRÉVU DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR QUI SE TROUVE DANS LA PARTIE DROITE DU GUIDON.

IT IS VERY IMPORTANT THAT WHEN YOU LET GO OF THE THROTTLE GRIP IT RETURNS TO THE NEUTRAL POSITION. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY RETURN TO THE NEU-

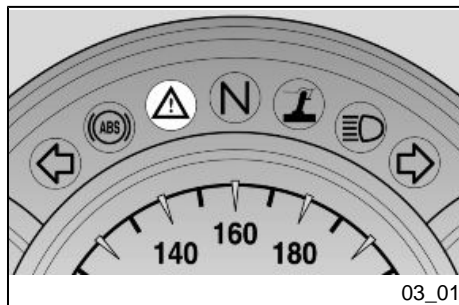
IL EST ESSENTIEL QU'UNE FOIS LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR RELÂCHÉE, CELLE-CI RETOURNE À LA POSITION INITIALE. NE JAMAIS UTILISER LE VÉHICULE SI LA POIGNÉE

TRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT.

CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealership FOR REPAIRS. NOT FOLLOWING THIS ADVICE COULD LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS CAUSING SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

D'ACCÉLÉRATEUR NE RETOURNE PAS AUTOMATIQUEMENT À LA POSITION DE REPOS QUAND LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR EST RELÂCHÉE.

CONTACTEZ UN concessionnaire officiel Moto Guzzi POUR LES RÉPARATIONS. LE NON-RESPECT DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS ET PAR CONSÉQUENT DES BLESSURES TRÈS GRAVES, VOIRE LA MORT.



This vehicle is capable of detecting and recording individual malfunctions and recording them on the electronic control unit.

Whenever the ignition switch is turned to "ON," the LED warning light on the instrument panel should turn on for approx. three seconds.

Ce véhicule est conçu pour identifier en temps réel d'éventuelles anomalies de fonctionnement, mémorisées par la centrale électronique.

Chaque fois que l'interrupteur d'allumage est sur « KEY ON », le voyant DEL d'alarme s'allume sur le tableau de bord pendant environ trois secondes.

PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake

Check for proper operation. Check brake lever play and brake fluid level. Check for leaks. Check for brake pad wear. If needed, add brake fluid.

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Freins à disque avant et arrière

Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si

Throttle grip	Ensure that it turns smoothly and can be opened and closed fully, in all steering positions. Adjust and/or lubricate if needed.	nécessaire, effectuer le remplissage du liquide de frein.
Engine oil	Check and/or top off as required.	Accélérateur
Wheels / tires	Check tire surface and inflation pressure. Check for wear and damage. Remove any foreign bodies that may have become lodged in the tread's grooves.	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on peut l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Brake levers	Check that they work smoothly. Lubricate the joints and adjust the stroke if necessary.	Huile moteur
Clutch	Check for proper operation. Check clutch lever free play and fluid level. Check for leaks. If needed, top off the fluid; the clutch must work without gripping and/or sliding.	Roues / pneus
Steering	Check that the rotation is continuous, smooth, without backlash and/or loosening.	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages. Retirer des sculptures de la bande de roulement les éventuels corps étrangers encastrés.
Central and side stands	Check their operation. Check that there is no friction when the side stand is pulled up and down and that the spring's tension makes it snap back to its rest position. Lubricate joints and couplings as	Leviers de frein
		Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.
		Embrayage
		Contrôler le fonctionnement, la course à vide du levier de commande, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Si nécessaire, effectuer le remplissage du liquide ; l'embrayage doit fonctionner sans broutages ni patinages.

	required. Check that the safety switch is functioning correctly.	Direction	Vérifier si la rotation est homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Fasteners	Check that fasteners are properly tightened. Adjust or tighten them as required.	Béquilles centrale - latérale	Contrôler leur bon fonctionnement. Durant le déploiement et la rentrée de la béquille, vérifier qu'il n'y a pas de frottements et que la tension des ressorts la ramène à la position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire. Contrôler le bon fonctionnement de l'interrupteur de sécurité.
Fuel tank	Check the level and top off as required. Check any leaks clogging of the fuel system. Check that the tank cover closes correctly.	Éléments de fixation	Vérifier le bon serrage des éléments de fixation. Le cas échéant, régler ou serrer.
Engine stop switch (ON - OFF)	Check for correct operation.	Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la fermeture correcte du bouchon de carburant.
Lights, warning lights, horn, rear brake light switches and electrical devices	Check for correct operation of the horn and lights. Replace the bulbs or repair any malfunctions.	Interrupteur d'arrêt moteur (ON - OFF)	Contrôler le bon fonctionnement.
Transmission fluid - Guzzi	Check. If a top off is necessary, contact an authorized Moto Guzzi service center.	Feux, voyants, klaxon, interrupteurs du feu stop arrière et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.
Speed sensors (only for vehicles equipped with an ABS system)	Check that the speed sensors are perfectly clean		

Huile transmission - Guzzi

Contrôler. Si le remplissage était nécessaire, s'adresser à un garage agréé **Moto Guzzi**.

Roues phoniques (seulement pour les véhicules équipés du système ABS)

Vérifier que les roues phoniques sont parfaitement propres

Refueling (03_02)

IMPORTANT

GASOLINE IS EXTREMELY FLAMMABLE AND UNDER CERTAIN CONDITIONS CAN BECOME EXPLOSIVE.

FOR THIS REASON IT IS NECESSARY TO FILL THE VEHICLE WITH GASOLINE AND PERFORM MAINTENANCE OPERATIONS WHICH INVOLVE THE FUEL SYSTEM IN AN AREA THAT IS WELL VENTILATED, AND WITH THE ENGINE TURNED OFF.

DO NOT REFUEL YOUR VEHICLE WITH GASOLINE OR PERFORM MAINTENANCE OPERATIONS WHILE THE ENGINE IS ON.

DO NOT SMOKE WHILE REFUELING OR NEAR DANGEROUS VAPORS. NEVER LET GASOLINE ENTER INTO CONTACT WITH FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES OF HEAT. AVOID LETTING GASOLINE SPILL WHILE REFUELING. THE SPLASHES OF GASOLINE COULD

Ravitaillements (03_02)

ATTENTION

LE CARBURANT EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET SOUS CERTAINES CONDITIONS PEUT DEVENIR EXPLOSIF.

POUR CETTE RAISON, IL EST NÉCESSAIRE DE RAVITAILLER LE VÉHICULE EN CARBURANT ET DE FAIRE LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN QUI CONCERNENT LE CIRCUIT DE CARBURANT DANS UNE ZONE BIEN VENTILÉE ET AVEC LE MOTEUR ARRÊTÉ.

NE PAS RAVITAILLER EN CARBURANT OU EFFECTUER DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN LORSQUE LE MOTEUR EST ALLUMÉ.

NE PAS FUMER EN FAISANT LE RAVITAILLEMENT OU À PROXIMITÉ DES VAPEURS DANGEREUSES. NE JAMAIS LAISSER ENTRER EN CONTACT LE CARBURANT AVEC DES FLAMMES, DES ÉTINCELLES OU DES SOURCES DE CHALEUR. ÉVITER AU-

LIGHT ON FIRE IF IT COMES IN CONTACT WITH THE HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM SURFACES. IF YOU ACCIDENTALLY SPILL GASOLINE, MAKE SURE THAT IT HAS DRIED OR COMPLETELY EVAPORATED BEFORE YOU START YOUR VEHICLE.

AVOID TOUCHING GASOLINE WITH YOUR SKIN, AND AVOID BREATHING THE VAPORS FROM THE GASOLINE.

NEVER ATTEMPT TO SIPHON GASOLINE FROM ONE CONTAINER TO ANOTHER USING YOUR MOUTH AS A MEANS OF TRANSFER. USE A MANUAL PUMP OR A SIMILAR TOOL.

IMPORTANT

GASOLINE IS POISONOUS AND CARCINOGENIC AND CONTAINS CHEMICAL SUBSTANCES THAT CAUSE BIRTH DEFECTS.

IF YOU ACCIDENTALLY SPILL GASOLINE ON YOUR SKIN OR YOUR CLOTHES, CHANGE YOUR CLOTHES AND IMMEDIATELY WASH YOUR SKIN WITH SOAP AND WATER.

IF GASOLINE SHOULD ACCIDENTALLY COME INTO CONTACT WITH YOUR EYES, RINSE THEM WITH LOTS OF WATER AND CONTACT A DOCTOR IMMEDIATELY. IF YOU ACCIDENTALLY INGEST GASOLINE, DO NOT INDUCE VOMITING. DRINK A LARGE

TANT QUE POSSIBLE DE VERSER DU CARBURANT PENDANT QUE VOUS FAITES LE RAVITAILLEMENT. LES ÉCLABOUSSURES D'ESSENCE POURRAIENT S'INCENDIER AU CONTACT AVEC LE MOTEUR CHAUD OU LES SURFACES DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT. SI VOUS RENVERSEZ ACCIDENTELLEMENT DU CARBURANT, ASSUREZ-VOUS QU'IL AIT SÉCHÉ OU QU'IL SE SOIT COMPLÈTEMENT ÉVAPORÉ AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

ÉVITER LE CONTACT DU CARBURANT AVEC LA PEAU ET ÉVITER D'EN INHALER LES VAPEURS.

NE JAMAIS ESSAYER DE TRANSVASER DE L'ESSENCE D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN UTILISANT VOTRE BOUCHE COMME MOYEN DE TRANSMISSION. UTILISEZ UNE POMPE MANUELLE OU UN OUTIL SIMILAIRE.

ATTENTION

LE CARBURANT EST TOXIQUE ET CANCÉRIGÈNE ET CONTIENT DES SUBSTANCES CHIMIQUES QUI CAUSENT DES MALFORMATIONS ET PLUSIEURS PROBLÈMES CONGÉNITAUX.

SI DU CARBURANT EST ACCIDENTELLEMENT VERSÉ SUR LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, LAVEZ-VOUS IMMÉDIATEMENT AVEC DE L'EAU ET

GLASS OF MILK OR WATER AND CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

IF YOUR VEHICLE FLIPS OVER IT MAY LEAK GASOLINE, WHICH IS EXTREMELY FLAMMABLE. FLAMES AND SPARKS MAY CAUSE SERIOUS FIRES WHICH MIGHT DESTROY NOT ONLY YOUR VEHICLE, BUT ARE ALSO EXTREMELY DANGEROUS FOR OTHER VEHICLES AND BUILDINGS IN THE SURROUNDING AREA, AND COULD ALSO CAUSE SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

KEEP GASOLINE OUT OF REACH OF CHILDREN. DISPOSE OF IT IN THE CORRECT MANNER, DO NOT DISPOSE INTO THE SEWER SYSTEM, IN THE SINK, OR IN THE BATHROOM.

Characteristic

Gasoline

USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

DU SAVON ET CHANGEZ DE VÊTEMENTS.

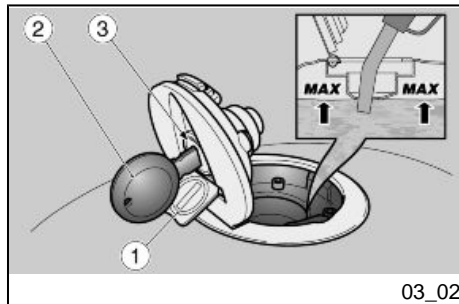
SI DU CARBURANT ENTRE ACCIDENTELLEMENT EN CONTACT AVEC VOS YEUX, RINCEZ-VOUS ABONDamment AVEC DE L'EAU ET CONTACTEZ IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN. SI VOUS INGÉREZ ACCIDENTELLEMENT DU CARBURANT, NE PROVOQUEZ PAS LE VOMISSEMENT. BUVEZ UNE GRANDE QUANTITÉ DE LAIT OU D'EAU ET CONTACTEZ IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

SI VOTRE VÉHICULE SE RENVERSE, IL PERDRA DU CARBURANT QUI EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE. FLAMMES ET ÉTINCELLES PEUVENT DONNER LIEU À DE GRAVES INCENDIES QUI NE DÉTRUIRONT PAS SEULEMENT VOTRE VÉHICULE, MAIS QUI SERONT EXTRÊMEMENT DANGEREUX ÉGALEMENT POUR LES VÉHICULES ET LES ÉDIFICES ENVIRONNANTS ET QUI POURRAIENT CAUSER DES BLESSURES TRÈS GRAVES, VOIRE LA MORT.

TENIR TOUJOURS LE CARBURANT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS. ÉLIMINER DE FAÇON CORRECTE, NE PAS VIDER DANS LES ÉGOUTS, L'ÉVIER OU DANS LA SALLE DE BAINS.

Caractéristiques techniques

Carburant

**To refuel:**

- Lift up the lid (1).
- Insert the key (2) into the key-hole on the fuel tank cap (3).
- Turn the key clockwise, pull and open the fuel tank cap.
- Refuel

IMPORTANT

DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE GASOLINE.

IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT IT IS PERFECTLY CLEAN.



DO NOT FILL THE TANK COMPLETELY; THE MAXIMUM GASOLINE LEVEL SHOULD REMAIN UNDER THE LOWER EDGE OF THE FILLER NECK (SEE FIGURE).

Characteristic

Fuel tank capacity (reserve included) - USA

États-Unis : essence sans plomb, indice d'octane minimum 90 selon la méthode (R+M)/2.

Pour le ravitaillement en carburant :

- Soulever le cache (1).
- Insérer la clé (2) dans la serrure du bouchon du réservoir (3).
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, tirer et ouvrir le volet du carburant.
- Ravitailler.

ATTENTION

NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS NI D'AUTRES SUBSTANCES AU CARBURANT.

SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.



NE PAS REMPLIR TOTALEMENT LE RÉSERVOIR ; LE NIVEAU MAXIMUM DE CARBURANT DOIT RESTER AU-DESSOUS DU BORD INFÉRIEUR DE LA GOULOTTE (VOIR FIGURE).

Caractéristiques techniques

Carburant (réserve incluse) usa

5.06 UK gal (23 liters)

Fuel reserve - USA

0.88 UK gal (4 liters)

5,06 UK gal (23 litres)

Réserve carburant usa

0,88 UK gal (4 litres)

When refueling is finished:

- The cap can only be closed when the key (2) is inserted.
- With the key (2) inserted, close the cap, pressing on it.
- Remove the key (2).
- Reclose the cover (1).



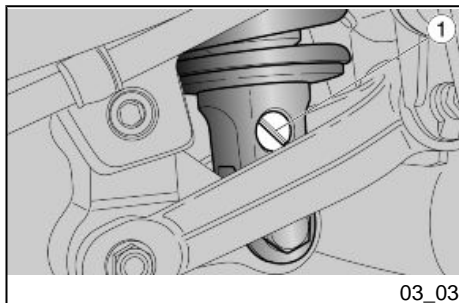
MAKE SURE THAT THE CAP IS CLOSED CORRECTLY.

Effectuer le ravitaillement :

- Le bouchon peut être refermé que si la clé (2) est insérée.
- La clé (2) insérée, refermer le bouchon en le pressant.
- Extraire la clé (2).
- Refermer le cache (1).



S'ASSURER QUE LE BOUCHON EST CORRECTEMENT FERMÉ.



Rear shock absorbers adjustment (03_03, 03_04, 03_05)

The rear suspension consists of a spring and shock-absorber group, linked to the frame via silent-block and the rear fork levers.

In order to adjust the vehicle's set up, the shock absorber is provided with:

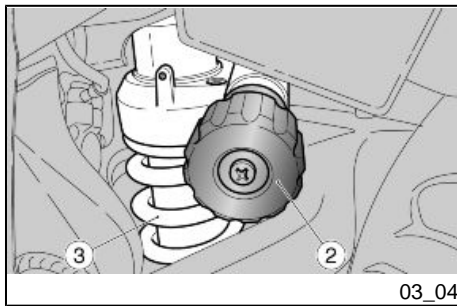
- one set screw (1) to adjust rebound damping;

Réglage amortisseurs arrière (03_03, 03_04, 03_05)

La suspension arrière est composée d'un groupe ressort-amortisseur fixé au cadre au moyen d'un silentbloc et à la fourche arrière par les biellettes.

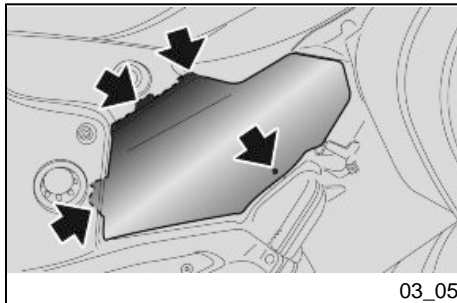
Pour régler l'assiette du véhicule, l'amortisseur est pourvu :

- d'une vis de réglage (1), pour régler le freinage hydraulique en extension ;



- one knobbed screw (2) to adjust spring (3) preloading.

- d'une molette de réglage (2), pour régler la précharge du ressort (3).



To access the adjustment knob (2) it is necessary to remove the rear left panel from the press-fitting.

Pour accéder à la molette (2) de réglage, il faut déboîter la cloison arrière gauche et la retirer.

In reassembly insert the rear pin and press-fit the panel in front and on the rear frame pipe.

Au cours du remontage, introduire le pivot arrière et encastrer la cloison sur la partie avant et sur le tube du cadre arrière.

REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT

RÉGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE

The standard setting of the rear shock absorber is adjusted so as to satisfy all main high and low speed riding condi-

La configuration standard de l'amortisseur arrière est réglé de façon à satisfaire la plupart des conditions de conduite à

tions, for transportation of the rider with baggage.

It is at any rate possible to insert personal settings, depending on vehicle usage.



BEFORE WORKING THE ADJUSTERS, ALLOW COMPLETE COOLING OF ENGINE AND EXHAUST SILENCER.

For models that have this type of configuration, remove the right side pannier and the left rear side panel.

ADJUSTMENT SETTING

Standard setting

- rider only.

Medium load setting:

- (for example, rider with passenger, or with baggage).

Maximum load setting:

- (for example, rider, passenger, and baggage).

faible et grande vitesse, pour le transport du conducteur avec bagages.

Il est possible toutefois d'effectuer un réglage personnalisé, en fonction de l'utilisation du véhicule.



> AVANT D'AGIR SUR LES RÉGULATEURS, ATTENDRE LE TOTAL RE-FROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT.

Dans les modèles où un tel assortiment est prévu, déposer la valise latérale droite et le carénage latéral arrière gauche.

TYPES DE RÉGLAGE

Réglage normal (standard) :

- seulement conducteur.

Réglage charge moyenne :

- (par exemple : conducteur avec passager ou avec bagages).

Réglage charge maximale :

- (par exemple : conducteur, passager et bagages).

IMPORTANT

SET SPRING PRELOAD AND REBOUND DAMPING BASED ON THE VEHICLE'S USAGE CONDITIONS. IF THE SPRING PRELOAD IS INCREASED, THE REBOUND DAMPING ALSO MUST BE INCREASED TO AVOID SUDDEN JERKS WHEN RIDING. IF NECESSARY CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealership. ROAD TEST THE VEHICLE REPEATEDLY UNTIL YOU FIND THE OPTIMUM SETTING.

ATTENTION

RÉGLER LA PRÉCHARGE DU RESSORT ET LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION DE L'AMORTISSEUR SUR LA BASE DES CONDITIONS D'UTILISATION DU VÉHICULE. QUAND ON AUGMENTE LA PRÉCHARGE DU RESSORT, IL FAUT ÉGALEMENT AUGMENTER LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION DE L'AMORTISSEUR, POUR ÉVITER LES REBONDS IMPRÉVUS ALORS QU'ON CONDUIT. SI NÉCESSAIRE, CONTACTER UN concessionnaire officiel Moto Guzzi. TESTER PLUSIEURS FOIS LE VÉHICULE SUR ROUTE, JUSQU'À OBTENIR LE RÉGLAGE OPTIMAL.

SHOCK ABSORBER SETTING TABLE

The calibration for the standard suspension settings are factory-set.

TABLEAU DE RÉGLAGE DE L'AMORTISSEUR

Les réglages pour charge normale répondent au standard défini en usine.

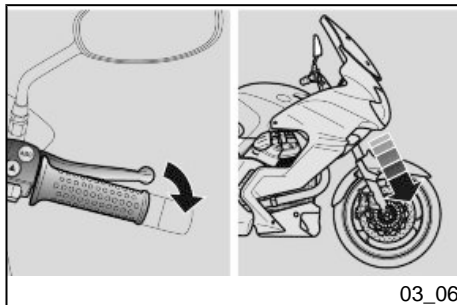
REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT

Preloading - normal load conditions	25 click from completely discharged
Preloading - medium load conditions	35 click from completely discharged

RÉGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE

Précharge - conditions de charge normale	25 crans depuis la position complètement relâchée
Précharge - conditions de charge moyenne	35 crans depuis la position complètement relâchée

Preloading - maximum load conditions	completely tightened	Précharge - conditions de charge maximale	complètement serré
Damping - normal load conditions	10 clicks starting from the screw (1) completely closed	Extension - conditions de charge normale	10 crans en partant de la vis (1) complètement serrée
Damping - medium load conditions	10 clicks starting from the screw (1) completely closed	Extension - conditions de charge moyenne	10 crans en partant de la vis (1) complètement serrée
Damping = maximum load conditions	6 clicks starting from the screw (1) completely closed	Extension - conditions de charge maximale	6 crans en partant de la vis (1) complètement serrée



Front Fork Adjustment (03_06) Réglage fourche avant (03_06)

With the front brake lever engaged, press on the handlebar repeatedly to make the fork go down. The ride should be smooth and there should not be traces of oil on the inner fork tubes.

Check the tightness of all fasteners and ensure that both the front and rear suspension is operating correctly.

Avec le levier du frein avant actionné, appuyer à plusieurs reprises sur le guidon, en faisant s'enfoncer la fourche. La course doit être douce et il ne doit pas y avoir de traces d'huile sur les tiges.

Contrôler le serrage de tous les organes et la fonctionnalité des articulations des suspensions avant et arrière.

FORK ADJUSTMENT

The calibration for normal weight loads are factory-set.

RÉGLAGE DE LA FOURCHE

Les réglages pour charge normale répondent au standard défini en usine.

FORK ADJUSTMENT

Fork - Preloading - normal load conditions	from completely open close 3 turns
--	------------------------------------

Fork - Preloading - medium load conditions	from completely open close 3 turns
--	------------------------------------

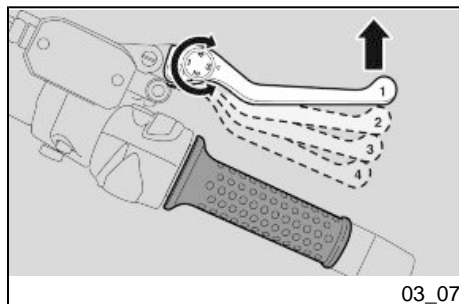
Fork - Preloading - maximum load conditions	from completely open close 5 turns
---	------------------------------------

RÉGLAGE DE LA FOURCHE

Précharge de la fourche - conditions de charge normale	de la position complètement lâche, serrer de 3 tours
--	--

Précharge de la fourche - conditions de charge moyenne	de la position complètement lâche, serrer de 3 tours
--	--

Précharge de la fourche - conditions de charge maximale	de la position complètement lâche, serrer de 5 tours
---	--



Front brake lever adjustment (03_07)

It is possible to adjust the distance between the ends of the two levers by rotating the screw.

The positions "1" and "4" indicate respectively a distance of approximately 4.13 - 3.35 in (105 - 85 mm) between the ends of one lever and the other. The positions "2" and "3" indicate intermediate distances.

To adjust the distance: push the command lever forward and turn the screw to the desired number, using the indicator arrow.

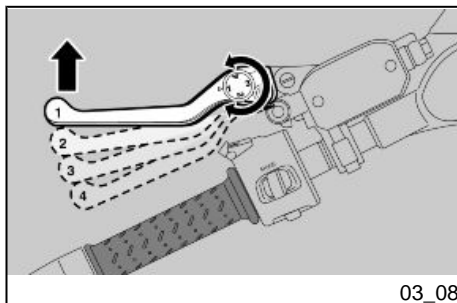
Réglage levier de frein avant (03_07)

Il est possible de régler la distance entre l'extrémité du levier et la poignée, en tournant le régulateur.

Les positions « 1 » et « 4 » correspondent à une distance approximative entre l'extrémité du levier et la poignée, de 4.13 - 3.35 in (105 - 85 mm) respectivement.

Les positions « 2 » et « 3 » correspondent à des distances intermédiaires.

Pour le réglage : déplacer le levier de commande en avant et tourner le régulateur jusqu'à porter le numéro désiré au niveau de la flèche de contrôle.



03_08

Clutch lever adjustment (03_08)

It is possible to adjust the distance between the ends of the two levers by rotating the screw.

The positions "1" and "4" indicate respectively a distance of approximately 4.13 - 3.35 in (105 - 85 mm) between the ends of one lever and the other. The positions "2" and "3" indicate intermediate distances.

To adjust the distance: push the command lever forward and turn the screw to the desired number, using the indicator arrow.

Réglage levier d'embrayage (03_08)

Il est possible de régler la distance entre l'extrémité du levier et la poignée, en tournant le régulateur.

Les positions « 1 » et « 4 » correspondent à une distance approximative entre l'extrémité du levier et la poignée, de 4.13 - 3.35 in (105 - 85 mm) respectivement.

Les positions « 2 » et « 3 » correspondent à des distances intermédiaires.

Pour le réglage : déplacer le levier de commande en avant et tourner le régulateur jusqu'à porter le numéro désiré au niveau de la flèche de contrôle.

Running-In

Engine running-in is essential to preserving engine life and performance over time. Twisty roads and gradients are ideal to run in the engine, brakes and suspensions effectively. Vary your driving speed during the run-in. In this way, you allow for the work of components to be "loaded" and then "unloaded", thus cooling the engine parts.

IMPORTANT

IT IS POSSIBLE THAT THE CLUTCH WILL PRODUCE A SLIGHT BURNING SMELL DURING THE INITIAL PERIOD

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes très sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace. Varier la vitesse de conduite durant le rodage. Cela permet de « charger » le travail des composants et ensuite de le « décharger », en refroidissant les pièces du moteur.

OF USE. THIS PHENOMENON IS COMPLETELY NORMAL AND WILL DISAPPEAR AS SOON AS THE CLUTCH DISCS ARE RUN-IN.

WHILE IT IS IMPORTANT TO 'STRETCH' ENGINE COMPONENTS DURING THE RUNNING-IN, MAKE SURE NOT TO STRAIN THEM.

IMPORTANT

IT IS ONLY POSSIBLE TO ATTAIN YOUR VEHICLE'S BEST PERFORMANCE AFTER HAVING PERFORMED THE FIRST SCHEDULED SERVICE AFTER THE RUN-IN.

ATTENTION

IL EST POSSIBLE QUE L'EMBRAYAGE ÉMETTE UNE LÉGÈRE ODEUR DE BRÛLÉ DURANT LA PREMIÈRE PÉRIODE D'UTILISATION. CE PHÉNOMÈNE EST PARFAITEMENT NORMAL ET DISPARAÎTRA AUSSITÔT QUE LES DISQUES D'EMBRAYAGE SERONT RODÉS.

BIEN QU'IL SOIT IMPORTANT DE SOLLICITER LES COMPOSANTS DU MOTEUR DURANT LE RODAGE, FAIRE TRÈS ATTENTION À NE PAS EXAGÉRER.

ATTENTION

UNIQUEMENT APRÈS AVOIR EFFECTUÉ LA RÉVISION DE FIN DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES DU VÉHICULE.

Follow the guidelines detailed below:

- Do not accelerate suddenly and completely when the engine is running in a low gear, either before or after running-in.
- During the first 62 miles (100 km) step carefully on the brakes and avoid sudden and prolonged braking. This permits an adequate settling of the pad friction material on the disc brakes.

Suivre les indications suivantes :

- Ne pas accélérer brusquement et complètement quand le moteur fonctionne à bas régime, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- Au cours des premiers 62 mi (100 km), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela autorise un correct ajustement du matériel de frottement des



AT THE INDICATED MILEAGE, HAVE AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER-SHIP PERFORM THE CHECKS LISTED IN THE TABLE IN THE SECTION FOR PROGRAMMED MAINTENANCE UNDER "END OF RUNNING-IN", IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE VEHICLE, YOURSELF, AND OTHERS.

Difficult starting

The vehicle comes with an automatic starter, and does not require any warning for a cold start up.

In the case that outside temperature is very low (near or less than 32 °F / 0 °C) the automatic starter will activate, increasing the rotations until the engine reaches the optimal temperature and will then automatically stop.

NOTE

THE AUTOMATIC STARTER CANNOT BE ACTIVATED MANUALLY.

plaquettes sur les disques de frein.



AU KILOMÉTRAGE PRÉVU, FAIRE EXÉCUTER PAR UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Moto Guzzi LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LE TABLEAU « FIN DE RODAGE » DE LA SECTION ENTRETIEN PROGRAMMÉ, AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.

Demarrage difficile

Le véhicule est doté d'un starter automatique et il ne demande donc aucun avertissement pour le démarrage à froid.

En cas de température ambiante basse (voisine ou inférieure à 0 °C / 32 °F), le starter automatique entre en fonction en augmentant le nombre de tours jusqu'à rejoindre la température optimale du moteur et s'arrête automatiquement.

N.B.

LE STARTER AUTOMATIQUE N'EST PAS ACTIONNABLE MANUELLEMENT.

Parking

It is very important to select an appropriate parking spot, in compliance with road indications and the guidelines described below.

IMPORTANT

PARK THE VEHICLE ON FIRM AND LEVEL GROUND TO PREVENT IT FROM FALLING OVER.

DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST WALLS AND DO NOT LAY IT DOWN ON THE GROUND.

MAKE SURE THAT THE VEHICLE, AND IN PARTICULAR ITS HOT COMPONENTS, DO NOT COMPROMISE THE SAFETY OF ADULTS AND CHILDREN. DO NOT LEAVE THE VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE RUNNING OR WITH THE KEY IN.

IMPORTANT

A FALL OR EXCESSIVE TILTING OF THE VEHICLE COULD CAUSE FUEL TO SPILL.

THE FUEL USED TO PROPEL INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN EXPLODE UNDER CERTAIN CONDITIONS.

Stationnement

Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter la signalisation routière et les indications reportées ci-après.

ATTENTION

GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE LES MURS, NI LE POSER AU SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER SES PARTIES BRÛLANTES, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

ATTENTION

LA CHUTE OU L'INCLINAISON EXCESSIVE DU VÉHICULE PEUVENT PROVOQUER LE DÉVERSEMENT DU CARBURANT.

LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF DANS CERTAINES CONDITIONS.



DO NOT PUT YOUR WEIGHT, NOR THAT OF A PASSENGER ON THE SIDE STAND.



NE PAS CHARGER SON POIDS NI CELUI DU PASSAGER SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

Catalytic silencer

The vehicle has a metal trivalent catalytic muffler (platinum, palladium, rhodium).

This device is used to oxidize the CO (Carbon Monoxide) converting it into carbon dioxide, the HC (unburned hydrocarbons) converting them into water vapor and to reduce the NOX (Nitrous Oxide) converting it into oxygen and nitrogen in the exhaust.



AVOID PARKING YOUR VEHICLE IN DRY UNDERBRUSH OR IN AREAS ACCESSIBLE TO SMALL CHILDREN, AS THE CATALYTIC MUFFLER REACHES VERY HIGH TEMPERATURE DURING RIDING; FOR THIS REASON USE THE MAXIMUM CARE AND AVOID ANY TYPE OF CONTACT UNTIL IT HAS COMPLETELY COOLED.

Pot d'échappement catalytique

Le véhicule est doté d'un silencieux avec catalyseur métallique de type « trivalent au platine - palladium - rhodium ».

Ce dispositif a pour fonction d'oxyder le CO (monoxyde de carbone) pour le convertir en anhydride carbonique, de transformer les HC (hydrocarbures imbrûlés) en vapeur d'eau et de réduire les NOX (oxydes d'azote) pour les convertir en oxygène et azote présents dans les gaz d'échappement.



ÉVITER DE STATIONNER LE VÉHICULE À PROXIMITÉ DE BROUSSAILLES SÈCHES OU DANS DES ENDROITS ACCESSIBLES AUX ENFANTS, DANS LA MESURE OÙ LE POT D'ÉCHAPPEMENT CATALYTIQUE ATTEINT DES TEMPÉRATURES TRÈS ÉLEVÉES LORS DE SON UTILISATION. PAR CONSÉQUENT, VEILLEZ À Y FAIRE EXTRÊMEMENT ATTENTION ET ÉVI-

DO NOT USE LEADED GASOLINE, AS IT LEADS TO TO THE DESTRUCTION OF THE CATALYTIC CONVERTER.

TER TOUT CONTACT AVANT SON RE-FROIDISSEMENT COMPLET.

NE PAS UTILISER DE L'ESSENCE AU PLOMB, DANS LA MESURE OÙ CELA PROVOQUE LA DESTRUCTION DU CATALYSEUR.

Owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal or any action intended to render inoperative, on the part of anyone, if not for maintenance operations, repair or substitution, any device or element incorporated in a new vehicle that is intended to control noise emissions before purchase or delivery of the vehicle to the final purchaser, or while it is in use;
- use of the vehicle after said device or constituent element has been removed or rendered inoperable.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly.

In the case that the noises produced by the exhaust system increase, immediately contact an authorized **Moto Guzzi Dealership or Service Center.**

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

- la dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, sauf pour des interventions d'entretien, réparation ou remplacement, de n'importe quel dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf, dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation ;
- l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été déposé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y a pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Au cas où le bruit produit par le système d'échappement aurait augmenté, contacter immédiatement un **Concessionnaire ou un Garage agréé Moto Guzzi.**

NOTE

DO NOT TAMPER WITH THE EXHAUST SYSTEM.

N.B.

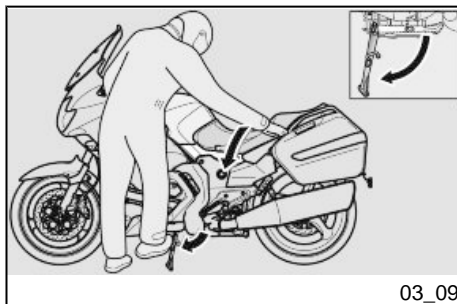
IL EST INTERDIT D'ALTÉRER LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

Stand (03_09, 03_10)

THE SIDE AND CENTER STANDS SHOULD SWING EASILY, IF NOT, LUBRICATE THE JOINT.

Bequille (03_09, 03_10)

LA BÉQUILLE LATÉRALE ET LA BÉQUILLE CENTRALE DOIVENT TOURNER LIBREMENT, ÉVENTUELLEMENT GRAISSER L'ARTICULATION.



03_09

SIDE STAND

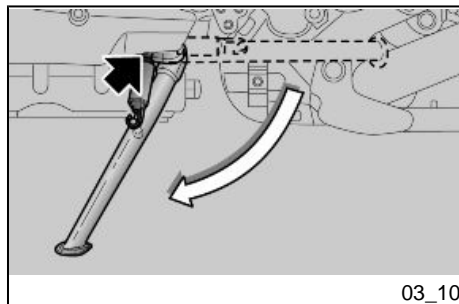
In the case that a maneuver (for example moving the vehicle) has required the reinsertion of the stand, to reposition the vehicle on the stand, proceed as follows:

- Grip the left handle and rest the right hand on the upper rear part of the vehicle.
- Lower the side stand with the right foot, extending it completely.
- Lean the motorcycle until the stand touches the ground.
- Turn the handlebar completely to the left.

BÉQUILLE LATÉRALE

Au cas où une manœuvre quelconque (par exemple : le déplacement du véhicule) aurait provoqué la rentrée de la béquille, pour replacer le véhicule sur la béquille, procéder comme suit :

- Saisir la poignée gauche et appuyer la main droite sur la partie supérieure arrière du véhicule.
- Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en l'étendant complètement.
- Incliner le véhicule afin d'appuyer la béquille au sol.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.

**IMPORTANT**

MAKE SURE THAT THE VEHICLE IS STABLE.

There is a safety cutoff switch installed on the side stand which works to impede or stop the engine from running in gear while the side stand is lowered.

ATTENTION

S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

Sur la béquille latérale est installé un interrupteur de sécurité dont la fonction est d'empêcher ou d'interrompre le fonctionnement du moteur lorsque une vitesse est passée et que la béquille latérale est abaissée.

Suggestion to prevent theft**IMPORTANT**

IF YOU USE A DISC-LOCKING DEVICE, ALWAYS MAKE SURE THAT YOU REMOVE IT BEFORE BEGINNING TO RIDE YOUR VEHICLE. NOT RESPECTING THIS RECOMMENDATION COULD CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM, PROVOKING ACCIDENTS, WITH CONSEQUENT SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

Conseils contre le vol**ATTENTION**

SI ON UTILISE UN DISPOSITIF BLOQUE-DISQUE, FAIRE UN MAXIMUM D'ATTENTION LORS DE SON EXTRACTION AVANT DE SE METTRE À LA CONDUITE DU VÉHICULE. LE MANQUEMENT À CET AVERTISSEMENT POURRAIT ENDOMMAGER GRAVEMENT LE SYSTÈME DE FREINAGE ET PROVOQUER DES ACCIDENTS SUIVIS DE LÉSIONS CORPORELLES, VOIRE LA MORT.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with a guard. Use, if possible, an additional antitheft device. Make sure all motorcycle documents are in order and the road tax paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case the motorcycle is found after a theft.

LAST NAME:

NAME:

ADDRESS:

TELEPHONE NO.:

WARNING

IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES ARE IDENTIFIED USING THE INFORMATION CONTAINED IN THE USE AND MAINTENANCE MANUAL.

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction. Stationner le véhicule dans un endroit sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé. Utiliser, dans la mesure du possible, un dispositif antivol additionnel. Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle. Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte suite à un vol.

PRÉNOM :

NOM :

ADRESSE :

N° DE TÉLÉPHONE :

AVERTISSEMENT

DANS DE NOMBREUX CAS, LES VÉHICULES VOLÉS SONT IDENTIFIÉS GRÂCE AUX DONNÉES REPORTÉES SUR LE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN.

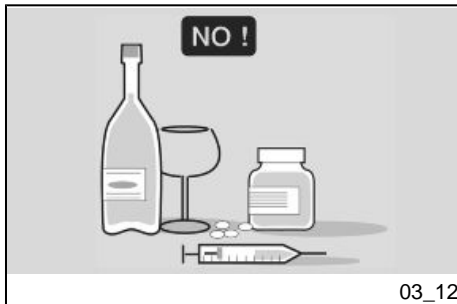


03_11

Safe riding (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33)

BASIC SAFETY RULES

The following instructions refer to normal use of your vehicle, and should be respected. Observing these rules will allow you to increase your level of safety and that of those around you, as well as increasing the life and usefulness of your vehicle. Obviously two-wheeled vehicles do not offer any of the protection normally given by an automobile. For this reason, it is fundamental to wear the appropriate protective clothing. In particular, while riding your vehicle, you should always wear a helmet, gloves, protective glasses, along with a heavy jacket, sturdy shoes, and long, hard-wearing pants. In any case, you should always bear in mind that even the best clothing and helmet can not protect you in case of a fall or collision with another vehicle. At best, this gear provides some protection from scrapes and scratches, but very little, if any, impact protection. Make sure you have all the requirements under local law, including rider's license, minimum age, adequate preparation, insurance, taxes, registration, license plate, etc. As soon as you receive your vehicle, familiarize your-



03_12

Une conduite sûre (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Les instructions suivantes se réfèrent à une utilisation normale de votre véhicule et doivent être respectées scrupuleusement. L'observation de ces règles vous permettra d'augmenter votre sécurité et celle des personnes qui vous entourent, en plus de maximiser la durée de vie et l'utilisation de votre véhicule. Les véhicules à deux roues n'offrent évidemment pas certaines des protections normalement prévues sur les automobiles, du fait qu'il est fondamental d'endosser des vêtements de protection adaptés. Tout particulièrement quand on conduit le véhicule, porter toujours un casque, des gants, des lunettes de protection et une veste lourde, des chaussures robustes et des pantalons longs et résistants. Il est de toute façon nécessaire de garder toujours à l'esprit que même le meilleur vêtement et le casque ne peuvent pas vous protéger en cas de chute ou de collision avec un autre véhicule. Ces équipements vous protègent au mieux des égratignures et des abrasions, mais leur fonction de protection est minime en cas d'impact.

self with it, practicing in an area with minimal traffic. Avoid riding your vehicle in areas with high levels of traffic until you have obtained an optimum level of experience and are completely sure of your riding skills. While this vehicle is sanctioned for use on highways and county roads, it is recommended that you do not ride on these types of streets until you have obtained a high level of familiarity with your vehicle and have a high level of ability in its use. A new vehicle must undergo a thorough run-in. Before starting the engine, make sure that the brakes, clutch, transmission and throttle controls function properly and that the fuel and oil supply is adequate. The exhaust system, brakes and other components can become hot while riding. Do not touch these components. Taking some medicines or drugs, either under a doctor's prescription or illegally, as well as drinking alcohol, increases the risk of an accident notably. Do not ride under the effect of alcohol or medicine, whether they are illegal or prescribed by a doctor. Make sure that your physical condition is appropriate before you begin to ride your vehicle. Do not ride if you are particularly fatigued or tired. Alcohol, medicine, and tiredness are the principal causes of accidents. Many accidents are due to the rider's inexperience. Do not ride your vehicle before you have attended training held by a recognized organization such as the Motorcycle Safety Foundation. Always remember that riding a two-wheeled vehicle, while easy and fun, is

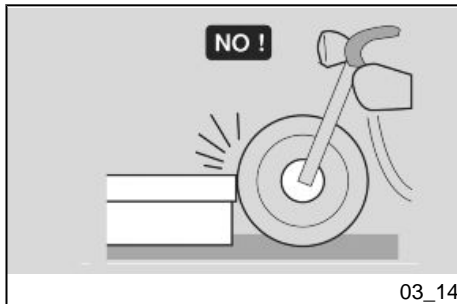
S'assurer d'être en conformité avec toutes les exigences prévues par les réglementations locales : permis de conduire, âge minimum, préparation appropriée, assurance, taxes, immatriculation du véhicule, plaque d'immatriculation, etc. Une fois en possession du véhicule, il est recommandé de se familiariser avec celui-ci en s'exerçant à sa conduite dans des zones à faible circulation. Éviter de conduire le véhicule dans des zones à forte intensité de circulation tant qu'on n'a pas acquis une expérience optimale et une sécurité totale dans la conduite. Bien que ce véhicule soit homologué pour la circulation sur des autoroutes et des périphériques, il est recommandé de ne pas parcourir ces routes à grande vitesse tant qu'on n'est pas suffisamment familiarisé avec le véhicule et qu'on n'a pas atteint un niveau élevé de dextérité. Un véhicule neuf doit être soumis à un rodage soigné. Avant de démarrer le moteur, s'assurer du bon fonctionnement du frein, de l'embrayage, de la transmission et des commandes de l'accélérateur, et vérifier que les niveaux d'huile et de carburant soient adéquats. Le système d'échappement, les freins et certains composants du véhicule peuvent beaucoup chauffer durant la marche. Ne pas toucher ces composants. La prise de certains médicaments ou remèdes, illégaux ou sur prescription médicale, tout comme la prise d'alcool, augmentent considérablement le risque d'accident. Ne pas conduire sous l'effet de l'alcool ou de médicaments aussi bien illégaux qu'autorisés sur prescription mé-

very different from driving a car. An expert rider is not necessarily capable of riding a two-wheeled vehicle safely. NEVER lend your vehicle to other people if you are not sure that they are experts, and have a motorcycle rider's license. Respect all the rules of the road. In particular, pay attention to all warning, traffic and informational signs.

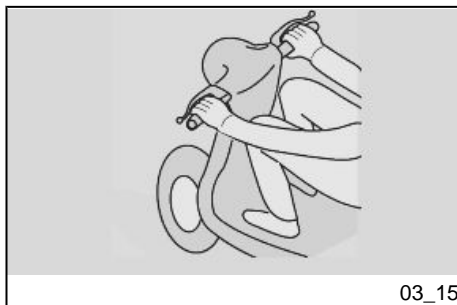
dicale. S'assurer d'être en bonnes conditions physiques avant de se mettre à la conduite du véhicule. Ne pas se mettre à la conduite en cas de grande fatigue ou exténuation. L'alcool, les médicaments et l'exténuation sont les principales causes d'accidents. Plusieurs accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur. Ne pas conduire le véhicule avant d'avoir reçu une formation de la part d'un organisme reconnu, tel que la Motorcycle Safety Foundation. Garder toujours à l'esprit que la conduite d'un véhicule à deux roues, bien que facile et divertissante, est très différente de la conduite d'une voiture. Un conducteur automobile expérimenté n'est pas nécessairement en mesure de conduire un véhicule à deux roues en toute sécurité. Ne JAMAIS prêter le véhicule à d'autres personnes sans avoir la certitude qu'elles sont expérimentées et en possession du permis de conduire. Respecter toutes les règles du code de la route. Faire tout particulièrement attention à tous les panneaux d'avertissement, de réglementation de la circulation et d'information.



03_13



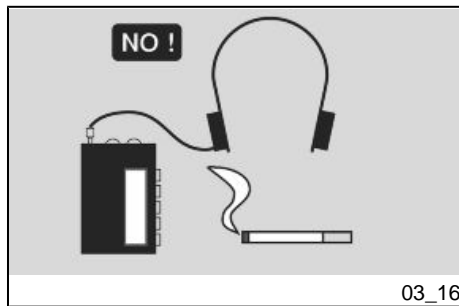
03_14



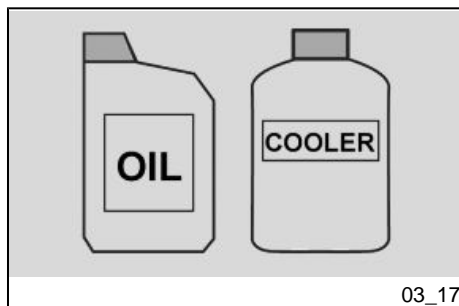
03_15

Avoid showing off with dangerous moves (for example wheelies). In particular, respect speed limits, and remember that road conditions vary based on weather conditions: wet and icy roads are particularly dangerous at sustained speeds. Automobile riders frequently have difficulty seeing two-wheeled vehicles, so you should always give cars precedence, even though cases where the rules of the road actually give you the right of way. Always make sure that the road is free behind you before changing lanes. Do not rely exclusively on your rearview mirror, since it may underestimate the distance and/or speed of a vehicle, or even not show it at all. Avoid obstacles that may damage your vehicle or make you lose control. Do not drive immediately behind vehicles, either trucks or cars, and do not drive in their wake in an attempt to increase your speed. In case of accident motorcycles, scooters and mopeds do not provide the same degree of protection ensured by automobiles. The legs, in particular, are exposed the risk of being injured. Installing leg-guards can greatly increase the risk and seriousness of injuries in the case of an accident. Do not install leg-guards available on the spare part and accessory after market. Not following these recommendations could lead to serious injury and even death. While driving always keep both hands on the handlebar and both feet on the footrests. Never change gear without using the clutch if the vehicle is provided with it. Do not operate the shift lever or the other

Éviter de s'exposer avec des manœuvres dangereuses (par exemple des cabrages). En particulier, respecter les limitations de vitesse et se rappeler que l'état de la chaussée varie en fonction des conditions météorologiques ; les chaussées mouillées ou verglacées sont dangereuses surtout à vitesse soutenue. Les automobilistes ont souvent des difficultés à voir les véhicules à deux roues : laissez donc toujours la priorité aux automobiles même dans les cas où selon le code de la route ce serait vous qui devriez l'avoir. Avant de changer de voie, vérifiez toujours que la route est dégagée derrière vous. Ne pas se fier exclusivement au rétroviseur dans la mesure où l'on pourrait sous-estimer la distance et la vitesse d'un véhicule ou même ne pas le voir du tout. Éviter les obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de celui-ci. Ne pas conduire à l'abri des véhicules, camions ou automobiles, devant vous et ne pas rester dans leur sillage pour augmenter la vitesse. En cas d'accident, les motocyclettes, les scooters et les cyclomoteurs n'offrent pas le même niveau de protection que celui garanti par les automobiles. Les jambes sont tout particulièrement exposées au risque de lésions. L'installation additionnelle de jambières peut augmenter concrètement le risque de lésions et la gravité de celles-ci en cas d'accident. Ne pas installer les jambières disponibles sur le marché des pièces de rechange et des accessoires. L'inobservation de ces instructions peut comporter



03_16



03_17

controls suddenly or abruptly. Driving in this manner could damage the internal components of the vehicle, leading to the engine seizing, loss of control, serious injury, or even death. Remain seated while riding. Never stand on your feet or stretch yourself while riding. If you need to rest, pull over in a safe place on the road. It is very important for your safety that you always ride with the utmost attention. Pay attention to your actions, do not allow yourself to be distracted by other cars, people or things near the street, etc. Do not smoke, eat, drink, read, etc., while riding. If it becomes necessary to examine a road map, pull over and do so safely. Use only the fuel and lubricants indicated safe for your vehicle in the TABLE OF RECOMMENDED PRODUCTS; check the level of coolant, fuel and oil regularly. If the throttle grip is malfunctioning, you could fall or have a collision with another vehicle. If the throttle grip is malfunctioning, turn off the engine with the engine stop button located on the right handle. Do not attempt to restart the engine until the throttle grip has been repaired and is completely functional. Not observing these warnings may lead to a fall resulting in serious injury and even death.

IMPORTANT

IN THE CASE OF AN EMERGENCY BECAUSE THE THROTTLE GRIP IS MALFUNCTIONING, ALWAYS TURN OFF THE ENGINE USING THE ENGINE

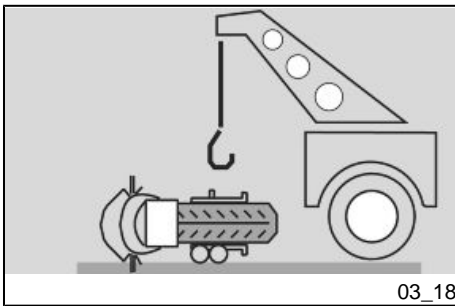
des lésions graves, voire mortelles. Conduire toujours en tenant les deux mains sur le guidon et les pieds sur les repose-pieds. Ne jamais effectuer un changement de vitesse sans utiliser l'embrayage si le véhicule en est pourvu. Ne pas actionner le levier de vitesses ou d'autres commandes de façon brusque ou imprévue. Une utilisation erronée de ce type pourrait endommager les composants internes du véhicule et provoquer de gripages, la perte du contrôle, d'accidents et des lésions graves, voire mortelles. Rester assis durant la conduite. Ne pas se lever sur les pieds ou chercher à s'étirer durant la conduite du véhicule. Si vous avez besoin de vous reposer, rangez-vous sur un point sûr de la route. Il est très important pour votre sécurité de conduire toujours avec la plus grande attention. Prêtez attention à vos actions, ne vous laissez pas distraire par les autres automobiles, les personnes et / ou les choses à proximité de la route, etc. Ne pas fumer, manger, boire, lire, etc. durant la conduite du véhicule. S'il est nécessaire de consulter une carte routière, se ranger sur le bas-côté pour effectuer l'opération en toute sécurité. Utiliser exclusivement les carburants et lubrifiants spécifiés pour le véhicule reportés dans le TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS ; vérifier régulièrement les niveaux du liquide de refroidissement, du carburant et de l'huile. Si l'accélérateur reste bloqué, une collision avec un autre véhicule ou une chute pourraient se vérifier. Si l'accélérateur reste bloqué, arrê-

STOP BUTTON LOCATED NEAR THE ACCELERATION GRIP ON THE RIGHT HANDLEBAR. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY AND COMPLETELY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT ON. CONTACT YOUR LOCAL Official Moto Guzzi Dealership FOR REPAIRS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS CAUSING SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

ter le moteur avec l'interrupteur d'arrêt moteur situé sur le demi-guidon droit. Ne pas chercher à redémarrer le moteur tant que l'accélérateur n'a pas été réparé et n'est pas parfaitement fonctionnel. L'inobservance de cet avertissement peut provoquer la perte du contrôle s'en suivant des lésions graves, voire mortelles.

ATTENTION

EN CAS D'URGENCE SUITE AU BLOCAGE DE L'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, SITUÉ À PROXIMITÉ DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR SUR LE DEMI-GUIDON DROIT. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI L'ACCÉLÉRATEUR NE REVIENT PAS AUTOMATIQUEMENT ET TOTALEMENT AU RALENTI UNE FOIS LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR RELÂCHÉE. POUR LES RÉPARATIONS, ADRESSEZ-VOUS AU Concessionnaire Moto Guzzi DE VOTRE RÉGION. L'INOB-SERVANCE DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS GRAVES PROVOQUANT DES LÉSIONS, VOIRE LA MORT.



03_18

If you are involved in an accident with your vehicle, make sure that the command levers, tubes, wires, braking system and other vital components were not damaged. If your vehicle is involved in an accident, immediately contact your local **Moto Guzzi** Dealership which has the tools and knowledge necessary to assess if any damages were sustained that could compromise your safety.

Your **Moto Guzzi** Dealership is able to resolve all safety problems, on the condition that you tell them about all mechanical malfunctions.

Do not use the vehicle when it is damaged. A damaged vehicle could lose stability or have other problems which may increase the risk of accidents, and consequently the risk of serious injuries or even death.

Do not attempt to modify the position, angle or color of your license plate. The license plate should not be covered in any way, not even with transparent plastic. Do not modify your vehicle's safety systems, in particular components associated with the turn signals, rearview mirrors, the lights and the horns.

Any modification to the vehicle renders the warranty null and void.

Do not modify the engine in order to increase its power. This could lead to irreparable damage to the engine, including compromising its performance and the

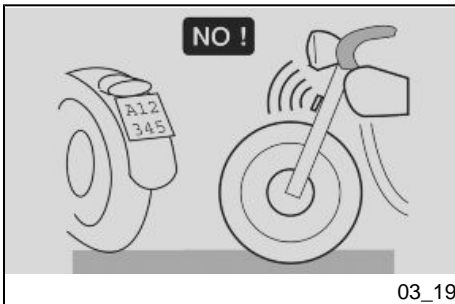
Si vous êtes impliqué dans un accident avec votre véhicule, assurez-vous que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage ou d'autres composants vitaux n'ont pas été endommagés. Si votre véhicule a été impliqué dans un accident, contactez immédiatement le concessionnaire **Moto Guzzi** de votre région, qui possède les outillages et les connaissances nécessaires pour vérifier la présence d'éventuels dégâts pouvant compromettre votre sécurité.

Votre concessionnaire **Moto Guzzi** pourra vous aider à résoudre tous les problèmes inhérents à la sécurité à condition que tous les mauvais fonctionnements de type mécanique soient signalés.

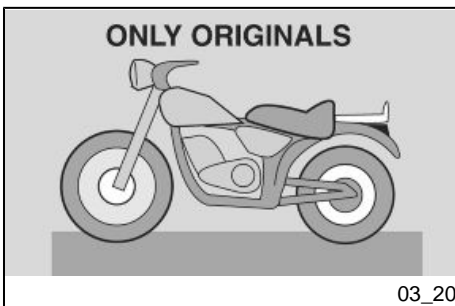
Ne pas utiliser un véhicule endommagé. Un véhicule endommagé peut perdre la stabilité ou présenter d'autres problèmes qui pourraient augmenter le risque d'accident et provoquer des lésions graves, voire mortelles.

Ne pas chercher à modifier la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation. La plaque d'immatriculation ne doit être recouverte sous aucun prétexte, même pas avec du plastique transparent. Ne pas modifier les dispositifs de sécurité du véhicule, en particulier les composants tels que les clignotants, les rétroviseurs, les feux ou les klaxons.

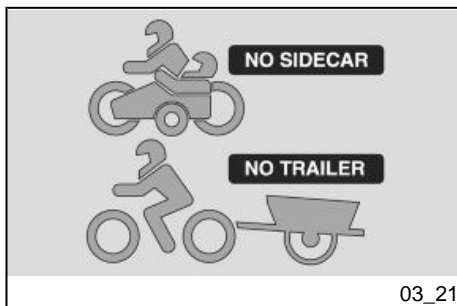
Toute modification apportée au véhicule comportera l'annulation de la garantie.



03_19



03_20



03_21

manageability of the vehicle, leading to a fall, serious injuries, and even death.

To repair your vehicle use only original **Moto Guzzi** parts or parts approved by **Moto Guzzi**. The use of aftermarket accessories and spare parts can seriously compromise the safety of your vehicle, as well as its performance and usability. All modifications that impact the performance and safety of the vehicle render the warranty null and void.

Tampering with the emissions or sound control system is prohibited by law and can be severely punished.

In some jurisdictions your vehicle could be confiscated.

This vehicle was not designed to carry a sidecar, nor to be used to haul trailers or other vehicles.

Moto Guzzi does not produce sidecars or trailers, and for this reason is not able to predict the consequences that these accessories could have on the stability and maneuverability of your vehicle: in any case you are advised that these may have a negative effect on your vehicle, and the warranty will not be recognized for any damages the vehicle or its components may sustain due to a use of this type of accessory.

Never use your vehicle to race other vehicles.

Ne pas modifier le moteur pour en augmenter la puissance. Cela pourrait endommager irrémédiablement le moteur ou en compromettre les performances, et réduire la maniabilité du véhicule en provoquant la chute et des lésions graves, voire mortelles.

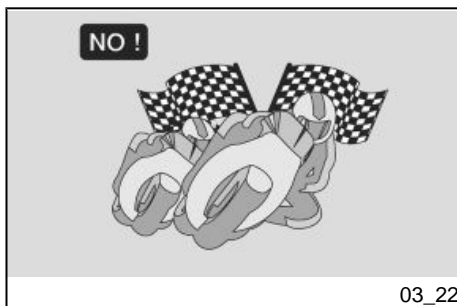
Pour les réparations du véhicule, utiliser exclusivement des accessoires d'origine **Moto Guzzi** ou approuvés par **Moto Guzzi**. L'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange du marché de l'après-vente peut compromettre sérieusement la sécurité de votre véhicule, ainsi que ses performances et son utilisation. Toutes les modifications influant sur les performances ou sur la sécurité annulent intégralement la garantie.

Les altérations du système de contrôle des émissions et des bruits sont interdites par la loi et peuvent s'ensuivre de sanctions sévères.

Dans certaines juridictions, le véhicule peut même être confisqué.

Ce véhicule n'a pas été conçu pour être équipé d'un side-car ou pour être utilisé pour traîner des remorques ou d'autres véhicules.

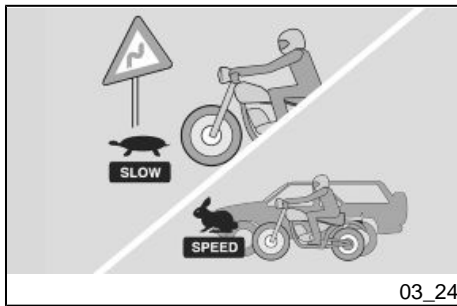
Moto Guzzi ne fabrique pas de side-cars ou de remorques et n'est donc pas en mesure de prévoir les conséquences que ces accessoires peuvent avoir sur la manœuvrabilité et sur la stabilité du véhicule : vous êtes toutefois averti que ces



03_22



03_23



03_24

When braking use both the front and rear brake. In the case of abrupt braking, the use of only one brake could cause your vehicle to slide or cause you to lose control of the vehicle.

While driving downhill, take advantage of the engine's braking action by selecting the same gear or a lower gear in respect to that used for going uphill. Use the front and rear brakes with moderation.

Always travel at an appropriate speed and avoid sudden useless acceleration, not only to increase your safety, but also to reduce fuel consumption, and increase your vehicle's life.

When you ride your vehicle on wet or slippery roads, always remember that your traction is notably diminished. In these conditions always maneuver your vehicle with the maximum caution and care.

Sudden acceleration, brakes or turns could cause you to lose control of your vehicle. When traction is reduced, accelerate and brake taking advantage of, as much as possible, the engine's braking power. Avoid braking suddenly and/or too quickly.

Open and close the throttle grip slowly in order to avoid causing the rear wheel to slip or slide.

Slow down and drive with caution on irregular road surfaces.

effets pourraient être négatifs et que la garantie ne couvre aucun dommage des composants du véhicule suite à l'utilisation d'accessoires de ce type.

Ne jamais utiliser le véhicule pour faire des courses avec d'autres véhicules.

Freiner en utilisant les deux freins, avant et arrière. L'utilisation d'un seul frein en cas de freinages brusques pourrait faire patiner le véhicule ou faire perdre au conducteur le contrôle de celui-ci.

Dans les descentes, profiter de l'action de freinage du moteur en conservant la même vitesse ou en sélectionnant une vitesse inférieure à celles utilisées normalement en côte. Utiliser les freins avant et arrière avec modération.

Voyager toujours à une vitesse adaptée et éviter les accélérations brusques et inutiles, non seulement pour une plus grande sécurité, mais également pour réduire la consommation de carburant et augmenter la durée de vie du véhicule.

Quand on utilise le véhicule sur des surfaces mouillées ou glissantes, garder toujours à l'esprit que l'adhérence diminue considérablement. Dans ces conditions, manœuvrer toujours le véhicule lentement et avec la plus grande prudence.

Les accélérations, les freinages ou les virages soudains peuvent vous faire perdre le contrôle du véhicule. Quand l'adhérence est réduite, accélérer et ralentir



03_25

Avoid turning the throttle grip to its maximum except in cases of absolute necessity, such as passing.

Do not let the engine run "stressed," running at an RPM that is too low. Shift down to a lower gear. Do not make the engine run at too high an RPM. Pay attention to the red line on the speedometer.

Remember that turning too aggressively can cause the side of the tires to lose contact with the ground, leading to a fall, serious injury, and even death.

Always respect speed limits, remembering that it is not always safe to ride at the maximum of the limits under all road conditions. Slowing down slightly greatly increases your safety under all road conditions.

Do not drive the vehicle off-road.

Do not tamper with the exhaust or emissions control system, not only because it

en profitant, dans la mesure du possible, de la force de freinage du moteur. Éviter de freiner brusquement et trop rapidement.

Ouvrir et fermer lentement l'accélérateur pour éviter de faire tourner ou déraiper la roue arrière.

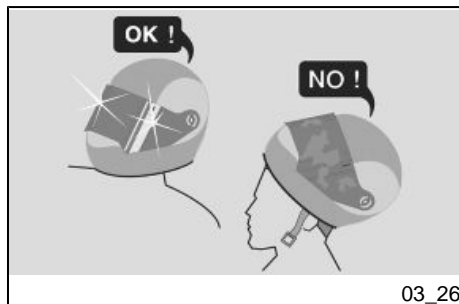
Ralentir et conduire avec prudence sur des chaussées irrégulières.

Éviter d'accélérer en tournant complètement la poignée d'accélérateur, sauf en cas de stricte nécessité, comme par exemple lors d'un dépassement.

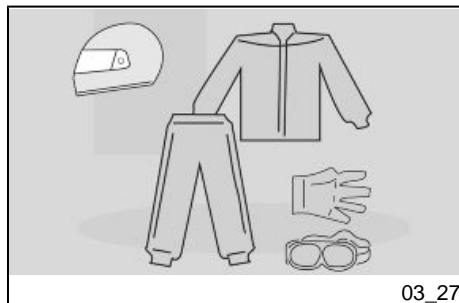
Ne pas laisser tourner le moteur en « sous-régime », c'est-à-dire à un nombre de tours trop bas. Passer à une vitesse inférieure. Ne pas faire tourner excessivement le moteur. Observer la ligne rouge sur le compteur de vitesse.

Retenir que tourner de façon excessivement agressive peut faire perdre l'adhérence sur le flanc du pneu et provoquer une chute et des lésions graves, voire mortelles.

Respecter toujours les limitations de vitesse imposées par la loi en tenant en considération qu'il n'est pas toujours possible de conduire jusqu'à la limitation de vitesse indiquée dans toutes les conditions routières. Le fait de ralentir légèrement augmente considérablement votre sécurité dans toutes les conditions routières.



03_26



03_27

could harm the environment, but also because you could risk penal sanctions.

CLOTHING

Before you begin riding, make sure that your clothing is in good condition. Wear your helmet correctly, making sure that the visor or your protective goggles are clean.

Research and experience demonstrate that riders of other vehicles frequently do not see motorcycles or their riders. To render yourself more visible to these riders, wear reflective clothing such as reflective jackets, or other types of clothing with reflective areas sewn on to the jacket, pants and gloves. Pay particular attention to trucks and automobiles arriving from the other side of the road, as they could turn right or left right in front of you. Many accidents are caused by a rider on the other side of the road who turns left without taking into consideration the vehicle in front.

Without doubt the rider in front of you will swear that s/he saw you only when, after

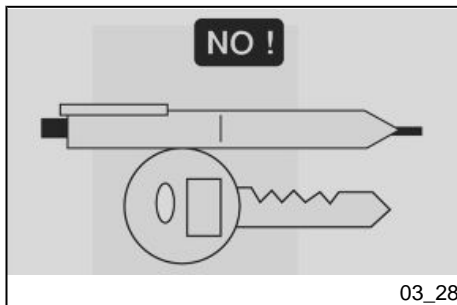
Ne pas conduire le véhicule dans des parcours tout-terrains.

Ne pas altérer le système d'échappement ou de contrôle des émissions de votre véhicule, puisqu'il ne s'agit pas seulement d'une forme de protection de l'environnement, mais également parce que cela pourrait vous faire encourir des sanctions pénales.

VÊTEMENTS

Avant de conduire le véhicule, assurez-vous que vos vêtements sont en bon état. Porter le casque correctement en s'assurant que la visière ou les lunettes de protection sont propres.

La recherche et l'expérience ont démontré que souvent les conducteurs des autres véhicules ne voient pas les véhicules ou les motocyclistes. Pour se rendre encore plus visible aux autres conducteurs, porter des vêtements réfléchissants, tels que des blousons qui reflètent la lumière ou bien d'autres types de vêtements dotés de bandes réfléchissantes cousues sur les vestes, les pantalons et les gants. Faire particulièrement attention aux camions et aux automobiles venant par la voie opposée dans la mesure où ils pourraient tourner à gauche juste devant vous. Plusieurs accidents routiers sont causés par un conducteur venant par le côté opposé qui tourne à gauche sans tenir en considération le véhicule d'en face.



turning, s/he found you in their lane. Ride with caution!

Wear protective clothing, choosing bright and/or reflective colors. This will make you easily seen by other road users, thus reducing the risk of an accident and increasing your protection level in the event of a fall.

Always wear a helmet.

Clothing must be particularly tight and closed around wrists and ankles. Strings, belts and ties should not be hanging loose; prevent these and other objects from interfering with your ride, getting caught in moving parts or driving mechanisms.

Do not keep objects that could become dangerous in a fall from your pocket, such as keys, pencils, etc. Make sure that any passengers also follow these guidelines.

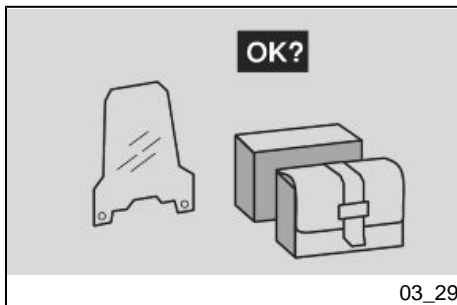
Inévitablement, le conducteur en face de vous jurera qu'il ne vous a vu que lorsque, après avoir tourné, il s'est trouvé sur votre voie. Conduisez avec prudence !

Porter des vêtements de protection, de préférence de couleur claire et / ou réfléchissante. De cette façon, on se rend beaucoup plus visible aux autres conducteurs, réduisant considérablement le risque d'être heurté et bénéficiant ainsi d'une meilleure protection en cas d'accident.

Porter toujours le casque.

Les vêtements doivent être particulièrement adhérents et fermés aux poignées et aux chevilles. Les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; empêcher que ces objets ou d'autres puissent interférer avec la conduite en s'accrochant dans les parties en mouvement ou dans les mécanismes de direction.

Ne pas garder d'objets aigus dans les poches qui pourraient s'avérer dangereux en cas de chute, comme par exemple des clés, des crayons à mine, etc. S'assurer de faire respecter ces recommandations à tout passager éventuel.



03_29

ACCESSORIES

The owner of the vehicle is responsible for the choice, installation and use of all accessories.

The installation of inappropriate accessories or overloading the vehicle could render it unstable and cause accidents, with the consequent risk of serious injury and even death. Windshields are particularly dangerous in the case of accidents, because they can break and injure or cut the rider. In case of doubt about any accessory or installation or any freight to be carried, it is recommended that you first consult with your local **Moto Guzzi** Dealership.

Do not install any accessory that covers the horn or the lights or impairs their operation, is in the way of suspension travel or steering angle, impairs the operation of vehicle controls or reduces ground clearance or lean-in angle.

Do not install accessories that hinder access to controls and may thus lengthen your response time in the event of an emergency.

Large fairings and windshields affect the vehicle's aerodynamic performance and its stability, especially at high speeds.

Make sure that anything mounted on the vehicle is attached securely, and cannot become loose, blocking wheels, forks, etc. Do not install electrical accessories, and do not modify the vehicle's electrical

ACCESSOIRES

Le propriétaire du véhicule est responsable du choix, de l'installation et de l'utilisation de tous les accessoires.

L'installation d'accessoires inadaptés ou un véhicule surchargé pourraient rendre ce dernier instable et provoquer des accidents s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles. Les pare-brise sont particulièrement dangereux en cas d'accident, car en se rompant ils pourraient provoquer des lésions ou des coupures au conducteur. En cas de doute sur l'installation d'un accessoire quelconque ou sur le transport de n'importe quelle charge, il est conseillé de consulter préalablement le concessionnaire **Moto Guzzi** de votre région.

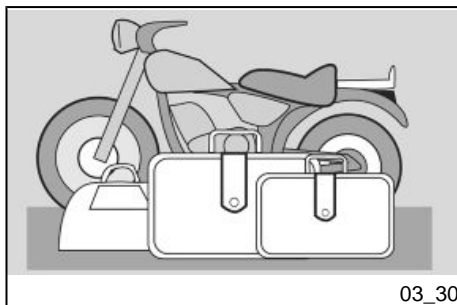
Ne pas installer d'accessoires recouvrant ou limitant le fonctionnement des klaxons ou des feux, limitant le débattement de la suspension et l'angle de braquage, gênant le fonctionnement des commandes et réduisant la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela rallongerait les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises montés sur le véhicule peuvent créer des forces aérodynamiques suffisamment importantes pour compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

system. Any component that could cause an electrical surge or an electrical problem could lead to the immediate stopping of the vehicle, the lights and horn to turn off or lose intensity, and malfunctioning of the other safety features. Use only original **Moto Guzzi** accessories.

S'assurer que tout ce qui est monté sur le véhicule est fixé de manière sûre, qui ne puisse se détacher et bloquer les roues, les fourches, etc. Ne pas installer d'accessoires électriques et ne pas modifier l'installation électrique du véhicule. Tout composant pouvant produire une surcharge ou une panne électrique pourrait provoquer l'arrêt immédiat du véhicule, l'extinction ou la diminution de l'intensité des feux ou des klaxons ou le manque de fonctionnement d'autres accessoires de sécurité. Utiliser seulement des accessoires d'origine **Moto Guzzi**.



LOADING

Do not overload your vehicle.

Secure bags and baggage as close to possible to the vehicle's center of balance and distribute the weight as uniformly as possible between the two sides, to reduce imbalance as much as possible. Always remember that the baggage will tend to loosen during the ride. For this reason, check frequently that your baggage is secure.

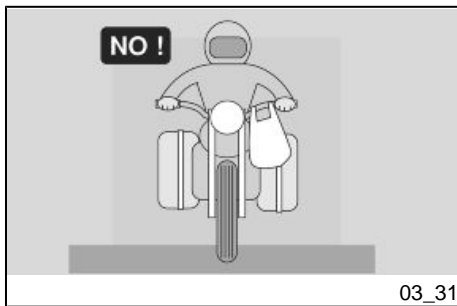
Never allow objects to hang from the handlebars of your vehicle, from the mudflaps, or the forks, as this could compromise the manageability of your vehicle and impede your ability to avoid an accident. Not observing these warnings may lead to a fall, resulting in serious injury and even death.

CHARGE

Ne pas charger excessivement le véhicule.

Fixer les sacs ou bagages le plus près possible du centre de gravité du véhicule et répartir la charge le plus uniformément possible sur les deux côtés pour réduire au maximum le déséquilibre. Toujours se rappeler que les charges tendent à se desserrer durant la marche : vérifier souvent la sécurité de votre charge.

Ne pas laisser des objets pendre des demi-guidons du véhicule, des garde-boue ou des fourches dans la mesure où cela pourrait compromettre la maniabilité du véhicule et empêcher d'éviter un accident. L'inobservance de cet avertissement peut entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

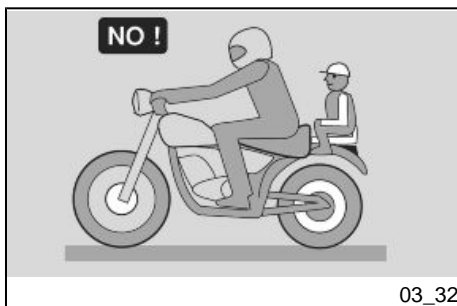


Do not ride with a helmet attached to the belt, since in this position it could easily become entangled in the wheels, the mudguards or in the forks, causing a fall, and consequently, serious injury or even death.

Ne pas conduire avec le casque suspendu à la sangle dans la mesure où il pourrait facilement rester pris dans les roues, le garde-boue ou les fourches et causer une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

Carry a passenger only if your vehicle is equipped with passenger footpegs, handgrips for the passenger to hold on to, and a passenger saddle.

Transporter un passager exclusivement si le véhicule est pourvu de repose-pieds passager, de poignées passager et de la selle correspondante.

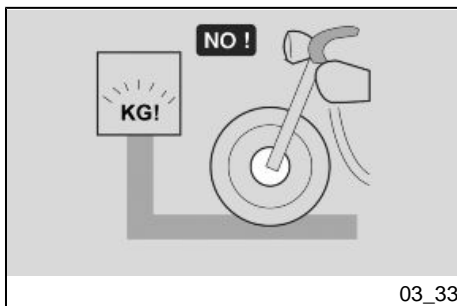


When you carry a passenger, always remember that the vehicle's manageability is reduced, the brakes are less efficient, and the center of gravity is higher and farther back.

Quand on transporte un passager, retenir toujours que la maniabilité du véhicule est réduite, que les freins sont moins efficaces et que le centre de gravité est plus élevé et reculé.

This increases the possibility of the front wheel losing contact with the ground, especially while accelerating. For this reason, avoid abrupt accelerating and braking. Many accidents are caused by inexperienced riders who are carrying a passenger. Remember to execute driving maneuvers with a greater allowance for safety in case of excessive passenger weight.

Cela favorise le détachement du sol de la roue avant surtout dans les accélérations. Éviter donc les accélérations et les freinages brusques. Plusieurs accidents sont causés par des conducteurs inexpérimentés transportant un passager. Se rappeler d'effectuer les manœuvres de conduite avec une plus grande tolérance en cas de poids excessif du passager.



Avoid abrupt and excessive acceleration. Slow down in advance, and calculate distances for stopping and for longer maneuvers. Not following these instructions could lead to the vehicle overturning or other accidents with consequent serious injuries and even death.

Éviter les accélérations brusques et excessives. Ralentir toujours à l'avance et calculer des distances d'arrêt et de manœuvre plus longues. L'inobservance de ces instructions pourrait provoquer le renversement du véhicule ou d'autres accidents s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

Never transport objects that are not secure, and make sure that when they are

Ne jamais transporter d'objets non attachés et s'assurer que tout ce qui est

transported they are securely fastened to the vehicle.

Do not carry packages that protrude from the luggage rack or which cover any of the alarm devices or lights.

Never carry animals or small children on the glove compartment or the luggage rack.

Never exceed the maximum weight indicated for each bag.

Overloading your vehicle can seriously decrease its stability and maneuverability leading to a fall, with consequent serious injury or even death.

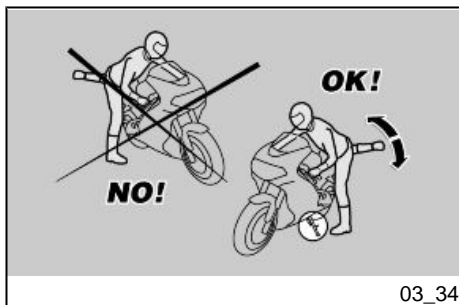
transporté sur le véhicule est fixé soigneusement.

Ne pas transporter de bagages saillant du porte-bagages ou recouvrant les signaux lumineux, les klaxons ou les feux.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou sur le porte-bagages.

Ne jamais dépasser la charge maximale indiquée pour chaque sac.

Surcharger votre véhicule peut en réduire sérieusement la stabilité et la manœuvrabilité et entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.



Basic safety rules (03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38)

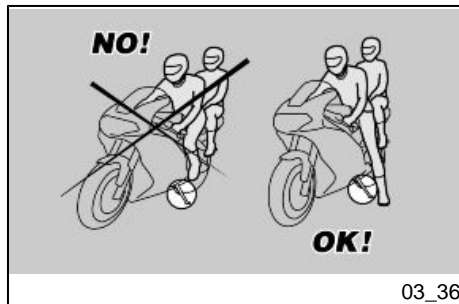
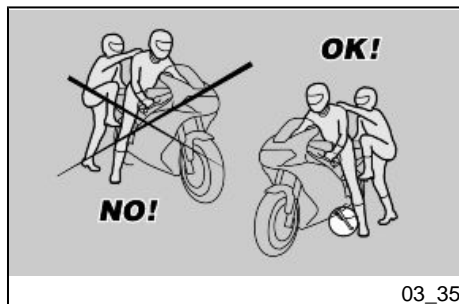
The following recommendations should receive your maximum attention, because they are provided to increase your safety, and decrease damage to people, things and vehicles, in the case of a fall of the rider or passenger from the vehicle and/or from the fall or overturning of the vehicle.

Mounting and dismounting the vehicle should always be performed with total freedom of movement and with the hands free of all objects. (i.e.- objects, helmet, gloves, or glasses)

Normes de sécurité de base (03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38)

Les indications reportées ci-après réclament un maximum d'attention car elles ont été rédigées dans le but d'améliorer la sécurité et d'éviter l'endommagement des personnes, des biens et du véhicule, suite à la chute du pilote ou du passager du véhicule et/ou à la chute ou renversement du véhicule.

Les opérations de montée et descente du véhicule doivent être effectuées avec la pleine liberté de mouvement et les mains dégagées (sans porter objets, casque, gants ou lunettes).



Mount and dismount only on the left side of the vehicle, and only with the side stand lowered.

The stand is designed to support the weight of the vehicle and a small additional weight, which does not include the rider and passenger.

Mounting into driving position, with the side stand in place, is permitted only to prevent the possibility of the vehicle falling or overturn, and does not indicate the possibility for the rider and passenger's weight to be placed on the side stand.

During mounting and dismounting the vehicle's weight can cause a loss of balance, with consequent loss of equilibrium and the possibility of falling or overturning.

IMPORTANT

THE RIDER SHOULD ALWAYS BE THE FIRST TO MOUNT AND THE LAST TO DISMOUNT FROM THE VEHICLE, AND SHOULD CONTROL THE STABILITY AND EQUILIBRIUM OF THE VEHICLE WHILE THE PASSENGER IS MOUNTING AND DISMOUNTING.

Monter et descendre seulement du côté gauche du véhicule et seulement avec la béquille latérale abaissée.

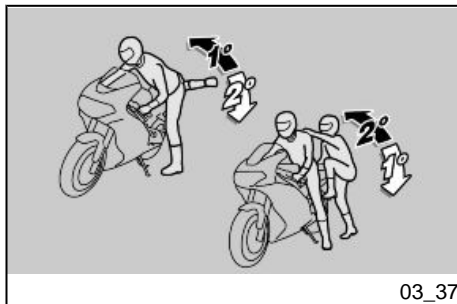
La béquille est conçue pour soutenir le poids du véhicule et d'une charge minimale, sans pilote ni passager.

La montée en position de conduite, lorsque le véhicule est placé sur la béquille latérale, est permise seulement pour éviter la possibilité de chute ou de renversement et ne prévoit pas le chargement du poids du pilote et du passager sur la béquille latérale.

À la montée ou à la descente, le poids du véhicule peut provoquer un déséquilibre suivi d'une perte d'équilibre et de la possibilité de chute ou renversement.

ATTENTION

LE PILOTE EST TOUJOURS LE PREMIER À MONTER ET LE DERNIER À DESCENDRE DU VÉHICULE, ET C'EST À LUI D'ASSURER L'ÉQUILIBRE ET LA STABILITÉ DANS LA PHASE DE MONTÉE OU DE DESCENTE DU PASSAGER.



In any case, the passenger should mount and dismount the vehicle using caution to avoid causing the vehicle or the rider to lose balance.

IMPORTANT

IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE RIDER TO INSTRUCT THE PASSENGER ABOUT THE PROPER WAY TO MOUNT AND DISMOUNT FROM THE VEHICLE.

THE VEHICLE INCLUDES PASSENGER FOOTRESTS WHICH SHOULD BE USED DURING MOUNTING AND DISMOUNTING. THE PASSENGER SHOULD ALWAYS USE THE LEFT FOOTREST FOR MOUNTING AND DISMOUNTING FROM THE VEHICLE.

DO NOT DISMOUNT OR EVEN ATTEMPT TO DISMOUNT BY JUMPING OR STRETCHING OUT YOUR LEG IN ORDER TO TOUCH THE GROUND. IN BOTH CASES THE STABILITY AND EQUILIBRIUM OF THE VEHICLE COULD BE COMPROMISED.

IMPORTANT

BAGGAGE OR OBJECTS ATTACHED TO THE REAR PART OF THE VEHICLE CAN CREATE AN OBSTACLE DURING MOUNTING AND DISMOUNTING FROM THE VEHICLE.

IN ALL CASES, THINK AHEAD AND MOVE YOUR RIGHT LEG CAREFULLY, AS IT WILL HAVE TO AVOID AND

D'autre part, le passager doit monter et descendre du véhicule en se déplaçant avec précaution pour ne pas déséquilibrer le véhicule et le pilote.

ATTENTION

LE PILOTE DOIT INSTRUIRE LE PASSENGER SUR LA FAÇON DE MONTER ET DE DESCENDRE DU VÉHICULE.

POUR LA MONTÉE ET LA DESCENTE DU PASSAGER, LE VÉHICULE EST DOTÉ DE REPOSE-PIEDS PASSAGER SPÉCIFIQUES. LE PASSAGER DOIT TOUJOURS UTILISER LE REPOSE-PIED GAUCHE POUR MONTER ET DESCENDRE DU VÉHICULE.

NE PAS DESCENDRE NI MÊME TENTER DE DESCENDRE DU VÉHICULE EN PASSANT OU EN ALLONGEANT LA JAMBE POUR TOUCHER TERRE. DANS LES DEUX CAS, L'ÉQUILIBRE ET LA STABILITÉ DU VÉHICULE SERAIENT COMPROMIS.

ATTENTION

LES BAGAGES ET LES OBJETS FIXÉS À LA PARTIE ARRIÈRE DU VÉHICULE PEUVENT CRÉER UN OBSTACLE À LA MONTÉE OU À LA DESCENTE DU VÉHICULE.

DANS TOUS LES CAS, PRÉVOIR ET EFFECTUER UN MOUVEMENT BIEN CONTRÔLÉ DE LA JAMBE DROITE, LAQUELLE DOIT ÉVITER ET DÉPASSER LA PARTIE ARRIÈRE DU VÉHI-

CLEAR THE REAR PART OF THE VEHICLE (INCLUDING BAGGAGE AND THE TAIL FAIRING) WITHOUT CAUSING LOSS OF BALANCE.

CULE (BAVETTE OU BAGAGES) SANS PROVOQUER LE RENVERSEMENT DE CELUI-CI.

MOUNTING

- Grip the handlebar properly and mount the vehicle without placing your weight upon the side stand.

MONTÉE

- Saisir correctement le guidon et monter sur le véhicule sans charger votre poids sur la béquille latérale.

IMPORTANT

IN THE CASE THAT YOU ARE NOT ABLE TO REST BOTH FEET ON THE GROUND, PUT THE RIGHT FOOT ON THE GROUND, (IN THE CASE OF A LOSS OF BALANCE THE LEFT SIDE IS "PROTECTED" BY THE SIDE STAND) AND KEEP YOUR LEFT FOOT READY TO BE POSITIONED.

ATTENTION

AU CAS OÙ IL SERAIT IMPOSSIBLE DE POSER LES DEUX PIEDS À TERRE, POSER LE PIED DROIT (EN CAS DE DÉSÉQUILIBRE, LE CÔTÉ GAUCHE EST PROTÉGÉ PAR LA BÉQUILLE LATÉRALE) ET TENIR LE PIED GAUCHE PRÊT À ÊTRE POSÉ.



- Place both feet on the ground and straighten the vehicle into the driving position, always maintaining its equilibrium.

- Poser les deux pieds à terre et redresser le véhicule en position de marche en le tenant en équilibre.

IMPORTANT

THE RIDER SHOULD NOT OPEN OR TRY TO OPEN THE PASSENGER FOOTRESTS FROM THE RIDER'S SEAT, AS IT COULD COMPROMISE

ATTENTION

LE CONDUCTEUR NE DOIT PAS EXTRAIRE OU TENTER D'EXTRAIRE LES REPOSE-PIEDS PASSAGER DE LA POSITION DE CONDUITE : CELA POURRAIT COMPROMETTRE L'ÉQUI-

03_38

THE STABILITY AND EQUILIBRIUM OF THE VEHICLE.

- Have the passenger open the two passenger footpegs.
- Show the passenger how to mount the vehicle.
- Use your left foot to push on the side stand and make it fully return to its position.

DISMOUNTING

- Select an appropriate parking spot.
- Stop the vehicle.



MAKE SURE THAT THE GROUND ON WHICH THE MOTORCYCLE IS PARKED IS FIRM, EVEN AND FREE OF OBSTACLES.

- Use the heel of your left foot to completely open the side stand.

IMPORTANT

IN THE CASE THAT YOU ARE NOT ABLE TO REST BOTH FEET ON THE GROUND, PUT THE RIGHT FOOT ON THE GROUND, (IN THE CASE OF A LOSS OF BALANCE THE LEFT SIDE IS "PROTECTED" BY THE SIDE STAND)

LIBRE ET LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

- Demander au passager de faire ressortir les deux repose-pieds
- Expliquer au passager comment monter sur le véhicule
- Agir sur la béquille latérale avec le pied gauche et la replacer en position de repos.

DESCENTE

- Choisir la zone de stationnement.
- Arrêter le véhicule.



S'ASSURER QUE LE TERRAIN SUR LEQUEL A ÉTÉ STATIONNÉ LE MOTOCYCLE SOIT UN TERRAIN STABLE, UNIFORME ET SANS OBSTACLES.

- Avec le talon du pied gauche, agir sur la béquille latérale et la déplier complètement.

ATTENTION

AU CAS OÙ IL SERAIT IMPOSSIBLE DE POSER LES DEUX PIEDS À TERRE, POSER LE PIED DROIT (EN CAS DE DÉSÉQUILIBRE, LE CÔTÉ GAUCHE EST PROTÉGÉ PAR LA BÉQUILLE)

AND KEEP YOUR LEFT FOOT READY TO BE POSITIONED.

- Place both feet on the ground and keep the vehicle balanced in the driving position.
- Show the passenger how to dismount from the vehicle.



RISK OF FALLING OR OVERTURNING.

MAKE SURE THAT THE PASSENGER HAS DISMOUNTED FROM THE VEHICLE.

DO NOT PLACE YOUR WEIGHT UPON THE SIDE STAND.

- Lean the motorcycle until the stand touches the ground.
- Correctly grip the handlebar, and dismount from the vehicle.
- Turn the handlebar completely to the left.
- Place the passenger footrest in its place.

LE LATÉRALE) ET TENIR LE PIED GAUCHE PRÊT À ÊTRE POSÉ.

- Poser les deux pieds à terre et redresser le véhicule en position de marche en le tenant en équilibre.
- Expliquer au passager comment descendre du véhicule



RISQUE DE CHUTE ET RENVERSEMENT.

S'ASSURER QUE LE PASSAGER EST BIEN DESCENDU DU VÉHICULE.

NE PAS CHARGER SON POIDS SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

- Incliner le motocycle jusqu'à ce que la béquille touche par terre.
- Empoigner correctement le guidon et descendre du véhicule.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.
- Mettre en position le repose-pieds du passager.

IMPORTANT

MAKE SURE THAT THE VEHICLE IS STABLE.

ATTENTION

S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

Accessories (03_39, 03_40, 03_41)

HEATED HANDGRIPS

This accessory may be installed on your vehicle, in some versions they are factory-standard.

To use this function:

- to activate press and hold in the button;
- pressing briefly adjusts the intensity;
- to deactivate press and hold in the button;

When you turn off the engine, the heating function also turns off. The next time you turn on the engine, the heated handgrip system will reactivate to the last power setting selected.

CENTER STAND

Accessoires (03_39, 03_40, 03_41)

POIGNÉES CHAUFFANTES

L'accessoire suivant peut être installé sur le véhicule, déjà disponible de série sur certaines versions.

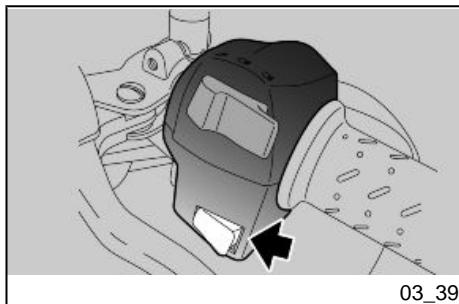
Utilisation du dispositif:

- pour mettre en marche, exercer une pression prolongée sur le bouton ;
- on peut régler l'intensité par pressions brèves ;
- pour arrêter, exercer une pression prolongée sur le bouton ;

À l'arrêt du moteur, le dispositif de chauffage des poignées s'éteint ; à la prochaine mise en marche, le système de chauffage des poignées s'active sur le dernier niveau de puissance sélectionné.

BÉQUILLE CENTRALE

- Saisir la poignée gauche du guidon et la poignée passager.



03_39

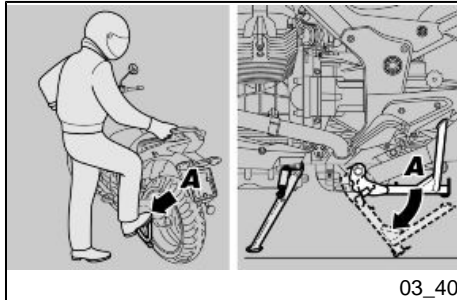
- Grip the left lever and the handle.



PUSH THE SIDE STAND WITH YOUR RIGHT FOOT, EXTENDING IT COMPLETELY IN ORDER TO AVOID YOUR VEHICLE FALLING OR FLIPPING OVER, IN THE CASE THAT IT LOSES BALANCE.



POUSSER LA BÉQUILLE LATÉRALE AVEC LE PIED DROIT, EN L'ÉTENDANT COMPLÈTEMENT, POUR ÉVITER LA CHUTE OU LE RENVERSEMENT DU VÉHICULE EN CAS DE DÉSÉQUILIBRE DE CELUI-CI.



- Push on the lever for the center stand (Pos. A) and rest it on the ground.



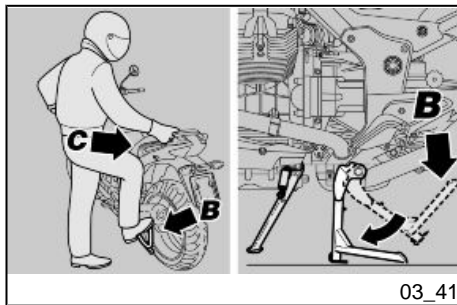
ACT WITH CAUTION

POSITIONING THE VEHICLE ON THE CENTER STAND CAN BE DIFFICULT BECAUSE OF THE VEHICLE'S SIGNIFICANT WEIGHT. LET GO OF THE LEVER AND HANDLE ONLY AFTER HAVING POSITIONED THE VEHICLE ON THE STAND.



AGIR AVEC PRÉCAUTION.

L'OPÉRATION DE POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE CENTRALE PEUT S'AVÉRER DIFFICILE EN RAISON DU POIDS CONSIDÉRABLE DU VÉHICULE. RELÂCHER LA POIGNÉE GAUCHE DU GUIDON ET LA POIGNÉE PASSAGER SEULEMENT APRÈS AVOIR POSITIONNÉ LE VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE.



- Put the weight on the lever (Pos. B) of the center stand and at the same time move the center of gravity towards the rear (pos. C) of the motorcycle.
- Replace the side stand

- Faire peser son poids sur le levier (Pos. B) de la béquille centrale tout en déplaçant son propre centre de masse vers l'arrière (Pos. C) du véhicule.
- Faire rentrer la béquille latérale.

NORGE 1200 GT 8v



Chap. 04
Maintenance

Chap. 04
L'entretien

Foreword

Normally, ordinary maintenance can be performed by the rider, but at times it will require the use of specific tools and technical preparation. In the case of periodic maintenance, or if you need assistance or technical advice, consult an **Official Moto Guzzi Dealer** who will provide precise and quick service.

WARNING

THIS VEHICLE IS CAPABLE OF DETECTING AND RECORDING INDIVIDUAL MALFUNCTIONS AND RECORDING THEM ON THE ELECTRONIC CONTROL UNIT.

WHENEVER THE IGNITION SWITCH IS TURNED TO "ON," THE LED ALARM LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL WILL LIGHT UP FOR ABOUT THREE SECONDS.

Engine oil level



CORRECT LUBRICATION OF THE VEHICLE IS A VERY DELICATE OPERATION IN TERMS OF SAFETY. PAY

Avant-propos

Les opérations d'entretien ordinaire peuvent normalement être effectuées par l'utilisateur, mais elles peuvent parfois exiger l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique. En cas d'entretien périodique, d'une intervention d'assistance ou d'une consultation technique, s'adresser à un **concessionnaire officiel Moto Guzzi** qui garantira un service rapide et de qualité.

AVERTISSEMENT

CE VÉHICULE EST CONÇU POUR IDENTIFIER EN TEMPS RÉEL D'ÉVENTUELLES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT, MÉMORISÉES PAR LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE.

CHAQUE FOIS QUE LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE EST POSITIONNÉ SUR « KEY ON », LE VOYANT DEL D'ALARME S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD PENDANT ENVIRON TROIS SECONDES.

Niveau d'huile moteur



LA LUBRIFICATION CORRECTE DU VÉHICULE EST UNE OPÉRATION TRÈS DÉLICATE DU POINT DE VUE DE LA SÉCURITÉ. PRÊTER ATTEN-

ATTENTION SO THAT THE LUBRICANT REMAINS AT AN APPROPRIATE LEVEL AND USE A GOOD QUALITY OIL OF THE APPROPRIATE TYPE FOR YOUR VEHICLE. OTHERWISE, YOUR ENGINE COULD SEIZE, WHICH COULD LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.



USE LATEX GLOVES FOR MAINTENANCE OPERATIONS THAT REQUIRE CONTACT WITH USED OIL. OLD OR REPLACEMENT MOTOR OIL CAN CAUSE TUMORS IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS. WASH YOUR HANDS CAREFULLY WITH SOAP AND WATER AFTER HAVING HANDLED USED MOTOR OIL.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN
DISPOSE OF USED OIL CORRECTLY.



BE VERY CAREFUL WHEN YOU POUR THE OIL INTO YOUR VEHICLE AND DO NOT ALLOW IT TO SPILL.

IMMEDIATELY CLEAN ANY OIL DROPS THAT MAY HAVE SPILLED BECAUSE THE OIL CAN DAMAGE YOUR VEHICLE'S FINISH. THE OIL ALSO MAKES YOUR TIRES EX-

TION À MAINTENIR LE LUBRIFIANT AU JUSTE NIVEAU ET À UTILISER UNE HUILE DE BONNE QUALITÉ ET DU TYPE CORRECT POUR VOTRE VÉHICULE ; AUTREMENT IL POURRAIT SE PRODUIRE UN GRIPPAGE DU MOTEUR QUI PEUT CAUSER DES ACCIDENTS GRAVES, VOIRE LA MORT.



UTILISER DES GANTS DE LATEX POUR LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN QUI RÉCLAMENT UN CONTACT AVEC DE L'HUILE USÉE. L'UTILISATION D'HUILE MOTEUR PEUT CAUSER DES TUMEURS DE LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT. LAVR SOIGNEUSEMENT LES MAINS AVEC DE L'EAU ET DU SAVON APRÈS AVOIR MANIPULÉ DE L'HUILE MOTEUR USÉE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ÉLIMINER L'HUILE DE FAÇON CORRECTE.



FAIRE TRÈS ATTENTION QUAND ON INTRODUIT DE L'HUILE DANS SON VÉHICULE À NE PAS EN VERSER DEHORS.

TREMELY SLIPPERY AND SO INCREASES THE RISK OF DANGEROUS SITUATIONS AND ACCIDENTS.

IF YOUR VEHICLE HAS AN OIL LEAK DO NOT RIDE IT. BEFORE USING YOUR VEHICLE HAVE IT REPAIRED BY AN Official Moto Guzzi Dealership.



IF THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT REMAINS LIT AFTER THE ENGINE HAS BEEN STARTED UP, OR LIGHTS UP WHILE YOU ARE DRIVING, THIS MEANS THAT THE OIL SYSTEM IS NOT CREATING ENOUGH PRESSURE. IF THIS OCCURS, SHUT OFF THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealership. NOT FOLLOWING THIS ADVICE COULD CAUSE YOUR ENGINE TO SEIZE, YOUR VEHICLE TO FLIP OVER, AND SERIOUS, EVEN MORTAL, ACCIDENTS.

NETTOYER IMMÉDIATEMENT LES GOUTTES D'HUILES VERSÉES CAR L'HUILE PEUT COMPROMETTRE LES FINITIONS DE VOTRE VÉHICULE. DE PLUS, L'HUILE REND LES PNEUS EXTRÊMEMENT GLISSANTS ET AUGMENTE DONC LE RISQUE D'ACCIDENTS ET LES SITUATIONS DANGEREUSES.

EN CAS DE FUITE D'HUILE, NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE. AVANT D'UTILISER VOTRE VÉHICULE, FAITES-LE RÉPARER PAR UN concessionnaire officiel Moto Guzzi.



SI LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE DU MOTEUR RESTE ALLUMÉ UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, OU S'IL S'ALLUME PENDANT LA CONDUITE, LE CIRCUIT D'HUILE NE DÉVELOPPE PAS ASSEZ DE PRESSION. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET CONTACTER UN concessionnaire officiel Moto Guzzi. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER UN GRIPPAGE DU MOTEUR, UN RENVERSEMENT DU VÉHICULE ET DES ACCIDENTS GRAVES, MÊME MORTELS.

Engine oil level check (04_01, 04_02)

Periodically check the motor oil level.

To carry out the check:



THE MOTOR OIL LEVEL CHECK MUST BE PERFORMED WHEN THE ENGINE IS WARM.

CHECKING THE MOTOR OIL LEVEL WITH THE ENGINE COLD COULD CAUSE THE OIL TO TEMPORARILY DESCEND BELOW THE "MIN" LEVEL.

THIS DOES NOT INDICATE A PROBLEM AS LONG AS THE WARNING LIGHT AND THE MOTOR OIL PRESSURE LIGHT DO NOT BOTH TURN ON ON THE DISPLAY.

IMPORTANT

DO NOT RUN THE ENGINE IN NEUTRAL WITH THE VEHICLE STOPPED IN ORDER TO WARM UP THE ENGINE AND BRING THE MOTOR OIL TO DRIVING TEMPERATURE.

THE CORRECT PROCEDURE IS TO CHECK OIL LEVEL AFTER A TRIP OR IN ANY CASE AFTER HAVING RIDDEN AT LEAST 10 MI (15 KM) OUTSIDE OF THE CITY. THIS IS SUFFICIENT TO WARM UP THE ENGINE OIL.

Vérification du niveau d'huile moteur (04_01, 04_02)

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur.

Pour le contrôle :



LE CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR DOIT ÊTRE EFFECTUÉ LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD.

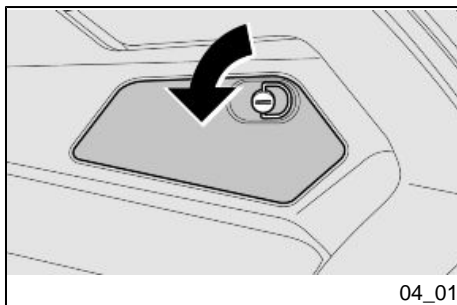
EN EFFECTUANT LE CONTRÔLE DE L'HUILE MOTEUR FROID, L'HUILE POURRAIT DESCENDRE TEMPORAIREMENT EN-DESSOUS DU NIVEAU « MIN ».

CELA NE CONSTITUE AUCUN PROBLÈME À CONDITION QUE LE VOYANT D'ALARME ET L'ICÔNE DE PRESSION D'HUILE DU MOTEUR NE S'ALLUMENT PAS DE FAÇON ALTERNÉE SUR LE TABLEAU DE BORD.

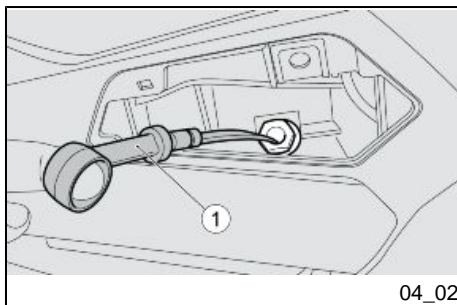
ATTENTION

POUR RÉCHAUFFER LE MOTEUR ET PORTER L'HUILE MOTEUR À LA TEMPÉRATURE DE TRAVAIL, NE PAS LAISSER FONCTIONNER LE MOTEUR AU RALENTI LORSQUE LE VÉHICULE EST ARRÊTÉ.

LA PROCÉDURE CORRECTE PRÉVOIT D'EFFECTUER LE CONTRÔLE APRÈS UN VOYAGE OU APRÈS AVOIR PARCOURU 10 mi (15 km) EN-



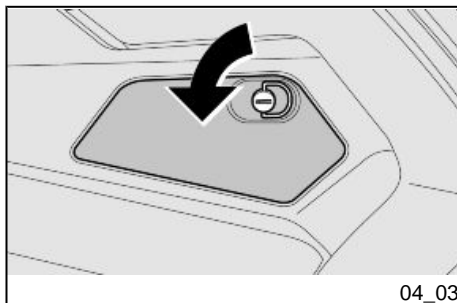
- Turn off the engine and wait at least five minutes to allow the lubricant to return correctly to the oil pan.
- Keep the vehicle in a vertical position, with both wheels resting on the ground.
- Remove the inspection cap from the left underbody to inspect the oil level.



- Remove the refilling cap/motor oil dipstick (1).
- Clean the motor oil dipstick (1) and reinsert it.
- Remove it again, and check the oil level.
- The correct oil level is near the "MAX" mark. If not, top off the engine oil.

VIRON SUR UN PARCOURS EXTRA-URBAIN (SUFFISANTS POUR PORTER À TEMPÉRATURE L'HUILE MOTEUR).

- Arrêter le moteur et attendre au moins cinq minutes pour permettre au lubrifiant de retourner correctement au carter.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.
- Déposer la trappe de visite du niveau d'huile du carénage gauche.
- Extraire le bouchon de remplissage/la jauge de niveau d'huile (1).
- Nettoyer la jauge de niveau d'huile (1) et la réinsérer.
- Extraire de nouveau la jauge et contrôler le niveau de l'huile.
- Le niveau est correct s'il s'approche du niveau « **MAX** ». Dans le cas contraire, procéder au remplissage d'huile moteur.



04_03

Engine Oil Top Off (04_03, 04_04)

- Remove the engine oil level inspection cover.
- Remove the filler plug/motor oil dipstick (1).
- Pour the oil in until you reach the correct level.

IMPORTANT



DO NOT GO BEYOND THE MAX AND MIN LEVEL MARK TO AVOID SEVERE ENGINE DAMAGE.



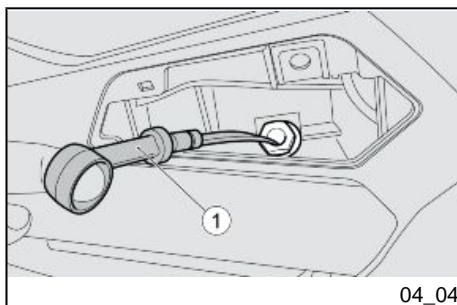
DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE OIL.

NOTE

IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT IT IS PERFECTLY CLEAN.

NOTE

USE THE OIL INDICATED ON THE RECOMMENDED PRODUCTS TABLE



04_04

Remplissage d'huile moteur (04_03, 04_04)

- Retirer le couvercle d'inspection du niveau d'huile moteur.
- Extraire le bouchon de remplissage / la jauge de niveau d'huile (1).
- Remplir en rétablissant le bon niveau.

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER LE MESSAGE « MAX » NI ALLER AU-DESSOUS DU MESSAGE « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER GRAVEMENT LE MOTEUR.



NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES À L'HUILE.

N.B.

SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.

N.B.

UTILISER L'HUILE INDIQUÉE DANS LE TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Engine oil change (04_05, 04_06, 04_07)



THE OPERATIONS FOR SUBSTITUTING ENGINE OIL AND THE OIL FILTER COULD BE DIFFICULT AND COMPLEX FOR A NON-EXPERT.

IF NECESSARY, CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealership.

IF INSTEAD YOU WOULD LIKE TO PERSONALLY PERFORM THE PROCEDURE, ABIDE BY THE FOLLOWING INSTRUCTIONS.

Periodically check the motor oil level.

To replace:

IMPORTANT

TO COMPLETELY REMOVE ALL THE OIL, THE OIL MUST BE WARM, HENCE MORE FLUID. OIL REACHES THIS STATE AFTER APPROXIMATE-

Vidange d'huile moteur (04_05, 04_06, 04_07)



LES OPÉRATIONS DE VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR ET DE REMPLACEMENT DU FILTRE À HUILE MOTEUR POURRAIENT S'AVÉRER DIFFICILES ET COMPLEXES POUR L'OPÉRATEUR INEXPÉRIMENTÉ.

AU BESOIN, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Moto Guzzi.

SI L'ON SOUHAITE TOUT DE MÊME LE RÉALISER PERSONNELLEMENT, RESPECTER LES INSTRUCTIONS SUIVANTES.

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur.

Pour réaliser la vidange :

ATTENTION

POUR OBTENIR UN MEILLEUR ET COMPLET ÉCOULEMENT, IL EST NÉCESSAIRE QUE L'HUILE SOIT CHAU-

LY TWENTY MINUTES OF NORMAL RIDING.

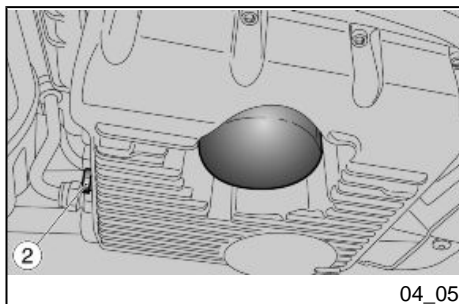


WHEN THE ENGINE IS HOT THE OIL IS AT A HIGH TEMPERATURE. PAY PARTICULAR ATTENTION TO AVOID BURNING YOURSELF WHILE PERFORMING THE FOLLOWING ACTIONS.

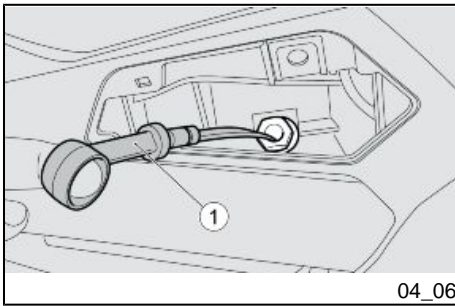
DE ET DONC PLUS FLUIDE, CONDITION ATTEINTE APRÈS ENVIRON VINGT MINUTES DE FONCTIONNEMENT NORMAL.



LE MOTEUR CHAUD CONTIENT DE L'HUILE À HAUTE TEMPÉRATURE. PRÊTER UNE ATTENTION PARTICULIÈRE DURANT LE DÉROULEMENT DES OPÉRATIONS SUIVANTES POUR NE PAS SE BRÛLER.



- Place a container with a capacity of at least 244 cuin (4000 cc) underneath the drainage cap (2).
 - Unscrew and remove the drainage cap (2).
 - Remove the filler plug/dipstick (1).
 - Drain the oil and let it drip for a few minutes into the container below.
 - Check and if necessary, replace the washers from the drainage cap (2).
 - Remove the metal residue attached to the magnet on the drainage cap (2).
 - Screw in and lock the drainage cap (2).
- Drainage cap tightening torque (2): 14.75 lbft (20 Nm).**
- Positionner un récipient d'une capacité supérieure à 244 cuin (4000 cm³) au niveau du bouchon de vidange (2).
 - Dévisser et enlever le bouchon de vidange (2).
 - Extraire le bouchon de remplissage / la jauge de niveau d'huile moteur (1).
 - Vidanger et laisser goutter pendant quelques minutes l'huile à l'intérieur du récipient.
 - Contrôler et éventuellement remplacer les rondelles d'étanchéité du bouchon de vidange (2).
 - Retirer les résidus métalliques attachés à l'aimant du bouchon de vidange (2).
 - Visser et serrer le bouchon de vidange (2).



- Replace the engine oil filter.
- Fill with new engine oil until passing the indicated minimum level ("MIN").

NOTE

IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT IT IS PERFECTLY CLEAN.

NOTE

USE THE OIL INDICATED ON THE RECOMMENDED PRODUCTS TABLE



DO NOT DISPOSE OF THE OIL IMPROPERLY.

IT IS RECOMMENDED THAT YOU TRANSPORT THE OIL IN A SEALED CONTAINER TO A TRUSTED SERVICE STATION OR TO A USED OIL COLLECTION CENTER.

REPLACEMENT OF THE ENGINE OIL FILTER

Couple de serrage du bouchon de vidange (2) : 14.75 lbf ft (20 Nm).

- Remplacer le filtre à huile moteur.
- Verser l'huile moteur neuve jusqu'au franchissement du niveau minimum « MIN ».

N.B.

SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.

N.B.

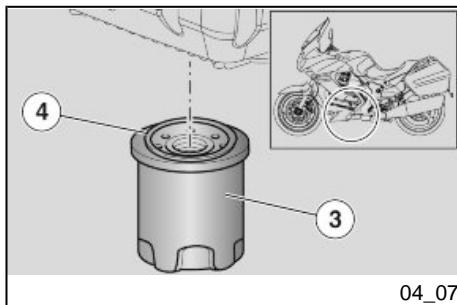
UTILISER L'HUILE INDIQUÉE DANS LE TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS



NE PAS RÉPANDRE D'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

IL EST CONSEILLÉ DE LA PORTER DANS UN RÉCIPIENT SCELLÉ À LA STATION-SERVICE AUPRÈS DE LAQUELLE ON L'ACQUIERT HABITUELLEMENT OU AUPRÈS D'UN CENTRE DE RÉCUPÉRATION D'HUILES.

REMPLACEMENT DU FILTRE À HUILE MOTEUR



04_07

Replace the engine oil filter every time you change your engine oil.

- Remove the engine oil filter (3) unscrewing it from its post.

WARNING



DO NOT REUSE A FILTER THAT HAS ALREADY BEEN USED.

- Smooth a layer of oil on the gasket ring (4) of the new engine oil filter.
- Insert the new filter in the housing and screw it on.

Oil filter (3) tightening torque: 11.06 lb ft (15 Nm)

Remplacer le filtre à huile moteur à chaque vidange de l'huile moteur.

- Déposer le filtre à huile moteur (3) en le dévissant de son logement.

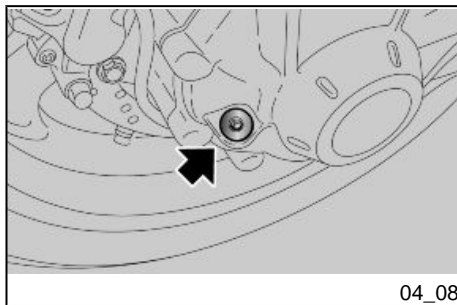
AVERTISSEMENT



NE PAS RÉUTILISER UN FILTRE UTILISÉ PRÉCÉDEMMENT.

- Étendre un film d'huile sur la bague d'étanchéité (4) du nouveau filtre à huile moteur.
- Insérer et visser le nouveau filtre dans le logement.

Couple de serrage du filtre à huile (3) : 11,06 lbf ft (15 Nm)



04_08

Universal joint oil level (04_08)

To carry out the check:

- Keep the vehicle in a vertical position, with both wheels resting on the ground.
- Unscrew and remove the level cap.
- Check that the oil is touching the hole for the level cap. If the oil is

Niveau d'huile cardan (04_08)

Pour le contrôle :

- Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.
- Dévisser et déposer le bouchon du niveau.
- Vérifier que l'huile effleure le trou du bouchon de niveau. Si l'huile est en-dessous du niveau

lower than this level, you must top it off.

For oil top off and replacement of the transmission fluid in the cardan shaft transmission, contact an Official Moto Guzzi Dealership.

prescrit, il est nécessaire de procéder au remplissage.

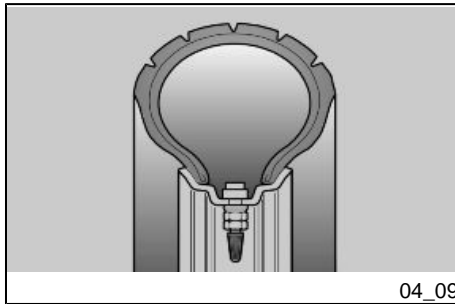
Pour le remplissage et l'éventuelle substitution de l'huile du groupe transmission à arbre de cardan, il est nécessaire de s'adresser à un Concessionnaire Officiel Moto Guzzi.

Gearbox oil level

- To check, top off, and change the transmission fluid, contact an **Official Moto Guzzi Dealership**.

Niveau d'huile boîte de vitesse

- Pour le contrôle, le remplissage et la vidange de l'huile de la boîte de vitesses, il est nécessaire de s'adresser à un concessionnaire officiel **Moto Guzzi**.



Tires (04_09, 04_10)

This vehicle is fitted with tires without inner tubes (tubeless).

IMPORTANT

REGULARLY CHECK TIRE PRESSURE AT ROOM TEMPERATURE. CHECKING PRESSURE ON HOT TIRES WILL RESULT IN INACCURATE MEASUREMENT. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO CHECK TIRE PRESSURE BEFORE AND AFTER A LONG JOURNEY. IF TIRE PRESSURE IS TOO HIGH, THE SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, RE-

Les pneus (04_09, 04_10)

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).

ATTENTION

CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE. SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUIT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET

SULTING IN UNPLEASANT RIDING AND POOR ROAD GRIP ESPECIALLY WHEN TURNING.

AN UNDERINFLATED TIRE, ON THE OTHER HAND, WILL EXTEND THE CONTACT PATCH TO INCLUDE A LARGER PORTION OF THE WALL. WHEN THIS IS THE CASE, THE TIRE MAY SLIP OR BECOME DETACHED FROM THE RIM, LEADING TO LOSS OF CONTROL.

THE TIRE COULD COME OFF THE RIMS UNDER HARD BRAKING.

FINALLY, THE VEHICLE COULD SKID WHILE TURNING.

INSPECT THREAD SURFACE AND CHECK FOR WEAR. BADLY WORN TIRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING.

SOME OF THE TIRES RECOMMENDED FOR USE FOR THIS MOTORCYCLE FEATURE WEAR INDICATORS.

THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS. CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK FOR WEAR.

CARRY OUT A VISUAL INSPECTION OF TIRE WEAR, AND REPLACE THEM IF THEY ARE WORN.

WHEN TIRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN THOUGH THE TIRES ARE STILL WITHIN THE

SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHÉ ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS TRAVAILLENT D'AVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE OU BIEN SE DÉTACHER, CE QUI ENTRAÎNERAIT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES.

DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE.

CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE.

CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE.

IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE. S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE CONTRÔLE DE L'USURE.

WEAR LIMIT. REPLACE THE TIRES IF THIS OCCURS. REPLACE THE TIRE IF IT IS WORN OR IF IT HAS A PUNCTURE IN THE TREAD AREA LARGER THAN 0.197 in (5 mm).

AFTER A TIRE IS MENDED, BALANCE THE WHEELS.

USE ONLY TIRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER. DO NOT INSTALL TIRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TIRES, OR VICE VERSA. CHECK THAT THE INFLATION VALVES ARE ALWAYS CAPPED IN ORDER TO AVOID UNEXPECTED FLAT TIRES.

REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SHOULD BE CARRIED OUT USING THE APPROPRIATE TOOLS AND WITH ADEQUATE KNOWLEDGE. FOR THIS REASON IT IS RECOMMENDED THAT YOU CONTACT AN OFFICIAL DEALER, OR A SPECIALIZED TIRE REPAIRER FOR THE FOLLOWING OPERATIONS.

NEW TIRES MAY BE COATED WITH AN OILY FILM. DRIVE CAREFULLY FOR THE FIRST FEW MILES. DO NOT GREASE TIRES WITH UNSUITABLE LIQUIDS.

IF THE TIRES ARE OLD, EVEN THOUGH THE TIRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT, THE MATE-

VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME S'ILS NE SONT PAS COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 0.197 in (5 mm).

APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES.

UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDICUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS

RIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE TRACTION.

IF THIS IS THE CASE, REPLACE THE TIRES.

APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES.

SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PATINE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME S'ILS NE SONT PAS COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE.

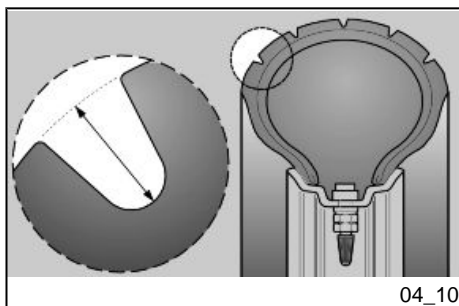
DANS CE CAS, REMPLACER LES PNEUS.

Minimum tread depth:

front and rear 0.118 in (3 mm)(USA) - 0.079 in (2 mm) and in any case not less than that prescribed by law in the country where the vehicle is used.

Limite minimale de profondeur de la bande de roulement :

avant et arrière 0.118 in (3 mm)(USA) - 0.079 in (2 mm) et de toute façon non inférieure à ce qui est prescrit par la réglementation en vigueur dans les pays où le véhicule est utilisé.



Spark plug removal

IMPORTANT

FOR THE REMOVAL, CHECK, CLEANING AND REPLACEMENT OF THE SPARK PLUGS, CONTACT AN Authorized Moto Guzzi Dealer, OR IF YOU ARE EXPERT AND QUALIFIED, YOU CAN USE THE SERVICE STATION MANUAL AS A REFERENCE, WHICH CAN BE PURCHASED AT AN Authorized Moto Guzzi Dealer.

Air filter removal

IMPORTANT

FOR THE REMOVAL, CHECK, CLEANING AND REPLACEMENT OF THE AIR FILTER, CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealership, OR IF YOU ARE EXPERT AND QUALIFIED, YOU CAN USE THE SERVICE STATION MANUAL AS A REFERENCE, WHICH CAN BE PURCHASED AT AN Official Moto Guzzi Dealership.

Depose de la bougie

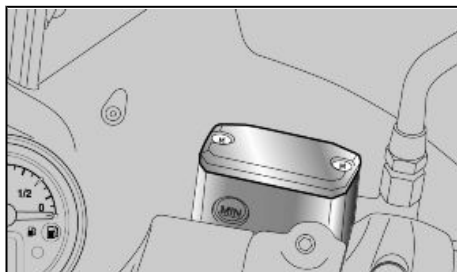
ATTENTION

POUR LE DÉMONTAGE, LA VÉRIFICATION, LE NETTOYAGE ET LE REMPLACEMENT DES BOUGIES, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel Moto Guzzi OU SI VOUS ÊTES DES PERSONNES EXPERTES ET QUALIFIÉES, VOUS POUVEZ VOUS REPORTER AUX INDICATIONS CONTENUES DANS LE MANUEL GARAGE DISPONIBLE DANS CE Concessionnaire Officiel Moto Guzzi.

Demontage du filtre a air

ATTENTION

POUR LE DÉMONTAGE, LA VÉRIFICATION ET LE REMPLACEMENT DU FILTRE À AIR, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Moto Guzzi OU SI VOUS ÊTES DES PERSONNES EXPERTES ET QUALIFIÉES, VOUS POUVEZ VOUS REPORTER AUX INDICATIONS CONTENUES DANS LE MANUEL GARAGE DISPONIBLE DANS CE concessionnaire officiel Moto Guzzi.



04_11

Checking the brake fluid level (04_11, 04_12)

Checking brake fluid

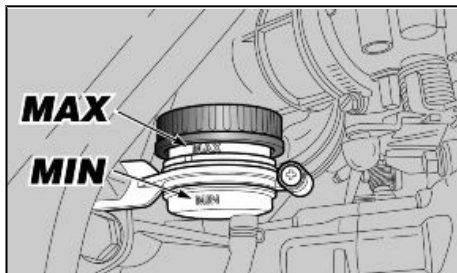
- Place the vehicle on the stand.
- For the front brake, turn the handlebars completely to the right.
- For the rear brake, remove the right fairing, keep the vehicle in vertical position so that the liquid in the reservoir is parallel to the cap.
- Check that the liquid contained in the tank exceed the "MIN" mark:

MIN= minimum level

MAX= maximum level

If the fluid does not reach at least the "MIN." mark:

- Check brake pads and disc for wear.
- If the pads and/or the disc do not need replacing, add fluid.



04_12

Contrôle du niveau de l'huile des freins (04_11, 04_12)

Contrôle du liquide de frein

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Pour le frein avant, tourner le guidon complètement vers la droite.
- Pour le frein arrière, déposer le carénage droit, tenir le véhicule en position verticale de manière à ce que le liquide contenu dans le réservoir soit parallèle au bouchon.
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse la référence « **MIN** » :

MIN = niveau minimum.

MAX = niveau maximum.

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère « **MIN** » :

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.
- Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer le remplissage.

Braking system fluid top up

IMPORTANT

FOR TOPPING UP OF THE BRAKE SYSTEM FLUID, CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER, OR IF YOU ARE EXPERT AND QUALIFIED, YOU CAN USE THE MECHANIC'S GUIDE AS A REFERENCE, WHICH CAN BE PURCHASED AT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

Appoint liquide systeme de freinage

ATTENTION

POUR REMPLIR DE LIQUIDE LES SYSTÈMES DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.

Checking clutch fluid (04_13)

Do not ride your vehicle if the clutch is worn or malfunctioning! The clutch is one of the most important parts of your vehicle's safety system, and using a vehicle with a clutch that is not functioning perfectly means a high risk of collisions and possibly mortal accidents.



THE CLUTCH IS EXTREMELY IMPORTANT FOR YOUR SAFETY. DO NOT USE THE VEHICLE IF THE CLUTCH IS NOT FUNCTIONING PERFECTLY. ALWAYS CHECK THE FUNCTIONING OF THE CLUTCH BEFORE SETTING OFF.

Contrôle liquide d'embrayage (04_13)

Ne conduisez pas votre véhicule si l'embrayage est usé ou fonctionne incorrectement ! L'embrayage est une des pièces les plus importantes du système de sécurité de votre véhicule et utiliser un véhicule qui ne possède pas un embrayage parfait représente un risque élevé de collisions et d'accidents graves, même mortels.



L'EMBRAYAGE EST EXTRÊMEMENT IMPORTANT POUR VOTRE SÉCURITÉ. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI L'EMBRAYAGE NE FONCTIONNE PAS PARFAITEMENT. CONTRÔLER

IF THE POSITION OF THE CLUTCH LEVER CHANGES, IT MAY BE DUE TO A PROBLEM WITH THE HYDRAULIC SYSTEM. IF YOU HAVE ANY DOUBTS THAT YOUR CLUTCH MAY NOT BE PERFORMING PERFECTLY, AND FOR NORMAL PERIODIC CHECKS, CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealer-ship BEFORE RIDING YOUR VEHICLE.

CHECK THAT THE CLUTCH TUBE IS NOT GLAZED OR TWISTED, AND IS NOT LEAKING FLUID.

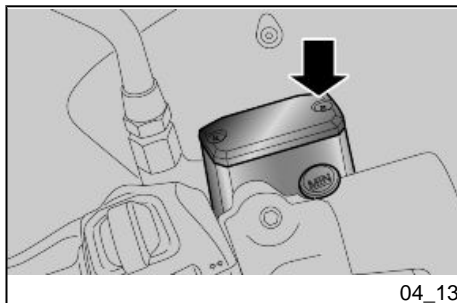
KEEP THE TRANSMISSION CLUTCH FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN. DISPOSE OF CLUTCH FLUID PROPERLY.

TOUJOURS L'EMBRAYAGE AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE.

SI LA POSITION DU LEVIER D'EMBRAYAGE CHANGE, CELA PEUT ÊTRE DÛ À UN PROBLÈME DU SYSTÈME HYDRAULIQUE. POUR TOUT DOUTE REGARDANT LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DE L'EMBRAYAGE ET POUR LE CONTRÔLE PÉRIODIQUE NORMAL, CONTACTEZ UN Concessionnaire Officiel Moto Guzzi AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE.

CONTRÔLER QUE LE TUYAU D'EMBRAYAGE NE SOIT PAS VITRIFIÉ OU ENTORTILLÉ, ET QU'IL N'Y AIT PAS DE FUITES.

TENIR LE LIQUIDE D'EMBRAYAGE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS. ÉLIMINER LE LIQUIDE D'EMBRAYAGE DE FAÇON CORRECTE.



04_13

- Place the vehicle on the stand.
- Turn the wheel partially to the right so that the clutch fluid in the reservoir is parallel to the edge of the clutch fluid reservoir.
- Check that the liquid contained in the tank exceeds the "MIN" mark.

MIN = minimum level

MAX = maximum level

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Tourner le guidon partiellement vers la droite de façon à ce que le liquide d'embrayage soit parallèle au bord du réservoir du liquide d'embrayage.
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère « MIN »

MIN = niveau minimum.

MAX = niveau maximum.

If the fluid does not reach at least the "MIN" mark, top off the level.

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère « MIN », procéder au remplissage.

Topping up clutch fluid

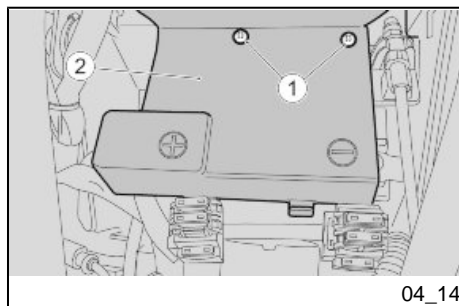
IMPORTANT

FOR TOPPING UP OF THE CLUTCH FLUID, CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER, OR IF YOU ARE EXPERT AND QUALIFIED, YOU CAN USE THE MECHANIC'S GUIDE AS A REFERENCE, WHICH CAN BE PURCHASED AT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

Appoint liquide d'embrayage

ATTENTION

POUR RÉALISER LE REMPLISSAGE AVEC DU LIQUIDE D'EMBRAYAGE, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel aprilia OU, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL DE GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN Concessionnaire officiel aprilia.

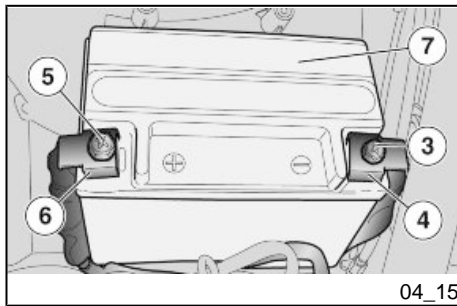


Battery removal (04_14, 04_15)

- Make sure the starter switch is in the "OFF" position.
- Remove the saddle.
- Unscrew the two screws (1).
- Move the main and ABS fuses.
- Move the clutch bleeder hose.
- Move the cover (2).
- Unscrew and remove the screw (3) from the negative lead (-).
- Move the negative cables (4) to the side.

Dépose de la batterie (04_14, 04_15)

- S'assurer que le commutateur d'allumage soit sur « OFF ».
- Déposer la selle.
- Dévisser les deux vis (1).
- Ecarter les fusibles principaux et de l'ABS.
- Ecarter le tuyau de purge de l'embrayage.
- Ecarter le couvercle (2).
- Dévisser et enlever la vis (3) de la borne négative (-).



- Unscrew and remove the screw (5) from the positive lead (+).
- Move the positive cables (6) to the side.
- Take careful hold of the battery (7) and remove it from its housing, lifting it up.
- Place the battery on a flat surface, in a cool and dry place.

- Mettre les câbles négatifs (4) de côté.
- Dévisser et enlever la vis (5) de la borne positive (+).
- Mettre les câbles positifs (6) de côté.
- Saisir solidement la batterie (7) et la retirer de son logement en la soulevant.
- Ranger la batterie sur une surface horizontale, dans un endroit frais et sec.

Use of a new battery (04_16, 04_17)



MAKE SURE THAT THE LEADS OF THE CABLES AND THE BATTERY TERMINALS ARE:

- IN GOOD CONDITION (NOT CORRODED OR COVERED BY DEPOSITS);
- COVERED BY NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY.

IMPORTANT

WHEN REPLACING, CONNECT THE CABLE WITH THE POSITIVE LEAD (+) FIRST, AND THEN THE NEGATIVE (-).

Mise en service d'une batterie neuve (04_16, 04_17)

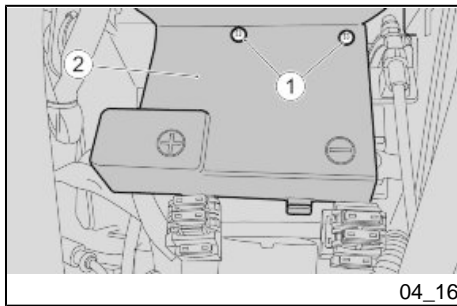


CONTRÔLER SI LES COSSES DES CÂBLES ET LES BORNES DE LA BATTERIE SONT :

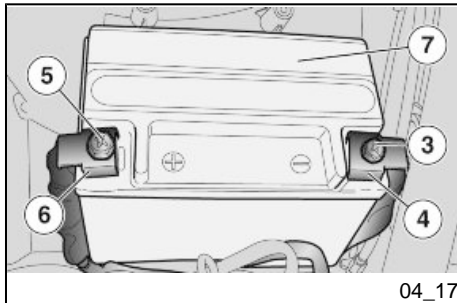
- EN BON ÉTAT (EXEMPTS DE ROUILLE OU DE DÉPÔTS) ;
- COUVERTS DE GRAISSE NEUTRE OU DE VASELINE.

ATTENTION

LORS DU REMONTAGE, BRANCHER D'ABORD UN CÂBLE SUR LA BORNE POSITIVE (+) ET ENSUITE L'AUTRE CÂBLE SUR LA BORNE NÉGATIVE (-).



04_16



04_17

- Remove the saddle.
 - Position the battery in its housing.
 - Position the positive cable (6) and fasten it to the positive lead (+) tightening the screw (5).
 - Position the negative cable (4) and fasten it to the negative lead (-) tightening the screw (3).
 - Position the cover (2) and secure it with the two screws (1).
 - Position the main fuses, the ABS fuses and the clutch bleed hose.
 - Replace the saddle.
- Déposer la selle.
 - Positionner la batterie dans son logement.
 - Positionner le câble positif (6) et le fixer à la borne positive (+) en serrant la vis (5).
 - Positionner le câble négatif (4) et le fixer à la borne négative (-) en serrant la vis (3).
 - Poser le couvercle (2) et le fixer avec les deux vis (1).
 - Placer les fusibles principaux, les fusibles ABS et le tuyau de purge de l'embrayage.
 - Replacer la selle.

Electrolyte level check

WARNING

THIS BATTERY IS EQUIPPED WITH A NON-MAINTENANCE BATTERY, WHICH REQUIRES NO MAINTENANCE OUTSIDE OF AN OCCASIONAL CHECK, AND IF NECESSARY, RECHARGING.

Verification du niveau de l'électrolyte

AVERTISSEMENT

CE VÉHICULE EST ÉQUIPÉ D'UNE BATTERIE DE TYPE SANS ENTRETIEN ET NE DEMANDE AUCUN TYPE D'INTERVENTION, SINON UN CONTRÔLE OCCASIONNEL ET UNE ÉVENTUELLE RECHARGE.

Charging the Battery

- Remove the battery.
- Equip yourself with a suitable battery charger.
- Set up the battery charger for the indicated type of recharging.
- Connect the battery to the battery charger.

IMPORTANT



WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO DO SO IN AN ADEQUATELY VENTILATED SPACE. DO NOT BREATHE GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGED.

Turn on the battery charger.

Characteristic

RECHARGING METHOD

Recharging - Normal

Electrical Current - 1.8 A

Time - 8-10 hours

Charge de la batterie

- Déposer la batterie.
- Se munir d'un chargeur de batterie adéquat.
- Préparer le chargeur de batterie selon le type de recharge indiquée.
- Brancher la batterie au chargeur de batterie.

ATTENTION



PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

Allumer le chargeur de batterie.

Caractéristiques techniques

MODALITÉ DE RECHARGE

Recharge - Normale

Courant électrique - 1,8 A

Temps - 8-10 heures

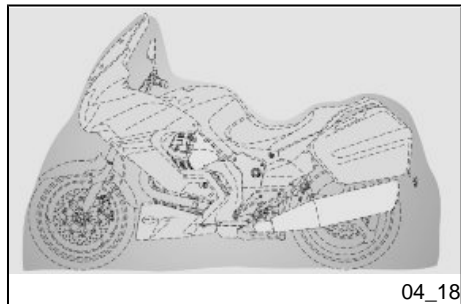
Long periods of inactivity (04_18)



WHEN THE VEHICLE WILL NOT BE USED FOR MORE THAN TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 30A FUSE, OTHERWISE THE MULTIFUNCTION COMPUTER WILL CONTINUE TO DRAW POWER, RUNNING DOWN THE BATTERY.

IMPORTANT

REMOVING THE 30A FUSE WILL RESET ALL FUNCTIONS: THE DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION, AND CHRONOMETER MEASUREMENTS.



04_18

If the motorcycle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery.

In winter or when the motorcycle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Fully recharge with an ordinary charge.

If the battery is still on the motorcycle, disconnect the cables of the terminals.

Longue inactivité (04_18)



AU CAS OÙ LE VÉHICULE RESTERAIT INACTIF PENDANT PLUS DE VINGT JOURS, DÉBRANCHER LE FUSIBLE DE 30 A, POUR ÉVITER QUE LA BATTERIE NE SE DÉGRADÉ AVEC LA CONSOMMATION DE COURANT DE L'ORDINATEUR MULTIFONCTION.

ATTENTION

LA DÉPOSE DU FUSIBLE DE 30 A PROVOQUE LA REMISE À ZÉRO DES FONCTIONS : HORLOGE NUMÉRIQUE, INFORMATIONS DE VOYAGE ET MESURES CHRONOMÉTRIQUES.

Au cas où le véhicule resterait inactif plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Déposer la batterie.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

**Fuses (04_19, 04_20, 04_21,
04_22, 04_23)**

IMPORTANT



NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE A FUSE THAT IS DIFFERENT THAN WHAT IS SPECIFIED TO PREVENT DAMAGE TO THE ELECTRICAL SYSTEM OR SHORT CIRCUITS, WITH THE RISK OF FIRE.

NOTE

WHEN A FUSE KEEPS BLOWING FREQUENTLY, THERE MAY BE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOADING. IN THIS CASE CONSULT AN Official Moto Guzzi Dealership.

**Les fusibles (04_19, 04_20,
04_21, 04_22, 04_23)**

ATTENTION

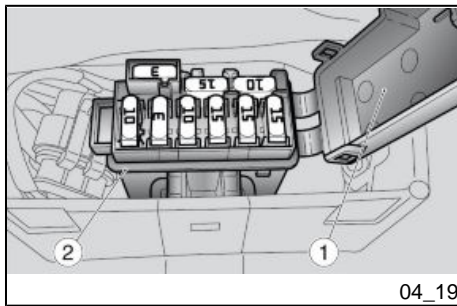


NE PAS RÉPARER DE FUSIBLES DÉFECTUEUX.

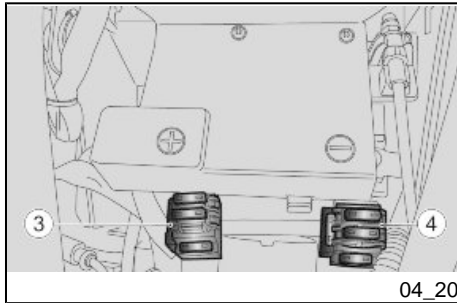
NE JAMAIS UTILISER UN FUSIBLE D'UNE PUISSANCE DIFFÉRENTE DE CELLE SPÉCIFIÉE POUR ÉVITER D'ÉVENTUELS DOMMAGES SUR LE CIRCUIT ÉLECTRIQUE OU COURT-CIRCUITS, POUVANT CAUSER DES RISQUES D'INCENDIES.

N.B.

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL EXISTE UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Moto Guzzi.



04_19



04_20

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

Check the auxiliary fuses (2) first, then the ABS system fuses (3), and finally the main fuses (4).

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

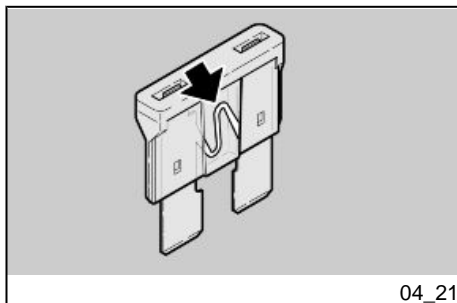
Contrôler d'abord les fusibles secondaires (2), les fusibles du système ABS (3) et ensuite les fusibles principaux (4).

To carry out the check:

- Position the ignition switch to "OFF", in order to avoid an accidental short circuit.
- Remove the rider's saddle.
- Open the cover of the secondary fuse box (1) (2).

Pour le contrôle :

- Positionner l'interrupteur d'allumage sur « KEY OFF » afin d'éviter un court-circuit accidentel.
- Retirer la selle du pilote.
- Ouvrir le couvercle de la boîte (1) des fusibles secondaires (2).



- Remove one fuse at a time and check if the filament is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the problem that caused the problem.
- If the fuse is damaged, replace it with one of the same amperage.

NOTE

WHEN YOU USE ONE OF THE SPARE FUSES, REMEMBER TO ADD A NEW ONE OF EQUAL RATING TO THE FUSE BOX.

- Perform the check of the main fuses using the procedures described above for the auxiliary fuses.

NOTE

REMOVING THE 30A FUSE WILL LEAD TO ALL FUNCTIONS RESETTING: THE DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION, AND CHRONOMETER MEASUREMENTS.

- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de la panne.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un de même ampérage.

N.B.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN AUTRE IDENTIQUE DANS LE LOGEMENT RESPECTIF.

- Pour les fusibles principaux, effectuer les mêmes opérations décrites précédemment pour les fusibles secondaires.

N.B.

LA DÉPOSE DU FUSIBLE DE 30 A PROVOQUE LA REMISE À ZÉRO DES FONCTIONS : HORLOGE NUMÉRIQUE, INFORMATIONS DE VOYAGE ET MESURES CHRONOMÉTRIQUES.

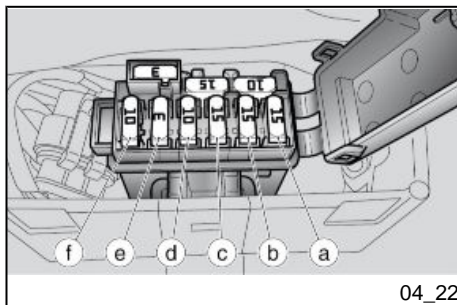
ARRANGEMENT OF AUXILIARY FUSES

(a) 15A fuse	Stop, horn, GPS, HAZARD lights button, light relay coil, passing
--------------	--

DISPOSITION DES FUSIBLES SECONDAIRES

(a) Fusible de 15 A	Stop, klaxon, GPS, éclairage du bouton HAZARD, bobine du relais
---------------------	---

	light, power windshield switch (where provided).		des feux, appel de phares, moteur du pare-brise électrique (si prévu).
(b) 15A fuse	Parking lights, license plate light, starter motor, fan, start up retention relay	(b) Fusible de 15 A	Feux de position, ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation, démarreur, électroventilateur, relais de maintien du démarrage
(c) 15A fuse	Fuel pump, coils, injectors		
(d) 10A fuse	Lambda 1 and lambda 2 burner, secondary injection relay coil	(c) Fusible de 15 A	Pompe à essence, bobines, injecteurs
(e) 3A fuse	Permanent positive, ECU power, start up relay coil	(d) Fusible de 10 A	Brûleur lambda 1 et lambda 2, bobine du relais d'injection secondaire
(f) 10A fuse	Positive with ignition on, ABS control unit activation, panel activation	(e) Fusible de 3 A	Positif permanent, alimentation centrale ECU, bobine relais de démarrage
3A - 10A - 15A	Spare fuses	(f) Fusible de 10A	Positif sous tension, activation de la centrale ABS, activation du tableau de bord
		3 A - 10 A - 15 A	Fusibles de réserve



04_22



04_23

ARRANGEMENT OF MAIN FUSES

(g) 40A fuse	Recharging the battery
(h) 30A fuse	Primary bike fuse
(i) 20A fuse	Low beam - high beam fuse
(j) 20A fuse	ABS primary fuse

DISPOSITION DES FUSIBLES PRINCIPAUX

(g) Fusible de 40A	Recharge de la batterie
(h) Fusible de 30 A	Fusible primaire de la moto
(i) Fusible de 20 A	Fusible des feux de croisement - feux de route

Lights (04_24, 04_25, 04_26, 04_27, 04_28, 04_29)



DO NOT USE THE VEHICLE IF THE LIGHTS ARE NOT WORKING PERFECTLY. DO NOT USE THE VEHICLE IF THE HEADLIGHT HAS NOT BEEN ADJUSTED AND IS NOT WORKING PERFECTLY. IT COULD TEMPORARILY FLASH AND BLIND ONCOMING VEHICLES, AND ALSO REDUCE YOUR ABILITY TO SEE OBSTACLES ALONG THE ROAD WHILE RIDING AT NIGHT.

YOU SHOULD ALWAYS DECREASE YOUR SPEED WHILE RIDING AT NIGHT OR IN THE DARK IN ORDER TO GIVE YOURSELF THE TIME NECESSARY FOR AVOIDING OBSTACLES AND TO ADJUST TO THE LOWERED VISIBILITY THAT IS INEVITABLE AT NIGHT. NOT OBSERVING THESE RECOMMENDATIONS COULD LEAD TO COLLISIONS WITH OBJECTS AND OBSTACLES, WITH THE CONSE-

Ampoules (04_24, 04_25, 04_26, 04_27, 04_28, 04_29)



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LES FEUX NE FONCTIONNENT PAS PARFAITEMENT. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE FEU N'EST PAS CORRECTEMENT AJUSTÉ ET S'IL NE FONCTIONNE PAS À LA PERFECTION. CELA POURRAIT TEMPORAIREMENT ÉBLOUIR ET AVEUGLER LES VÉHICULES EN APPROCHE, ET MÊME RÉDUIRE L'APTITUDE DU CONDUCTEUR À VOIR LES OBSTACLES LE LONG DE LA ROUTE DURANT LA CONDUITE DE NUIT.

IL EST TOUJOURS CONSEILLÉ DE DIMINUER LA VITESSE LORSQU'ON CONDUIT DE NUIT ET DANS L'OBSCURITÉ DE FAÇON À AVOIR LE TEMPS NÉCESSAIRE POUR ÉVITER TOUT OBSTACLE ET S'ADAPTER À LA FAIBLE VISIBILITÉ QUI EST INÉVITABLE LA NUIT. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT CAUSER LA COLLISION AVEC DES OB-

QUENT RISK OF SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.

JETS ET DES OBSTACLES, ET S'ENSUIVRE D'ACCIDENTS GRAVES, MÊME MORTELS.

IMPORTANT



BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO "OFF" AND WAIT A FEW MINUTES SO THAT THE BULB COOLS OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

ATTENTION

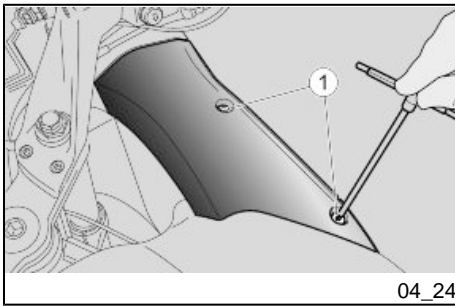


AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.

REEMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE SURCHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

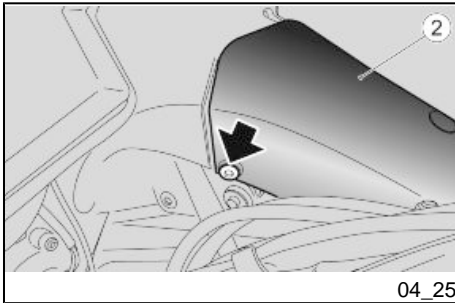
NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.



04_24

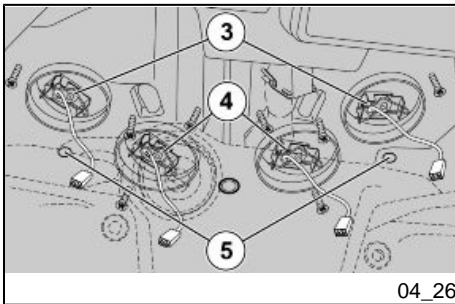
REPLACEMENT OF THE FRONT HEADLIGHT BULB

- Working on both sides unscrew and remove the two screws (1) of the panel clasps.



04_25

- Working from both sides, disconnect the front peg.
- Remove both panel clasps (2).



04_26

The front light contains:

- two low beam light bulbs (upper) (3);
- two high beam light bulbs (lower) (4);
- two daylight running light bulbs (lower) (5);

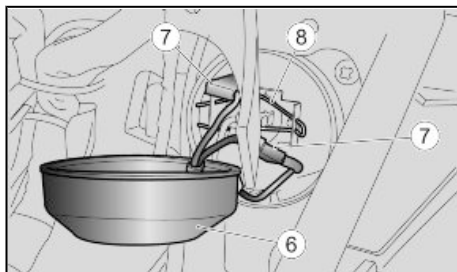
REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT

- De part et d'autre du véhicule, dévisser et enlever les deux vis (1) des fermetures de la planche.

- De part et d'autre du véhicule, décrocher le pion avant.
- Retirer les deux fermetures de planche (2).

Dans le feu avant, il y a :

- deux ampoules du feu de croisement (supérieures) (3) ;
- deux ampoules du feu de route (inférieures) (4) ;
- deux ampoules du feu de position (inférieures) (5).



04_27

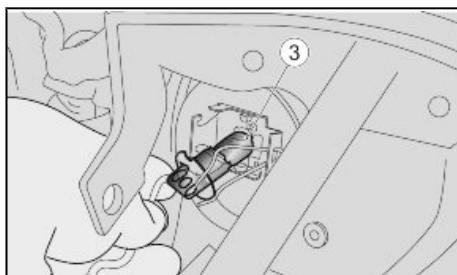
REPLACEMENT OF THE LOW BEAM BULB (3)

Do not pull on the electrical cables when taking out the bulb electrical connector.

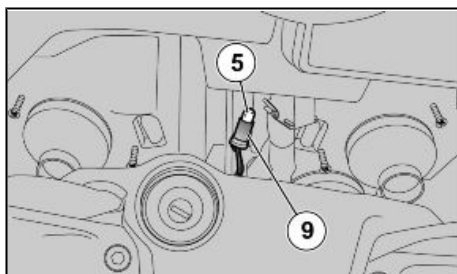
- Remove the rubber protection (6).
- Disconnect the connectors (7).
- Unhook the two ends of the retaining spring (8) and remove the bulb, replacing it with one of the same wattage.

IMPORTANT

INSERT THE BULB INTO THE BULB HOLDER, MAKING THE POSITIONING SEATS COINCIDE



04_28



04_29

REPLACEMENT OF THE HIGH BEAM BULB (4)

Do not pull on the electrical cables when taking out the bulb electrical connector.

- Reattach the bulb body in its housing and fix it in place, reattaching the retaining spring (8).
- Connect the connectors (7) and replace the rubber protection (6).

REPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU DE CROISEMENT (3)

Ne pas tirer des câbles électriques pour extraire le connecteur électrique de l'ampoule.

- Déposer la protection en caoutchouc (6).
- Débrancher les connecteurs (7).
- Décrocher les deux extrêmes du ressort de retenue (8) et extraire l'ampoule, en la remplaçant par une autre de même intensité.

ATTENTION

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT COÏNCIDER LES LOGEMENTS PRÉVUS.

- Remonter le corps de l'ampoule dans son logement et le bloquer en rattachant le ressort de retenue (8).
- Brancher les connecteurs (7) et repositionner la protection en caoutchouc (6).

REPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU DE CROISEMENT (4)

Ne pas tirer des câbles électriques pour extraire le connecteur électrique de l'ampoule.

- Proceed in the same way as for the low beam bulb (3).

REPLACEMENT OF THE DAYLIGHT RUNNING LIGHT (5)

Do not pull on the electrical cables when taking out the bulb electrical connector.

- Grasp the position light holder (9), pull and remove it from its housing.
- Slide out the bulb (5) and replace it with one of the same type.
- Replace the bulb holder (9) in its housing.
- Install the instrument panel.

Headlight adjustment (04_30, 04_31)

NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

- Procéder comme pour l'ampoule du feu de croisement (3).

REPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU DE POSITION (5)

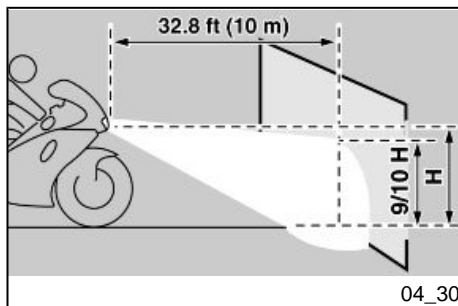
Ne pas tirer des câbles électriques pour extraire le connecteur électrique de l'ampoule.

- Prendre la douille du feu de position (9), tirer et le désengager de son siège
- Dévisser l'ampoule (5) et la remplacer par une autre du même type
- Remonter la douille (9) dans son logement.
- Installer la planche de bord

Reglage du projecteur (04_30, 04_31)

N.B.

EN FONCTION DE CE QUI EST PRESCRIT PAR LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ LE VÉHICULE EST UTILISÉ, DES PROCÉDURES SPÉCIFIQUES DOIVENT ÊTRE ADOPTÉES POUR LA VÉRIFICATION DE L'ORIENTATION DU FAISCEAU LUMINEUX.



A quick procedure to check the correct adjustment of the front light beam:

- Place the vehicle 32.8 ft (10 m) from a vertical wall, making sure that the ground is level.
- Turn on the low beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

TO SET THE VERTICAL LIGHT BEAM HEIGHT:

- Place the vehicle on the center stand.
- Move the instrument panel.
- Adjust the orientation of the low light beam working on the screw (1).
- Adjust the orientation of the high light beam working on the screw (3).

TIGHTENING (clockwise) raises the light beam.

LOOSENING (counterclockwise) lowers the light beam.

At the end of the adjustment:

IMPORTANT

VERIFY THAT THE LIGHT BEAM IS AT THE CORRECT ANGLE AND REPLACE THE INSTRUMENT PANEL.

Pour une vérification rapide de l'orientation correcte du faisceau lumineux avant :

- Placer le véhicule à 32,8 ft (10 m) de distance d'un mur verticale, en s'assurant que le terrain soit plat.
- Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier si le faisceau lumineux projeté sur le mur se trouve légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

POUR EFFECTUER LE RÉGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX :

- Placer le véhicule en axe vertical
- Déplacer la planche.
- En agissant sur la vis (1), régler l'inclinaison du feu de croisement.
- En agissant sur la vis (3), régler l'inclinaison du feu de route.

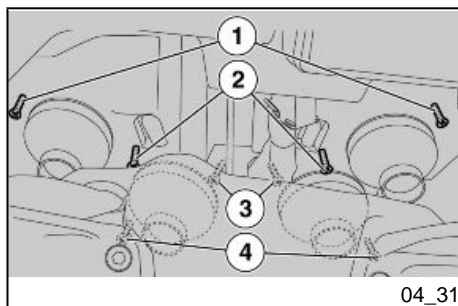
EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre) le faisceau lumineux s'élève.

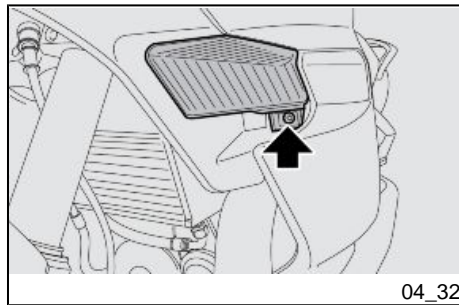
EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre) le faisceau lumineux s'abaisse.

À la fin du réglage:

ATTENTION

VÉRIFIER LA CORRECTE ORIENTATION VERTICALE DU FAISCEAU LU-





04_32

TO SET THE HORIZONTAL LIGHT BEAM HEIGHT:

- Place the vehicle on the stand.
- Move the instrument panel.
- Adjust the orientation of the low light beam working on the screw (2).
- Adjust the orientation of the high light beam working on the screw (4).

At the end of the adjustment:

IMPORTANT

VERIFY THAT THE LIGHT BEAM IS AT THE CORRECT HORIZONTAL ANGLE AND REPLACE THE INSTRUMENT PANEL.

Front direction indicators (04_32, 04_33, 04_34)

To replace the bulbs:

- Unscrew and remove the screw.
- Press on the front part of the turn signal body and extract it.
- Disconnect the connector.
- Unscrew the bulb holder in a clockwise direction.

MINEUX ET INSTALLER LA PLANCHE DE BORD.

POUR EFFECTUER LE RÉGLAGE HORIZONTAL DU FAISCEAU LUMINEUX :

- Poser le véhicule sur la béquille.
- Déplacer la planche de bord.
- En agissant sur la vis (2) régler l'orientation du faisceau lumineux du feu de croisement.
- En agissant sur la vis (4) régler l'orientation du faisceau lumineux du feu de route.

À la fin du réglage:

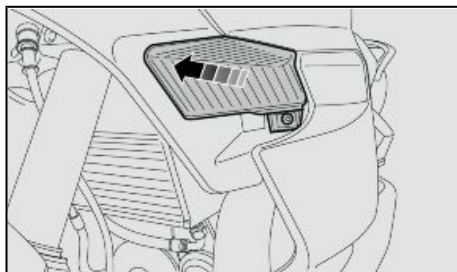
ATTENTION

VÉRIFIER LA CORRECTE ORIENTATION HORIZONTALE DU FAISCEAU LUMINEUX ET INSTALLER LA PLANCHE DE BORD.

Clignotants avant (04_32, 04_33, 04_34)

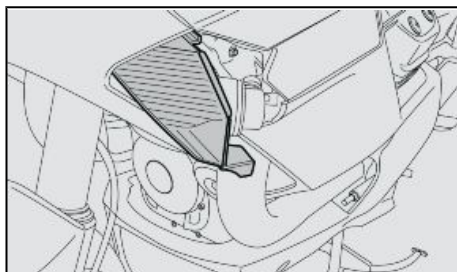
Pour remplacer les ampoules :

- Dévisser et enlever la vis.
- Pousser sur l'avant du corps du clignotant et l'extraire.
- Débrancher le connecteur.
- Dévisser la douille dans le sens des aiguilles d'une montre.



04_33

- Press carefully on the bulb and turn it counterclockwise.
 - Remove the bulb from its housing.
 - Insert a bulb of the same type in the bulb holder so that the two guiding pins are in place in their guides on the bulb holder.
- Appuyer modérément sur l'ampoule et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
 - Extraire l'ampoule de son logement.
 - Insérer une ampoule du même type dans la douille, en faisant coïncider les deux broches de guidage avec les guides correspondants de la douille.



04_34

In reassembly insert the front part of the turn signal in the fairing, turn it until it is in position and secure it with the screws.

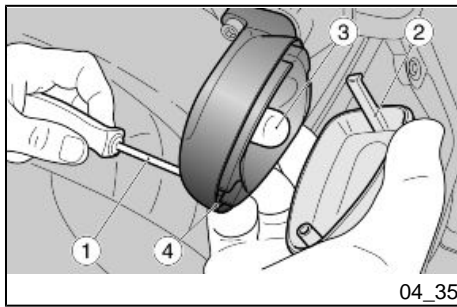
Au remontage, introduire la partie avant du clignotant dans le carénage, le faire tourner jusqu'à ce qu'il soit en position et le fixer avec la vis.

Rear lights

The motorcycle is equipped with rear LED lights. It is recommended that you contact an official **Moto Guzzi** Dealership to replace them.

Groupe optique arrière

La moto est équipée d'un feu arrière à DEL ; par conséquent, pour leur remplacement, il est conseillé de s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Moto Guzzi**.



Rear turn signals (04_35)

- Unscrew and remove the screw (1)
- Remove the protective cover (2).
- Press carefully on the bulb and turn it counterclockwise.
- Remove the bulb from its housing.
- Insert a bulb of the same type in the bulb holder so that the two guiding pins are in place in their guides on the bulb holder.

NOTE

WHEN REMOVING THE PROTECTIVE LENS, USE CAUTION IN ORDER TO AVOID BREAKING THE LOCATING PEG.

License plate light

Given the complexity of this operation, it is recommended that you contact an Official **Moto Guzzi** Dealership.

Clignotants arrière (04_35)

- Dévisser et enlever la vis (1).
- Déposer l'écran protecteur (2).
- Appuyer modérément sur l'ampoule et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule du logement.
- Insérer une ampoule du même type dans la douille en faisant coïncider les deux tiges de guidage avec les guides respectifs de la douille.

N.B.

LORS DE LA DÉPOSE DE L'ÉCRAN PROTECTEUR, PROCÉDER AVEC PRÉCAUTION POUR NE PAS ROMPRE L'ERGOT D'ACCROCHAGE.

Eclairage de la plaque d'immatriculation

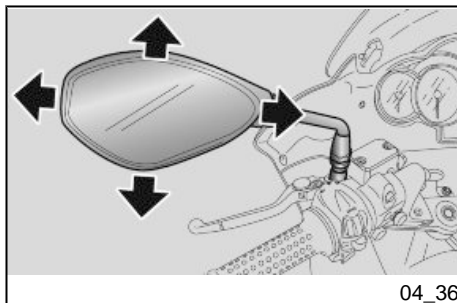
Étant donné la complexité de l'opération, il est conseillé de s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Moto Guzzi**.

Rear-view mirrors (04_36, 04_37)



DO NOT RIDE WITH THE REARVIEW MIRRORS IMPROPERLY SET

ALWAYS MAKE SURE THAT THEY ARE CORRECTLY SET BEFORE HEADING OFF



04_36

To remove the rearview mirrors:

- Place the vehicle on the stand.
- Loosen the locknut.



WHEN REMOUNTING ENSURE THAT THE MIRROR SUPPORT ROD IS CORRECTLY POSITIONED IN LINE WITH THE HANDLEBARS BEFORE TIGHTENING THE LOCKNUT.

Retroviseurs (04_36, 04_37)



NE PAS SE METTRE À CONDUIRE AVEC LES RÉTROVISEURS INCORRECTEMENT ORIENTÉS.

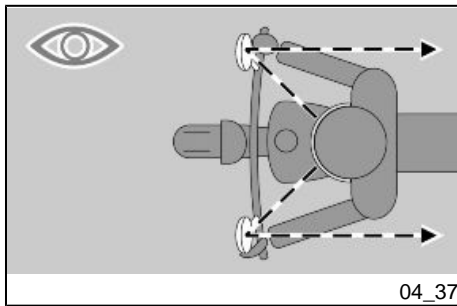
S'ASSURER TOUJOURS, AVANT DE PARTIR, QUE CEUX-CI SONT EN POSITION ET CORRECTEMENT RÉGLÉS.

Dépose des rétroviseurs :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Desserrer l'écrou de blocage.



LORS DU REMONTAGE, AVANT DE SERRER L'ÉCROU DE BLOCAGE, S'ASSURER QUE LA TIGE DE SUPPORT DU RÉTROVISEUR EST ORIENTÉ DE FAÇON À ÊTRE ALIGNÉ AVEC LE GUIDON.



- Slide up and remove the complete rearview mirror unit.

If necessary, repeat this operation for the removal of other rearview mirror units.

Adjustment of the rearview mirrors:

- Get onto the vehicle in riding position.
- Turn the mirror and adjust it to the correct inclination.

Repeat this operation to adjust the other rearview mirror.

- Check that there are no deposits of dirt or mud.

- Extraire vers le haut et déposer le groupe rétroviseur complet.

Le cas échéant, répéter les opérations pour la dépose de l'autre rétroviseur.

Réglage des rétroviseurs :

- Monter en position de conduite sur le véhicule.
- Tourner le rétroviseur en réglant correctement l'inclinaison.

Répéter les opérations pour le réglage de l'autre rétroviseur.

- Contrôler l'absence de dépôts de saleté ou de boue.

Front and rear disc brake (04_38, 04_39, 04_40)

Do not ride your vehicle if the brakes are worn or malfunctioning! The brakes are one of the most important parts of your vehicle's safety system, and using a vehicle with brakes that are not functioning perfectly means a high risk of collisions and possibly mortal accidents.



IN HUMID OR WET CONDITIONS, YOUR BRAKE SYSTEM PERFORMANCE IS HIGHLY REDUCED. WHEN THE ROAD SURFACE IS WET FROM RAIN, YOU SHOULD MAINTAIN DOU-

Frein a disque avant et arriere (04_38, 04_39, 04_40)

Ne conduisez pas votre véhicule si les freins sont usés ou fonctionnent incorrectement ! Les freins se comptent parmi les pièces les plus importantes du système de sécurité de votre véhicule, et utiliser un véhicule n'ayant pas de freins parfaits représente un risque élevé de collisions et d'accidents graves, voire mortels.



EN CONDITIONS DE TERRAIN HUMIDE ET MOUILLÉ, LES PERFORMANCES DU SYSTÈME DE FREINAGES SONT LARGEMENT RÉDUITES.

BLE THE NORMAL SAFETY DISTANCE, ALSO BECAUSE TIRE PURCHASE IS GREATLY REDUCED. PAY CAREFUL ATTENTION TO WATER THAT COULD ENTER IN CONTACT WITH THE BRAKES AFTER WASHING YOUR VEHICLE OR AFTER ENCOUNTERING PUDDLES WHILE RIDING. THIS WATER COULD WET YOUR BRAKE SYSTEM AND HENCE CONSIDERABLY REDUCE ITS PERFORMANCE. NOT RESPECTING THESE RECOMMENDATIONS COULD LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS AND EVEN DEATH.

QUAND LA CHAUSSÉE EST MOUILLÉE PAR LA PLUIE, VOUS DEVRIEZ CHOISIR DE MAINTENIR UNE DISTANCE DE SÉCURITÉ DOUBLE, L'ADHÉRENCE DES PNEUS AU SOL ÉTANT EXTRÊMEMENT RÉDUITE. FAIRE TRÈS ATTENTION À L'EAU QUI PEUT ENTRER EN CONTACT AVEC LES FREINS APRÈS QUE VOUS AYEZ LAVÉ VOTRE VÉHICULE OU APRÈS QUE VOUS AYEZ TRAVERSÉ DES FLAQUES SUR LA ROUTE, CAR ELLE PEUT MOUILLER SUFFISAMMENT VOTRE SYSTÈME DE FREINAGE ET RÉDUIRE AINSI CONSIDÉRABLEMENT SON EFFICACITÉ. LE NON-RESPECT DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS GRAVES, MÊME MORTELS.

Your vehicle includes disc brakes with separate braking systems.

Votre véhicule est doté de freins à disque avec systèmes de freinage séparés.

The front brake is equipped with two discs, one on the right and one of the left of the front wheel. The rear brake is equipped with only one disc positioned on the right side of the rear wheel. The following information may refer to a single brake system, but it is valid for both braking systems.

Le système de freinage avant est équipé de deux disques, l'un à droite et l'autre à gauche de la roue avant. Le système de freinage arrière est équipé d'un seul disque, placé sur le côté droit de la roue arrière. L'information suivante peut se référer à un seul système de freinage, mais reste valable pour les deux systèmes de freinage.



THE BRAKES ARE EXTREMELY IMPORTANT FOR YOUR SAFETY. NEV-

ER USE YOUR VEHICLE IF THE BRAKES ARE NOT WORKING PERFECTLY. ALWAYS CHECK THAT THE BRAKES ARE WORKING BEFORE BEGINNING TO RIDE.



IF THE POSITION OF THE BRAKE LEVER CHANGES, IT MAY BE DUE TO A PROBLEM WITH THE HYDRAULIC SYSTEM. IF YOU HAVE ANY DOUBT THAT YOUR BRAKES MAY NOT BE PERFORMING PERFECTLY, AND FOR NORMAL PERIODIC CHECKS, CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealership BEFORE RIDING YOUR VEHICLE.

PAY PARTICULAR ATTENTION TO THE DISCS AND THEIR GRIPPING CAPACITY, MAKING SURE THAT THEY ARE NOT DIRTY OR OILY, ESPECIALLY AFTER MAINTENANCE OR INSPECTIONS. CHECK THAT THE BRAKE TUBES ARE NOT GLAZED OR TWISTED, AND ARE NOT LEAKING FLUID.

KEEP BRAKE FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN. DISPOSE OF BRAKE FLUID PROPERLY.

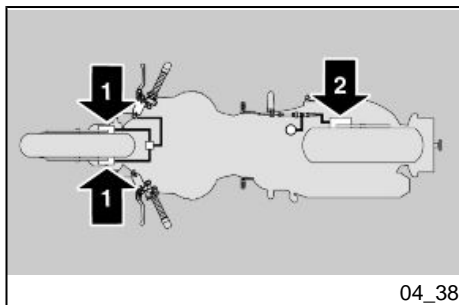


LES FREINS SONT EXTRÊMEMENT IMPORTANTS POUR VOTRE INTÉGRITÉ. N'UTILISEZ PAS VOTRE VÉHICULE SI LES FREINS NE FONCTIONNENT PAS PARFAITEMENT. CONTRÔLER TOUJOURS L'EFFICACITÉ DES FREINS AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE.



SI LA POSITION DU LEVIER DE FREIN CHANGE, CELA PEUT ÊTRE DÛ À UN PROBLÈME DU SYSTÈME HYDRAULIQUE. POUR TOUT DOUTE REGARDANT LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DES FREINS ET POUR LE CONTRÔLE PÉRIODIQUE NORMAL, CONTACTEZ UN concessionnaire officiel Moto Guzzi AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE.

PRÊTER UNE ATTENTION PARTICULIÈRE AUX DISQUES DE FREIN ET À LA CAPACITÉ DE FROTTEMENT, EN S'ASSURANT QU'ILS NE SOIENT PAS SALES NI GRAISSEUX, SURTOUT APRÈS DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU D'INSPECTION. CONTRÔLER QUE LES TUYAUX DE FREIN NE SOIENT PAS VITRIFIÉS NI ENTORTILLÉS ET QU'ILS N'Y AIENT PAS DE FUITES.

**IMPORTANT**

A DIRTY DISC SOILS THE PADS, LEADING TO LOSS OF BRAKING.

DIRTY PADS MUST BE REPLACED, WHILE THE DIRTY DISC SHOULD BE CLEANED USING A HIGH QUALITY DEGREASING PRODUCT.

IMPORTANT

CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealership TO REMOVE THE REAR WHEEL.

TENIR LE LIQUIDE DE FREIN HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS. ÉLIMINER LE LIQUIDE DE FREIN DE FAÇON CORRECTE.

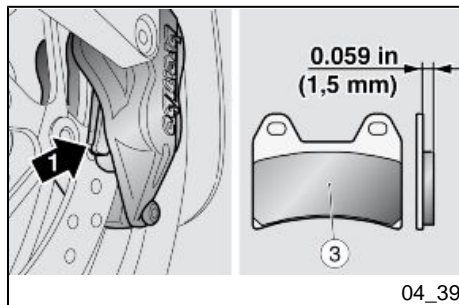
ATTENTION

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

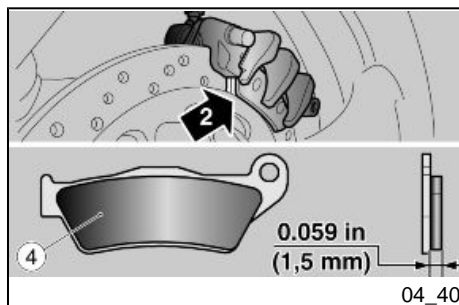
LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.

ATTENTION

POUR LA DÉPOSE DE LA ROUE ARRIÈRE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Moto Guzzi.



04_39



04_40

IMPORTANT

CHECK BRAKE PADS FOR WEAR ESPECIALLY BEFORE A TRIP.

This is a quick inspection procedure to determine brake pad wear:

- Place the vehicle on the stand.
- Visually check the disc and brake pads, looking:

- from below in the front, for the front brake caliper (1);

- from the other side of the motorcycle, through the rim, for the rear brake caliper (2).

IMPORTANT

IF BRAKE PADS WERE ALLOWED TO WEAR DOWN UNTIL UNCOVERING THE METAL SUBSTRATE, METAL-TO-METAL CONTACT WITH THE BRAKE DISC WOULD LEAD TO RATTLE AND THE BRAKE CALIPER SPARKING. THIS WOULD RESULT IN LOSS OF BRAKING AND BRAKE DISC DAMAGE, CAUSING A DANGEROUS RIDING CONDITION.

ATTENTION

CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque et les plaquettes de la manière suivante :

- du bas et par l'avant, pour l'étrier du frein avant (1) ;

- sur le côté opposé de la moto, à travers la jante, pour l'étrier du frein arrière (2).

ATTENTION

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIAU DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER. L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.

If the thickness of the pad friction material (even though it is only the front pad or the rear), is reduced to or below **0.06 in (1.5 mm)** (or if even one of the wear indicators is no longer visible) have all of the brake caliper pads replaced by an Official **Moto Guzzi Dealership**.



USE ORIGINAL PADS ONLY.

THE USE OF AFTERMARKET BRAKE PADS COULD COMPROMISE BRAKING PERFORMANCE AND/OR DAMAGE THE BRAKE SYSTEM.

Si l'épaisseur du matériau de frottement (même d'une seule plaquette avant ou arrière) s'est réduite à une valeur atteignant environ **0.06 in (1,5 mm)** (ou si même un seul des indicateurs d'usure n'est plus visible), faire remplacer toutes les plaquettes des étriers de frein chez un Concessionnaire Officiel **Moto Guzzi**.



UTILISER UNIQUEMENT DES PLAQUETTES DE FREIN D'ORIGINE.

L'EMPLOI DE PLAQUETTES AUTRES QUE CELLES D'ORIGINE PEUT COMPROMETTRE LES PERFORMANCES ET/OU ENDOMMAGER LE SYSTÈME DE FREINAGE.

Periods of inactivity (04_41)

Take some measures to avoid the side effects of not using the motorcycle. Besides, it is necessary to carry out general repairs and checks before garaging the motorcycle as one can forget to do so afterwards.

Proceed as follows:

- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Wax painted surfaces.
- Inflate the tires.

Inactivite du vehicule (04_41)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlant de l'inactivité du véhicule. En outre, il faut réaliser les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

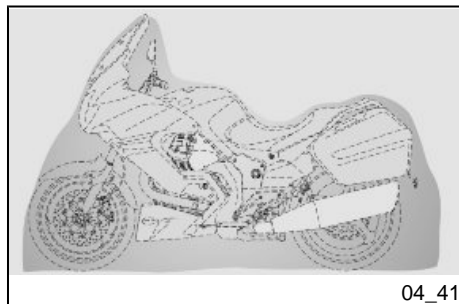
Procéder de la manière suivante:

- Déposer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.

- Store the vehicle in a cool, dry place, away from sunlight and with steady temperature.
- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe opening to keep moisture out.

IMPORTANT

IT IS RECOMMENDED THAT YOU PLACE THE VEHICLE ON STABLE SUPPORTS THAT KEEP BOTH TIRES OFF THE GROUND.



04_41

Cover the vehicle, avoiding the use of plastic or waterproof materials.

IMPORTANT

TO AVOID BATTERY DETERIORATION, FOLLOW THE RECOMMENDED STEPS FOR PROLONGED ACTIVITY.

AFTER STORAGE

NOTE

TAKE THE PLASTIC BAGS OFF THE EXHAUST PIPE OPENING.

- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.
- Enfiler et nouer un sac en plastique au bout du pot d'échappement pour éviter que l'humidité ne rentre.

ATTENTION

IL EST CONSEILLÉ DE POSITIONNER LE VÉHICULE SUR DES SUPPORTS STABLES QUI MAINTIENNENT LES DEUX PNEUS SOULEVÉS DU SOL.

Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques imperméables.

ATTENTION

POUR ÉVITER LA DÉTÉRIORATION DE LA BATTERIE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS PRÉVUES EN CAS DE LONGUE INACTIVITÉ.

APRÈS LE REMISAGE

N.B.

EXTRAIRE LES SACHETS EN PLASTIQUE DES EXTRÊMES DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

- Uncover and clean the vehicle.
- Check that the battery charge is ok and fit it.
- Refill the fuel tank.
- Carry out the preliminary checks.

IMPORTANT



TEST RIDE THE VEHICLE AT MODERATE SPEED IN AN AREA AWAY FROM TRAFFIC.

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Rapprovisionner le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

ATTENTION



PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES DE TEST À VITESSE MODÉRÉE ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.

Cleaning the vehicle (04_42, 04_43, 04_44)

Clean the vehicle frequently when it is exposed to adverse conditions, such as:

- Pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the air (seaside areas and hot, damp climate).
- Particular environmental/seasonal conditions (salt and anti-ice chemical products spread over the roads in wintertime).
- Make sure to clean off any industrial residue and pollutants,

Nettoyage du véhicule (04_42, 04_43, 04_44)

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zones maritimes, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigèle sur les routes en période hivernale).
- Faire particulièrement attention à éviter l'accumulation sur la

tarmac, dead insects, bird droppings etc. from the vehicle fairings.

- Avoid parking the vehicle under trees. Resins, fruits or leaves falling from trees may contain aggressive chemical substances that may damage the paintwork.
- Clean the panel using a soft, damp cloth.

IMPORTANT



BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

IMPORTANT



AFTER CLEANING YOUR MOTORCYCLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. TO AVOID ACCIDENTS, DO NOT FORGET THAT BRAKING DISTANCE WILL BE LONGER. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. PERFORM THE RECOMMENDED PRE-RIDE CHECKS.

carrosserie de dépôts, de résidus de poussières industrielles et polluantes, de taches de goudron, d'insectes morts, de fientes d'oiseau, etc.

- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres. En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.
- Nettoyer le tableau de bord avec un chiffon doux et humide.

ATTENTION

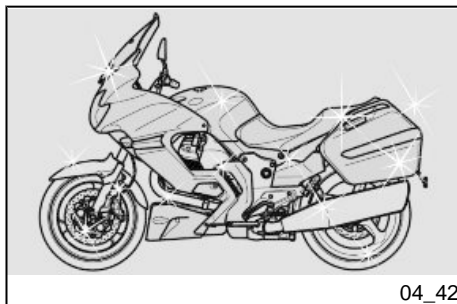


AVANT DE LAVER LE VÉHICULE, BOUCHER LES PRISES D'AIR D'ADMISSION DU MOTEUR ET LES SORTIES DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

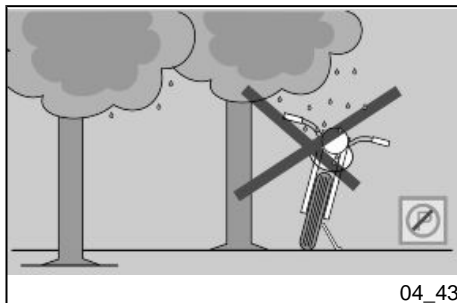
ATTENTION



APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. AC-



04_42



04_43

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body soap and water solution (2 ÷ 4% parts of soap). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather cloth. Clean the outer parts of the engine with a degreaser, brushes and a cloth. Anodized or painted aluminum parts such as forks, rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.



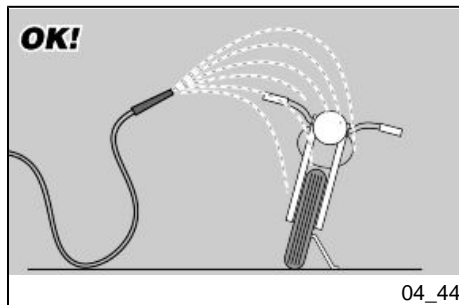
TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. WASH THE VEHICLE THOROUGHLY BEFORE APPLYING SILICONE WAX. DO NOT POLISH MATTE-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUN-

TIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFEC-TUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAI-RES.

Pour éliminer la saleté et la boue déposées sur les surfaces peintes, il est nécessaire d'utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée de beaucoup d'eau et de shampooing (2 ÷ 4 % de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinces et des chiffons. Les pièces en aluminium anodisé ou peintes comme les fourches, les jantes, le cadre, les repose-pieds, etc., doivent être lavées avec du savon neutre et de l'eau. L'utilisation de détergents trop agressifs peut attaquer le traitement superficiel de ces composants.



POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉ-QUEMMENT ET ABONDAMMENT À



LIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, WITH THE BODYWORK STILL HOT, AS THE SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

IMPORTANT



DO NOT USE WATER (OR OTHER LIQUIDS) AT A TEMPERATURE OF OVER 104 °F (40°C) WHEN CLEANING THE PLASTIC PARTS OF THE VEHICLE. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS AT THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND INDICATORS, SILENCER, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK. DO NOT CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS WITH ALCOHOL OR SOLVENTS: USE WATER AND MILD SOAP ONLY.

IMPORTANT

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, GASOLINE, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. INSTEAD USE DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEU-

L'EAU. RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CÈRES AUX SILICONES DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES. LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL, SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ, QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE, CAR LE SHAMPOOING EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'EAU (OU DE LIQUIDES) À TEMPÉRATURE SUPÉRIEURE À 104 °F (40 °C) POUR NETTOYER LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE DU VÉHICULE. NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES SUR LES CÔTÉS DROIT ET GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DE FREIN, INSTRUMENTS ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTI-VOL DE DIRECTION. POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU EN PLASTIQUE ET DE LA SELLE NE PAS UTILISER D'ALCOOL

TRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL)

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

IMPORTANT



DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

NI DE DISSOLVANTS ; EMPLOYER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.

ATTENTION

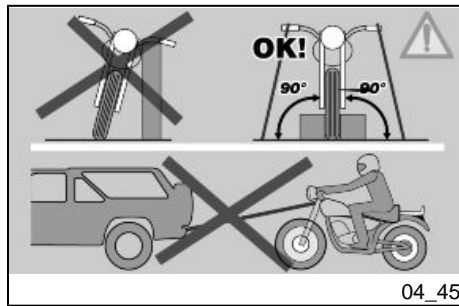
POUR NETTOYER LA SELLE, NE PAS UTILISER DE DISSOLVANTS NI DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE, BENZINE, DILUANTS). ON PEUT UTILISER DES DÉTERGENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN FAIBLE QUANTITÉ, INFÉRIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS OU ALCOOL).

SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

ATTENTION



NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.



Transport (04_45)

Do not completely empty the fuel tank, either partially or totally. This could cause damage to the internal components of the fuel tank or to other parts of the fuel system. Always make sure that the fuel tank cap is closed correctly.

During transportation, the vehicle should remain vertical, to avoid possible oil or fuel spills; it should be securely fastened, with the wheels blocked.

Transport your vehicle only when the gear shift is in neutral.

Not following these recommendations could lead to serious damage to the transmission due to vibrations during transportation.

IF STRANDED, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. CONTACT A ROAD ASSISTANCE SERVICE.

Transport (04_45)

Ne jamais vider le réservoir de carburant, ni partiellement ni totalement. En effet, cela pourrait causer des dégâts aux composants internes du réservoir de carburant ou à d'autres pièces du système d'alimentation. Toujours s'assurer que le bouchon du réservoir soit correctement fermé.

Durant le déplacement, le véhicule doit rester en position verticale, pour éviter les éventuelles fuites de carburant, d'huile ; il doit être solidement fixé et avec les roues bloquées.

Transporter le véhicule seulement avec la boîte de vitesses au point mort.

L'inobservation de cet avertissement peut conduire à de graves dégâts au système de transmission en raison des vibrations provoquées durant le transport.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.

NORGE 1200 GT 8v



Chap. 05
Technical data

Chap. 05
Donnees
techniques

DIMENSIONS AND WEIGHT

Max. length	86.4 in (2195 mm)
Max width	34.6 in (880 mm)
Max height (windshield)	56.3 - 58.3 in (1430 - 1480 mm)
Saddle height	31.9 in (810 mm)
Minimum ground clearance	7.3 in (185 mm)
Center to center distance	58.85 in (1495 mm)
Dry weight	566.6 lb (257 Kg)

DIMENSIONS ET MASSE

Longueur max.	86.4 in (2195 mm)
Largeur max.	34,6 in (880 mm)
Hauteur max. (au pare-brise)	56,3 - 58,3 in (1430 - 1480 mm)
Hauteur à la selle	31.9 in (810 mm)
Garde au sol	7.3 in (185 mm)
Distance entre axes	58.85 in (1 495 mm)
Poids à sec	566.6 lb (257 kg)

ENGINE

Type	90° V-Twin, 4-stroke
Number of cylinders	2
Cylinder disposition	V 90°
Bore / stroke	3.74 x 3.20 in (95 x 81.2 mm)
Engine displacement	70 cu in (1151 cc)
Compression ratio	10.8: 1
Start-up	electric

MOTEUR

Type	Bicylindre en V à 90°, transversal, 4 temps.
Nombre de cylindres	2
Disposition des cylindres	En V à 90°.
Alésage/course	3.74 x 3.20 in (95 x 81,2 mm)
Cylindrée	70 cu in (1 151 cm ³)
Taux de compression	10,8 : 1
Démarrage	Électrique.

Engine idling speed	1100 ± 100 rpm
Clutch	single dry disc, with hydraulic control and integrated flexible coupling
Lubricating system	Pressure system regulated by valves and trochoid pump
Air filter	cartridge, dry
Cooling	air and oil with independent trochoid pump and pressure regulating pump oil cooling circuit
Timing system diagram:	single overhead camshaft with valve tappets and valve control rockers

Nombre de tours du moteur au ralenti	1 100 ± 100 tr/min
Embrayage	Monodisque à sec à commande hydraulique, avec accouplement flexible intégré.
Système de lubrification	Système à pression régulé par des soupapes et par une pompe trochoïde.
Filtre à air	À cartouche, à sec.
Refroidissement	Par air et huile avec pompe trochoïde indépendante et soupape de régulation de la pression du circuit de refroidissement d'huile.
Diagramme de distribution	Un arbre à cames en tête avec godets et culbuteurs de commande des soupapes.

FUEL SUPPLY

Fuel System	electronic injection (Weber Marelli) with stepper motor
Diffuser	diameter 1.97 in (50 mm)
Gasoline	USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

ALIMENTATION

Alimentation	Injection électronique (Weber. Marelli) avec moteur pas à pas.
Diffuseur	Diamètre 1.97 in (50 mm)

Carburant

États-Unis : essence sans plomb,
indice d'octane minimum 90 selon
la méthode (R+M)/2.**CAPACITY**

Engine oil	Engine oil and oil filter change: 207.48 cu in (3400 cc)
Transmission oil	30.5 cu in (500 cc)
Transmission oil	23.2 cu in (380 cc)
Fuel tank capacity (reserve included) - USA	6.08 US gal (5.06 UK gal) (23 l)
Gasoline reserve	1.06 US gal (0.88 UK gal) (4 l)
Seats	2
Maximum allowable weight	769.4 lb (349 Kg)

ELECTRICAL SYSTEM

Spark plug	NGK PMR8B (long life)
Alternatively:	

CAPACITÉ

Huile moteur	Vidange d'huile et remplacement du filtre à huile : 207.48 cu in (3400 cm ³)
Huile de la boîte de vitesses	30.5 cu in (500 cm ³)
Huile de la transmission	23.2 cu in (380 cm ³)
Carburant (réserve incluse) usa	6.08 US gal (5.06 UK gal) (23 l)
Réserve de carburant	1.06 US gal (0.88 UK gal) (4 l)
Places	2
Poids maximum admissible	769.4 lb (349 kg)

INSTALLATION ÉLECTRIQUE

Bougie	NGK PMR8B (long life)
En alternative :	

Alternative spark plug	NGK CR8EKB
Electrode gap	0.024 - 0.028 in (0.6 - 0.7 mm)
Battery	12 V - 18 Amp/hour
Generator (permanent wound-magnet)	12 V - 550 W
Main fuses	20 A - 30 A - 40 A
Secondary fuses	3 - 10 - 15 A
Front daylight running light	12V - 5W
Rear parking light/stop light bulb	LED
High beam light	12 V - 65 W H1
Low beam light	12 V - 55 W H3
Turn signals light	12 V - 10 W (orange)
License plate light	12V - 5 W
Instrument panel illumination	LED
Turn indicator warning light	LED
N gear warning light	LED
Side stand down warning light	LED
Low fuel warning light	LED
High beam light warning light	LED
ABS warning light	LED

Bougie	NGK CR8EKB
Distance entre électrodes	0.024 - 0.028 in (0,6 - 0,7 mm)
Batterie	12 V - 18 Ah
Alternateur (à aimant permanent)	12 V - 550 W
Fusibles principaux	20 A - 30 A - 40 A
Fusibles secondaires	3 - 10 - 15 A
Feu de position avant	12 V - 5 W
Feux de position arrière/stop	DEL
Feu de route	12 V - 65 W H1
Feu de croisement	12 V - 55 W H3
Clignotants	12 V - 10 W (orange)
Ampoule d'éclairage de la plaque	12 V - 5 W
Éclairage du tableau de bord	DEL
Voyant de clignotants	DEL
Voyant de boîte de vitesses au point mort	DEL
Voyant de béquille latérale abaissée	DEL
Voyant de la réserve de carburant	DEL
Voyant du feu de route	DEL

Gear change light	LED	Voyant ABS	DEL
Antitheft indicator light	LED	Voyant de changement de vitesse	DEL
Alarm warning light	LED	Voyant de l'antivol	DEL
		Voyant d'alarme	DEL

CHASSIS

Type	high yield strength tubular steel
Frame - Trail	4.72 in (120 mm)
Headstock inclination angle	25° 30'
Steering angle	32°
Suspension - front	hydraulic telescopic fork diam. 1.77 in (45 mm) with adjustable spring preloading
Front wheel travel	4.72 in (120 mm)
Rear	single sided with progressive linkage, single shock absorber with adjustable rebound, adjustable preloading settings with ergonomic handle.
Rear wheel travel	5.5 in (140 mm)

CADRE

Type	tubulaire en acier à haute limite élastique
Cadre - Chasse	4,72 in (120 mm)
Inclinaison du tube de direction	25° 30'.
Angle de braquage	32°
Suspensions - avant	fourche télescopique hydraulique diam. 1.77 in (45 mm) avec précharge du ressort réglable
Débattement de la roue avant	4,72 in (120 mm)
Arrière	monobras avec biellettes progressives, monoamortisseur à extension réglable et poignée ergonomique pour le réglage de la précharge.
Débattement de la roue arrière	5.5 in (140 mm)

BRAKES

Brake - front	dual stainless steel floating disc brake, diameter 12.6 in (320 mm.) 4 paired differentiated calipers
Brake - rear	stainless steel disc brake diameter 11.1 in (282 mm.), parallel dual calipers

FREINS

Frein - avant	à double disque flottant en acier inox, diam. 12.6 in (320 mm), étriers à 4 pistons différenciés et opposés
Frein - arrière	à disque en acier inox, diam. 11.1 in (282 mm), étrier à 2 pistons parallèles

WHEELS AND TIRES

Wheel rims - type	3 hollow spokes in aluminum alloy, chill cast
Wheel rims - front	3.5" x 17"
Wheel rims - rear	5.5" x 17"
Tire type	DUNLOP ROADSMART - PIRELLI ANGEL
Front size	120/70 - ZR 17"
Tires - Front pressure	36.3 PSI (250 kPa) (2.5 bar)
Tires - Front pressure with passenger	36.3 PSI (250 kPa) (2.5 bar)

ROUES ET PNEUS

Jantes de roue - type	à 3 branches creuses en alliage d'aluminium moulées en coquille
Jantes de roue - avant	3,5" x 17"
Jantes de roue - arrière	5,5" x 17"
Pneus du type	DUNLOP ROADSMART - PIRELLI ANGEL
Mesure à l'avant	120/70 - ZR 17"
Pneus - Avant pression de gonflage	36.3 PSI (250 kPa) (2.5 bar)
Pneus - Avant pression de gonflage avec passager	36.3 PSI (250 kPa) (2.5 bar)

Rear size	180 / 55 - ZR 17"
Tires - Rear pressure	40.6 PSI (280 kPa) (2.8 bar)
Tires - Rear pressure with passenger	40.6 PSI (280 kPa) (2.8 bar)

Mesure à l'arrière	180 / 55 - ZR 17"
Pneus - Arrière pression de gonflage	40.6 PSI (280 kPa) (2.8 bar)
Pneus - Arrière pression de gonflage avec passager	40.6 PSI (280 kPa) (2.8 bar)

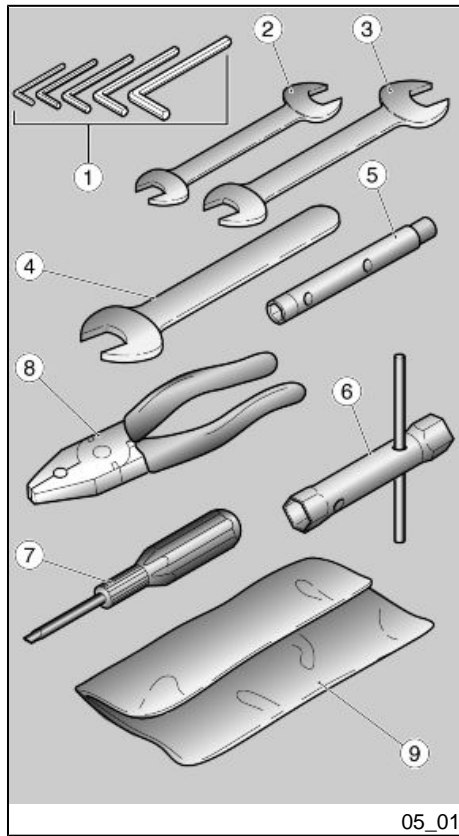
TRANSMISSION

Main transmission	geared, ratio: 24/35 = 1:1,4583
Transmission	Mechanical, 6 gears with pedal lever on the left hand side of the engine
1° gear shift ratio	17/38 = 1:2.2353
2° gear shift ratio	20/34 = 1:1.7
3° gear shift ratio	23/31 = 1:1.3478
4° gear shift ratio	26/29 = 1:1.1154
5° gear shift ratio	31/29 = 1:0,9355
6° gear shift ratio	30/24 = 1:0,8
Final transmission	cardan shaft
Ratio	12/44 = 1:3.6667

TRANSMISSION

Transmission primaire	à engrenages, rapport : 24/35 = 1:1,4583
Boîte de vitesses	Mécanique à 6 rapports avec commande à pédale du côté gauche du moteur.
Rapports de la boîte de vitesses, 1e vitesse	17/38 = 1:2,2353
Rapports de la boîte de vitesses, 2e vitesse	20/34 = 1:1,7
Rapports de la boîte de vitesses, 3e vitesse	23/31 = 1:1,3478
Rapports de la boîte de vitesses, 4e vitesse	26/29 = 1:1,1154
Rapports de la boîte de vitesses, 5e vitesse	31/29 = 1:0,9355
Rapports de la boîte de vitesses 6e vitesse	30/24 = 1:0,8

Transmission finale	À cardan.
Rapport	$12/44 = 1:3.6667$



Toolkit (05_01)

The tools supplied are:

- bent Allen wrenches 0.10 - 0.12 - 0.16 - 0.20 - 0.24 in (2.5 - 3 - 4 - 5 - 6 mm) (1);
- double fork wrench 0.31 - 0.39 in (8 - 10 mm) (2);
- double fork wrench 0.51 - 0.55 in (13 - 14 mm) (3);
- fork wrench 0.75 in (19 mm) (4);
- socket wrench 0.31 - 0.39 in (8 - 10 mm) (5);
- socket wrench 0.67 - 0.83 in (17 - 21 mm) for the spark plug (6) and adjustment of fork preloading;
- double-sided Phillips head/flathead screwdriver (7);
- pincers (8);
- a tool bag (9).

Trousse a outils (05_01)

Outils fournis :

- clés mâles à six pans coudées de 0.10 - 0.12 - 0.16 - 0.20 - 0.24 in (2,5 - 3 - 4 - 5 - 6 mm) (1) ;
- clé à fourche double de 0.31 - 0.39 in (8 - 10 mm) (2) ;
- clé à fourche double de 0.51 - 0.55 in (13 - 14 mm) (3) ;
- clé à fourche de 0.75 in (19 mm) (4) ;
- clé à tube de 0.31 - 0.39 in (8 - 10 mm) (5) ;
- clé à tube de 0.67 - 0.83 in (17 - 21 mm) pour bougie (6) et réglage de la précharge de la fourche ;
- tournevis à deux têtes cruciforme / plat (7) ;
- pince (8) ;
- trousse (9).

NORGE 1200 GT 8v



**Chap. 06
Scheduled
maintenance**

**Chap. 06
L'entretien
programme**

Scheduled servicing table

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your motorcycle.

For this reason Moto Guzzi has designed a series of checks and maintenance services available for payment, listed together in the chart on the following page. It is a good idea to report small performance anomalies right away to an **Authorized Moto Guzzi Dealership or other Dealer**, without waiting for the next scheduled service, so they can be repaired immediately.

It is a must to perform your scheduled services at the appropriate mileage or time periods recommended, as soon as the mileage or time is reached. Carrying out scheduled services on time is necessary to ensure your warranty remains valid. For any other information concerning Warranty procedures and Scheduled Maintenance, please refer to the Warranty Booklet.

NOTE

HALVE MAINTENANCE INTERVALS IF YOU ARE RIDING IN RAINY OR DUSTY AREAS, ON ROUGH ROADS, OR IF

Tableau d'entretien programmé

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de voies prolongée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimales.

Dans ce but, Moto Guzzi a mis au point une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, rassemblés dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement au **Concessionnaire ou Revendeur agréé Moto Guzzi** sans attendre, pour y remédier, l'exécution de la prochaine révision.

Il est indispensable d'effectuer les révisions aux intervalles kilométriques et temporels prescrits, aussitôt atteint le kilométrage prévu. L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour la correcte application de la garantie. Pour toute autre information concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se référer au livret de garantie.

N.B.

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLU-

THE MOTORCYCLE IS USED IN COMPETITIONS.

VIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

6 Scheduled maintenance / 6 L'entretien programme

PERIODIC MAINTENANCE CHART

mi x 1.000 (km x 1000)	0.9 (1.5)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	28.4 (40)	31.1 (50)	37.3 (60)	43.5 (70)	49.7 (80)
Exhaust pipe flange fixing nuts	I		I		I		I		I
Spark plugs (5)		R	R	R	R	R	R	R	R
Carburation in idle (CO)		I	I	I	I	I	I	I	I
Throttle body			C		C		C		C
Transmission and command cables	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Alternator belt			A		A	R	A		A
Steering bearings and clearance	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Wheel bearings		I	I	I	I	I	I	I	I
Brake discs	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Air filter		I	R	I	R	I	R	I	R
Motor oil filter (5)	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Fork	I		I		I		I		I
General vehicle performance	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake system	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Light system	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Safety switches	I		I		I		I		I

mi x 1.000 (km x 1000)	0.9 (1.5)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	28.4 (40)	31.1 (50)	37.3 (60)	43.5 (70)	49.7 (80)
Brake fluid (2)	I	I	R	I	R	I	R	I	R
Clutch fluid (2)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Transmission oil	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Motor oil (5)	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Oil/fork oil seals		R		R		R		R	
Final transmission fluid	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Clutch lever pin (6)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Tires - pressure/wear (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Engine revs at idle speed	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Valve clearance adjustment	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Wheels	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Nuts and bolts tightening torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Battery leads tightening torque	I		I		I		I		I
Cylinder synchronization	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Suspension and frame	I		I		I		I		I
Engine oil pressure warning light (4)									
Emptying of the oil drain pipe from the filter box (5)		C	C	C	C	C	C	C	C
Gasoline pipes (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Brake lines (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Clutch wear		I	I	I	I	I	I	I	I

mi x 1.000 (km x 1000)	0.9 (1.5)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	28.4 (40)	31.1 (50)	37.3 (60)	43.5 (70)	49.7 (80)
Brake pad wear (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I

I: CHECK AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE, OR REPLACE IF NECESSARY

C: CHECK, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

(1) Check and clean, adjust and if necessary replace before every trip.

(2) Replace every 2 years or 12427 mi (20000 km).

(3) Replace every 4 years.

(4) Check at each start up.

(5) Every 5000 km if used in competitions.

(6) Lubricate if riding in the rain, on wet roads or after washing the vehicle.

TABLEAU D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

mi x 1 000 (km x 1 000)	0.9 (1,5)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	28.4 (40)	31.1 (50)	37.3 (60)	43.5 (70)	49.7 (80)
Boulons de fixation des brides des tuyaux d'échappement	I		I		I		I		I
Bougies (5)		R	R	R	R	R	R	R	R
Carburateur au ralenti (CO)		I	I	I	I	I	I	I	I
Boîtier papillon			C		C		C		C
Câbles de transmission et commandes	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Courroie de l'alternateur			A		A	R	A		A
Roulements de direction et jeu de la direction	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Roulements des roues		I	I	I	I	I	I	I	I
Disques de frein	I	I	I	I	I	I	I	I	I

mi x 1 000 (km x 1 000)	0.9 (1,5)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	28.4 (40)	31.1 (50)	37.3 (60)	43.5 (70)	49.7 (80)
Filtre à air		I	R	I	R	I	R	I	R
Filtre à huile moteur (5)	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Fourche	I		I		I		I		I
Fonctionnement général du véhicule	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Systèmes de freinage	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Système de feux	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Interrupteurs de sécurité	I		I		I		I		I
Liquide de frein (2)	I	I	R	I	R	I	R	I	R
Liquide de l'embrayage (2)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Huile de la boîte de vitesses	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Huile moteur (5)	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Huile/joints-spi de la fourche		R		R		R		R	
Huile pour la transmission finale	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Pivot du levier d'embrayage (6)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pneus - pression/usure (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Régime au ralenti des tours moteur	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Réglage du jeu aux soupapes	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Roues	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage de la boulonnerie	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage des bornes de la batterie	I		I		I		I		I
Synchronisation des cylindres	I	I	I	I	I	I	I	I	I

mi x 1 000 (km x 1 000)	0.9 (1,5)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	28.4 (40)	31.1 (50)	37.3 (60)	43.5 (70)	49.7 (80)
Suspensions et assiette	I		I		I		I		I
Voyant de pression d'huile moteur (4)									
Vidange du tuyau de drainage d'huile du boîtier du filtre (5)		C	C	C	C	C	C	C	C
Tuyaux du carburant (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Tuyaux de frein (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Usure de l'embrayage		I	I	I	I	I	I	I	I
Usure des plaquettes de frein (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I

I : CONTRÔLER ET NETTOYER, RÉGLER, LUBRIFIER OU REMPLACER SI NÉCESSAIRE.

C : NETTOYER, R : REMPLACER, A : RÉGLER, L : LUBRIFIER

(1) Contrôler et nettoyer, régler et remplacer si nécessaire avant chaque voyage.

(2) Remplacer tous les 2 ans ou 12427 mi (20000 km).

(3) Remplacer tous les 4 ans.

(4) Contrôler à chaque démarrage.

(5) Tous les 5000 km en cas d'utilisation sportive.

(6) Lubrifier en cas de conduite sous la pluie, sur route mouillée ou après le lavage du véhicule.

RECOMMENDED PRODUCTS

Product	Description	Specifications
AGIP RACING 4T 10W-60	Engine oil	SAE 10W - 60 As an alternative to the recommended oils, you can also use brand

Product	Description	Specifications
		name oils with performance that meets or exceeds the CCMC G-4 A.P.I. SG standards.
AGIP GEAR SAE 80W 90	Transmission oil	-
AGIP GEAR MG/S SAE 85W 90	Transmission oil	-
AGIP FORK 15W	Fork oil	-
AGIP GREASE SM2	Lithium grease with molybdenum for bearings and other points needing lubrication	NLGI 2
Neutral grease or petroleum jelly.	Battery poles	
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Brake fluid	As an alternative to the recommended brake fluid, you can also use fluids that meet or exceed the SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 standards for synthetic brake fluid.
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Clutch fluid	As an alternative to the recommended brake fluid, you can also use fluids that meet or exceed the SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 standards for synthetic brake fluid.

PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP RACING 4T 10W-60	Huile moteur	SAE 10W - 60. Comme option face aux huiles conseillées, on peut utiliser des huiles de marque avec des performances conformes ou supérieures aux spécifications CCMC G-4 A.P.I. SG.
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Huile de la transmission	-
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W 90	Huile de la boîte de vitesses	-

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP FORK 15W	Huile de fourche	-
AGIP GREASE SM2	Graisse au lithium et au molybdène pour paliers et autres points de graissage	NLGI 2
Graisse neutre ou vaseline.	Pôles de la batterie	
AGIP BRAKE 4/BRAKE 5.1	Liquide de frein	Comme option au liquide conseillé, on peut utiliser des liquides aux performances conformes ou supérieures aux spécifications Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.
AGIP BRAKE 4/BRAKE 5.1	Liquide d'embrayage	Comme option au liquide conseillé, on peut utiliser des liquides aux performances conformes ou supérieures aux spécifications Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.

INDEX

A

ABS: 81
Accessories: 139
Advanced functions: 64
Air filter: 158

B

Battery: 19, 162, 163, 165
Brake: 18, 108, 159, 182
Brake fluid: 159
Brake lever: 108
Buttons: 58

C

Clutch: 18, 109, 160, 162
Clutch fluid: 18, 160, 162
Clutch lever: 109

D

Disc brake: 182

Display: 57

E

Engine oil: 17, 144, 147, 149,
150
Engine stop: 79

F

Fork: 107
Fuel: 13
Fuses: 167

H

Headlight: 176
Horn: 76

I

Identification: 89
Ignition switch: 73

Instrument panel: 56

M

Maintenance: 143, 205
Mirrors: 181

S

Saddle: 88
Shock absorbers: 103
Spark plug: 158
Stand: 20, 115
Start-up: 78

T

Technical data: 195
Tires: 154
Turn signals: 180

W

Warning lights: 16
Windshield: 91

TABLE DES MATIÈRES

A

ABS: 81
Accessoires: 139
Amortisseurs: 103
Ampoules: 172

B

Batterie: 19, 162, 163, 165
Bougie: 158
Boîte de vitesses: 17

C

Carburant: 13
Cardan: 153
Carénages: 86
Clignotants: 76, 78, 178, 180

E

Embrayage: 18, 109, 160,
162

Entretien: 205

F

Fonctions avancées: 64
Fourche: 107
Frein: 108, 182
Fusibles: 167

G

Groupe optique: 179

H

Huile moteur: 17, 147, 149,
150

K

Klaxon: 76

L

Levier d'embrayage: 109
Levier de frein: 108
Liquide d'embrayage: 160,
162

P

Pare-brise: 91
Pneus: 154
Projecteur: 176

S

Selle: 88

T

Touches: 58

V

Voyants: 16



THE VALUE OF GOOD SERVICE

Only the mechanics of the official Moto Guzzi Service Network know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and Moto Guzzi-specific training programs, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The bike's reliability also depends on its mechanical condition. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and using only Moto Guzzi Original Spare parts is key!

To find out which is your nearest official dealer and/or service center, use the Yellow Pages or the map provided on our official Internet site:

www.motoguzzi.it

Only by asking for Moto Guzzi Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the vehicle's development phase. Moto Guzzi Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations supplied in this publication are not meant to be binding. While the basic features as described and illustrated in this manual remain unchanged, Moto Guzzi reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies which it deems necessary to improve the product, or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be checked with the official Moto Guzzi Sales Network.

© Copyright 2010 - Moto Guzzi. All rights reserved. Reproduction in whole or in part of this publication is prohibited. Moto Guzzi - After sales service.

The Moto Guzzi brand is owned by Piaggio & C. S.p.A.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits Moto Guzzi, seuls les mécaniciens du réseau officiel Moto Guzzi connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et de réparation.

La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des pièces de rechange d'origine Moto Guzzi sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le concessionnaire officiel et/ou le centre d'assistance le plus proche, s'adresser aux pages jaunes ou rechercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.motoguzzi.it

Seulement en demandant des Pièces de Rechange d'Origine Moto Guzzi, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les Pièces de Rechange d'Origine Moto Guzzi sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée de vie.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. Moto Guzzi se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera nécessaires pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque version doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente Moto Guzzi.

© Copyright 2010- Moto Guzzi. Tous droits réservés. Toute reproduction, même partielle, est interdite. Moto Guzzi - Service après-vente.

Moto Guzzi est une marque déposée de Piaggio & C. S.p.A.